
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 毁灭者(the Destroyers) 000001

2. 毁灭者(the Destroyers) 000002

3. 毁灭者(the Destroyers) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

毁灭者(The Destroyers)
第1/3页

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz]
THE DESTROYERS
这 驱逐舰

毁灭者

[baɪ] ['rændl] ['gærət]
BY RANDALL GARRETT
经过 兰德尔 加勒特

作者：兰德尔·加勒特

['eni] [wɔː(r)] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] ['trædʒədi] — [bʌt; bət] [ðə; ði] ['greɪtə(r)]
Any war is made up of a horde of personal tragedies — but the greater
任何 战争 是 制成 向上 的 一个 部落 的 个人的 悲剧 — 但 这 更大的
['pɪktʃə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [laɪf] .
picture is the tragedy of the death of a way of life .
图片 是 这 悲剧 的 这 死亡 的 一个 方式 的 生活 .

任何战争都包含无数个人悲剧——但更宏大的图景是某种生活方式的消亡。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [laɪf] — [gʊd] , [bæd] , [ɔː(r)] [ɪn'dɪfrənt] — [ɪg'zɪsts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
For a way of life — good , bad , or indifferent — exists because it is
为了 一个 方式 的 生活 — 好的 , 坏的 , 或者 冷漠 — 存在 因为 它 是
['dɪəli] [lʌvd] . . . .
dearly loved . . . .
亲爱的 喜爱 . . . .

一种生活方式——无论好坏——之所以存在，是因为它被人们深爱着……

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [væn] ['dɒŋən]
Illustrated by van Dongen
插图 经过 货车 东根

由范·东根绘制插图

- [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [aʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði]
Anketam stretched his arms out as though he were trying to embrace the
- 拉伸 他的 武器 出去 作为 尽管 他 是 尝试 到 拥抱 这
[həʊl] [wɜːld] .
whole world .
所有的 世界 .

安凯塔姆张开双臂，仿佛要拥抱整个世界。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm'self] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['tɪptəʊz] , [ɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
He pushed himself up on his tiptoes , arched his back ,
他 推动 他自己 向上 在 他的 踮起脚尖 , 拱形 他的 后退 ,

他踮起脚尖，拱起背，

[ænd; ənd] [geɪv] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [jɔːn] [ðæt] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɔːl] [ðə; ði]
and gave out with a prodigious yawn that somehow managed to express all the
和 给予 出去 和 一个 惊人 打哈欠 那 不知何故 管理 到 表达 全部 这
[kən'tentmənt] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
contentment and pleasure that filled his soul .
满意 和 乐趣 那 已填 他的 灵魂 .

他打了个巨大的哈欠，筋疲力尽，这个哈欠仿佛表达了他内心所有的满足和快乐。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [feɪnt] [twɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
He felt a faint twinge in his shoulders ,
他 毛毡 一个 头晕的 轻微疼痛 在 他的 肩膀 ,

他感到肩膀微微一痛，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [eɪk] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] ,
and there was a dull ache in the small of his back ,
和 那里 曾是 一个 乏味的 疼痛 在 这 小的 的 他的 后退 ,

他的腰部隐隐作痛。

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['twenti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
both of which reminded him that he was no longer the man he had been twenty years before ,
两个都 的 哪个 提醒 他 那 他 曾是 不 更长 这 男人 他 有 到过 二十 年 前 ,

这两件事都让他意识到，他已经不再是二十年前的那个人了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪg'nɔːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [stretʃt] [ə'gen] .
but he ignored them and stretched again .
但 他 忽略 他们 和 拉伸 再次 .

但他没有理会他们，又伸了个懒腰。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [strɒŋ] , - [θɔːt] ;
He was still strong , Anketam thought ;
他 曾是 仍然 强的 , - 想法 ;

安克塔姆心想，他依然很强壮；

[stɪl] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə][rɪ'læks][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self] ['ɑːftəwədz] .
still strong enough to do his day's work for The Chief without being too tired to relax and enjoy himself afterwards .
仍然 强的 足够的 到 做 他的 天 工作 为了 这 首席 没有 存在 也 疲劳的 到 放松 和 享受 他自己 然后 .

他仍然精力充沛，能够为首领完成一天的工作，而且工作结束后也不会太累而无法放松和享受生活。

[æt; ət] ['fɔːti] - [faɪv] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [mɔː(r)][bɪ'fɔː(r)] [id] [biː; bi][rɪ'taɪəd][tuː; tə] ['maɪnə(r)] [meɪk] - [wɜːk] [d'ʒɒbz] ,
At forty - five , he had a good fifteen years more before he'd be retired to minor make - work jobs ,
在 四十 - 五 , 他 有 一个 好的 十五 年 更多的 前 他会 是 退休 到 次要的 制作 - 工作 工作 ,

他四十五岁，离退休去做些零工还有整整十五年。

['duːɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [tʃɔː(r)z] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['təʊkən][ɪn][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kiːp] [ɪn] [hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] .
doing the small chores as a sort of token in justification of his keep in his old age .
正在做 这 小的 家务 作为 一个 种类 的 令牌 在 理由 的 他的 保持 在 他的 老的 年龄 .

他做这些琐事，算是对他晚年生活的一种补偿。

[hiː; hi]['set(ə)ld][hɪz; ɪz] [hiːlz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [griːn] [ʃuːts] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm] .
He settled his heels back to the ground and looked around at the fields of green shoots that surrounded him .
他 定居 他的 高跟鞋 后退 到 这 地面 和 看起来 大约 在 这 字段 的 绿色的 芽 那 包围 他 .

他重新站稳脚跟，环顾四周，只见周围是一片片绿色的嫩芽。

[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz] [dʌn] , [æt; ət] [liːst] .
That part of the job was done , at least .
那 部分 的 这 工作 曾是 完毕 , 在 至少 .

至少那部分工作已经完成了。

[ðə; ði] [sʌnz] ['ləʊə(r)] [edʒ] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['beəli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl]
The sun's lower edge was just barely touching the western horizon , and all
这 太阳的 降低 边缘 曾是 只是 仅仅 接触 这 西 地平线 , 和 全部
[ðə; ði] ['sidlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] .
the seedlings were in .
这 幼苗 是 在 .

太阳的下边缘刚刚触及西方的地平线，所有的幼苗都已种下。

- [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [kruː] ['swetɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] ,
Anketam had kept his crew sweating to get them all in ,
- 有 保留 他的 全体人员 出汗 到 得到 他们 全部 在 ,

安克塔姆让他的船员们拼命工作，才把所有人都弄进去。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['griːnhaʊs,haʊzɪz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['empti] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['siːdɪŋ] [ɪn]
but now the greenhouses were all empty and ready for seeding in
但 现在 这 温室 是 全部 空的 和 准备好 为了 播种 在
[ðə; ði][nekst][krɒp] [waɪl] [ðɪs] [wʌn] [gruː] [tuː; tə][mə'tʃʊərəti] .
the next crop while this one grew to maturity .
这 下一个 庄稼 尽管 这 一 生长 到 到期 .

但现在温室都空了，准备播种下一季作物，而这一季作物则正在茁壮成长。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd] [weɪt] .
But that could wait .
但 那 可以 等待 .

但这件事可以稍后再说。

[baɪ] ['wɜːkɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːdə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] [iːtʃ] [deɪ] ,
By working just a little harder , for just a little longer each day ,
经过 在职的 只是 一个 小的 更难 , 为了 只是 一个 小的 更长 每个 天 ,

只要每天多努力一点，多工作一点，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [tɹænspl'æntɪŋ] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd]
he and his crew had managed to get the transplanting done a good
他 和 他的 全体人员 有 管理 到 得到 这 移植 完毕 一个 好的
[fɔː(r)] [deɪz] [ə'hed] [ɒv; əv] ['ʃedjuːl] ,
four days ahead of schedule ,
四 天 前方 的 日程 ,

他和他的团队提前四天完成了移植工作。

[wɪtʃ] [ment] [fɔː(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] [ɔː(r)] ['hʌntɪŋ] [ɔː(r)][dʒʌst] [pleɪn] [ləuf] .
which meant four days of fishing or hunting or just plain loafing .
哪个 意思是 四 天 的 钓鱼 或者 打猎 或者 只是 清楚的 游手好闲 .

这意味着四天的时间可以用来钓鱼、打猎或者只是闲逛。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪd(ə)nt][keə(r)] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz]
The Chief didn't care how a man spent his time , so long as the work was
这 首席 没有 关心 如何 一个 男人 花费 他的 时间 , 所以 长的 作为 这 工作 曾是
[dʌn] .
done .
完毕 .

首领并不关心一个人如何度过时间，只要工作完成就行。

[hiː; hi] [θʌm] [hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [lʊkt]
He thumbed his broad - brimmed hat back from his forehead and looked
他 拇指 他的 广阔 - 满溢 帽子 后退 从 他的 前额 和 看起来
[ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
up at the sky .
向上 在 这 天空 .

他用拇指把宽边帽从额头上拨开，抬头望向天空。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪn] [klaʊdz] [ˌəʊvə'hed] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [θret] [ɒv; əv] [reɪn] ,
There were a few thin clouds overhead , but there was no threat of rain ,
那里 是 一个 很少 薄的 云 开销 , 但 那里 曾是 不 威胁 的 雨 ,
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [gʊd] .
which was good .
哪个 曾是 好的 .

头顶上有一些薄云，但没有下雨的可能，这很好。

[ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] - ,
In this part of Xedii ,
在 这 部分 的 - ,

在 Xedii 的这一部分中，

[ðə; ði] [sprɪŋ] [reɪnz] ['sʌmtaɪmz] [hɪt] [hɑːd] [ænd; ənd] [wɒʃt] [aʊt] [ðə; ði] [tɹænspl'æntɪd] ['sidlɪŋz]
the spring rains sometimes hit hard and washed out the transplanted seedlings
这 春天 雨 有时 打 难的 和 洗过 出去 这 移植 幼苗
[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [teɪk] [ruːt] ['prɒpəli] .
before they had a chance to take root properly .
前 他们 有 一个 机会 到 拿 根 适当地 .

春雨有时会来势汹汹，冲走移植的幼苗，使它们还没来得及扎根就被冲走了。

[ɪf] [reɪn] [wʊd] [həʊld] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ten] [deɪz] , - [θɔːt] ,
If rain would hold off for another ten days , Anketam thought ,
如果 雨 会 抓住 离开 为了 其他 十 天 , - 想法 ,

安克塔姆心想，如果雨能再停十天就好了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [fɔːl] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] .
then it could fall all it wanted .
然后 它 可以 落下 全部 它 通缉 .

那样它就可以随心所欲地坠落了。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['rezəvwɑː(r)] [wɒz; wəz] [fʊl] [tuː; tə] ['brɪmɪŋ] ,
Meanwhile , the irrigation reservoir was full to brimming ,
同时 , 这 灌溉 水库 曾是 满的 到 充满 ,

与此同时，灌溉水库已蓄满水。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [sə'plaɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃuːts] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]
and that would supply all the water the young shoots needed to keep them
和 那 会 供应 全部 这 水 这 年轻的 芽 需要 到 保持 他们
[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [bɜːnt] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] .
from being burnt by the sun .
从 存在 烧焦的 经过 这 太阳 .

这样就能为幼苗提供所需的所有水分，防止它们被太阳灼伤。

[hiː; hi] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['sekʃ(ə)n] ['əʊvə(r)]
He lowered his eyes again , this time to look at the next section over
他 降低 他的 眼睛 再次 , 这 时间 到 看 在 这 下一个 部分 超过
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] ,
toward the south ,
朝向 这 南 ,

他再次垂下眼帘，这次看向南边的下一部分。

[weə(r)] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['wɜːkɪŋ] .
where Jacovik and his crew were still working .
在哪里 - 和 他的 全体人员 是 仍然 在职的 .

雅科维克和他的船员们当时还在工作。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)] [bent] ['fɪgəz] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [braʊ]
He could see their bent figures outlined against the horizon , just at the brow
他 可以 看 他们的 弯曲 数据 概述 反对 这 地平线 , 只是 在 这 眉头
[ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊp] ,
of the slope ,
的 这 坡 ,

他能看到他们弯腰的身影在地平线上勾勒出来，就在山坡的顶端。

[ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] [tuː; tə][hɪm'self] .
and he grinned to himself .
和 他 咧嘴一笑 到 他自己 .

他暗自得意地笑了。

[hiː; hi][hæd; həd]['biːt(ə)n] - [aʊt] [ə'gen] .
He had beaten Jacovik out again .
他 有 被打败 - 出去 再次 .

他又一次击败了雅科维克。

- [ænd; ənd] - [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['frendli] [fjuːd] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɪəz] , [iːtʃ]
Anketam and Jacovik had had a friendly feud going for years , each
- 和 - 有 有 一个 友好的 世仇 去 为了 年 , 每个
['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['betə(r)] ,
trying to do a better ,
尝试 到 做 一个 更好的 ,

安凯塔姆和雅科维克之间一直存在着一种友好的竞争关系，双方都试图做得更好。

[fɑːstə(r)][dʒɒb][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
faster job than the other .
快点 工作 比 这 其他 .

比其他工作速度快。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['suːpəvaɪzəz] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːfs] [lænd] [keɪm] ['iːv(ə)n] [kləʊz] [tuː; tə] ['biːtɪŋ] [aʊt]
None of the other supervisors on The Chief's land came even close to beating out
没有任何 的 这 其他 主管 在 这 酋长的 土地 来了 甚至 关闭 到 殴打 出去
- [ɔː(r)] - ,
Anketam or Jacovik ,
- 或者 - ,

酋长领地上的其他监工，没有一个能比得上安克塔姆或雅科维克。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wʌn] [keɪm] [aʊt][ɒn][tɒp] .
so it was always between the two of them , which one came out on top .
所以 它 曾是 总是 之间 这 二 的 他们 , 哪个 一 来了 出去 在 顶部 .

所以最终总是在他们两人之间决一胜负。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Sometimes it was one , sometimes the other .
有时 它 曾是 一 , 有时 这 其他 .

有时是这个，有时是那个。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['hɑːvɪst] ,
At the last harvest ,
在 这 最后的 收成 ,

在上一次收割时，

- [hæd; həd] [biːn] ['veri] [pliːzd] [wɪð] [hɪm'self] [wen] [ðə; ði] ['tæli] [ʃəʊd] [ðæt] [id] ['biːt(ə)n]
Jacovik had been very pleased with himself when the tallies showed that he'd beaten
- 有 到过 非常 高兴 和 他自己 什么时候 这 统计 显示 那 他会 被打败
[aʊt] - [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ki'ləʊs][ɒv; əv] [kʌt] [liːvz] .
out Anketam by a hundred kilos of cut leaves .
出去 - 经过 一个 百 公斤 的 切 树叶 .

当统计结果显示他比安凯塔姆多砍了100公斤树叶时，雅科维克非常得意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [keɪm] [θruː]

But The Chief had taken him down a good bit when the report came through

但 这 首席 有 已采取 他 向下 一个 好的 少量 什么时候 这 报告 来了 通过

[ðæt] - [liːvz] [hæd; həd] [meɪd] [mɔː(r)] ['mʌni] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)]['kwɒləti] .

that Anketam's leaves had made more money because they were better quality .

那 - 树叶 有 制成 更多的 钱 因为 他们 是 更好的 质量 .

但当报告传来，说安凯坦的叶子因为质量更好而赚了更多钱时，酋长狠狠地批评了他一番。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

He looked all around the horizon .

他 看起来 全部 大约 这 地平线 .

他环顾四周。

[frɒm; frəm][hɪə(r)] , ['əʊnli] - ['sekʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd]['əʊnli] - [men]

From here , only Jacovik's section could be seen , and only Jacovik's men

从 这里 , 仅有的 - 部分 可以 是 已见 , 和 仅有的 - 男人

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['muːvɪŋ] .

could be seen moving .

可以 是 已见 移动 .

从这里只能看到雅科维克的部队，也只能看到雅科维克的士兵在移动。

[wen] - [geɪz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['nɔːðən] [hə'raɪz(ə)n] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['nærəud] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

When Anketam's gaze touched the northern horizon , his gray eyes narrowed a little .

什么时候 - 目光 感动 这 北方 地平线 , 他的 灰色的 眼睛 范围缩小 一个 小的 .

当安克塔姆的目光触及北方地平线时，他灰色的眼睛微微眯了起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɑːknəs] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] [feɪnt] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [klaʊd] [bɪld] - [ʌp] .

There was a darkness there , a faint indication of cloud build - up .

那里 曾是 一个 黑暗 那里 , 一个 头晕的 指示 的 云 建造 - 向上 .

那里有些昏暗，隐隐约约有云层聚集的迹象。

[hiː; hi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [miːn] [reɪn] .

He hoped it didn't mean rain .

他 希望 它 没有 意思是 雨 .

他希望这并不意味着要下雨。

['getɪŋ] [ðə; ði] ['træns,plænt] [ɪn] ['ɜːli] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ,

Getting the transplants in early was all right ,

获得 这 移植 在 早期的 曾是 全部 正确的 ,

尽早进行移植手术是没问题的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [aʊt] .

but it didn't count for anything if they were washed out .

但 它 没有 数数 为了 任何事物 如果 他们 是 洗过 出去 .

但如果被淘汰出局，那就毫无意义了。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [θɔːt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

He pushed the thought out of his mind .

他 推动 这 想法 出去 的 他的 头脑 .

他努力将这个念头从脑海中驱散。

[reɪn] [ɔː(r)] [nəʊ] [reɪn] ,

Rain or no rain ,

雨 或者 不 雨 ,

无论下雨还是不下雨

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [pʊt] [ʌp] ['ʃeltəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
there was nothing could be done about it except put up shelters over the
那里 曾是 没有什么 可以 是 完毕 关于 它 除了 放 向上 避难所 超过 这
[rəʊz] [ɒv; əv] [plɑːnts] .
rows of plants .
行 的 植物 .

除了在成排的植物上搭建遮棚之外，别无他法。

[id] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['nɔːðən] [hə'raɪz(ə)n] [ænd; ənd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)]
He'd just have to keep an eye on the northern horizon and hope for
他会 只是 有 到 保持 一个 眼睛 在 这 北方 地平线 和 希望 为了
[ðə; ði] [best] .
the best .
这 最好的 .

他只能密切关注北方的地平线，并祈祷一切顺利。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃeltəz] [ən'les] [hiː; hi] ['æbsəluːtli] [hæd; həd] [tuː; tə] ,
He didn't want to put up the shelters unless he absolutely had to ,
他 没有 想 到 放 向上 这 避难所 除非 他 绝对地 有 到 ,

除非万不得已，否则他不想搭建这些避难所。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['sidlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'veəriəbli] [bruːzd] [ɪn] [ðə; ði] ['prəʊses] [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd]
because the seedlings were invariably bruised in the process and that would
因为 这 幼苗 是 总是 瘀伤 在 这 过程 和 那 会
[kʌt] [ðə; ði] [liːf] [jiːld] [wei] [daʊn] .
cut the leaf yield way down .
切 这 叶子 屈服 方式 向下 .

因为幼苗在这个过程中总是会受到损伤，这将大大降低叶片的产量。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [wʌn] [jɪə(r)] [wen] - [hæd; həd] ['gɒtn] ['pænɪki] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz]
He remembered one year when Jacovik had gotten panicky and put up his
他 记得 一 年 什么时候 - 有 获得 惊慌失措 和 放 向上 他的
['ʃeltəz] ,
shelters ,
避难所 ,

他记得有一年，雅科维克惊慌失措，搭起了防空洞。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['əʊnli] ['lɑːstɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
and the storm had been a gentle thing that only lasted a few minutes
和 这 风暴 有 到过 一个 温和的 事物 那 仅有的 持续 一个 很少 分钟
[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] ['əʊvə(r)] .
before it blew over .
前 它 吹 超过 .

这场暴风雨很轻微，只持续了几分钟就过去了。

- [hæd; həd] [held] [ɒf] , ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [men] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɪf] ['nesəsəri] ,
Anketam had held off , ready to make his men work in the rain if necessary ,
- 有 握住 离开 , 准备好 到 制作 他的 男人 工作 在 这 雨 如果 必要的 ,

安凯塔姆按兵不动，准备必要时让手下冒雨干活。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [hæd; həd] [kʌm] , [id] ['biːt(ə)n] - [hændz] [daʊn] .
and when the harvest had come , he'd beaten Jacovik hands down .
和 什么时候 这 收成 有 来 , 他会 被打败 - 双手 向下 .

到了收获的时候，他已经彻底击败了雅科维克。

- ['pʊld] [hɪz; ɪz] [hæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [wɔːk] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn]
Anketam pulled his hat down again and turned to walk toward his house in
- 拉 他的 帽子 向下 再次 和 转向 到 走 朝向 他的 房子 在
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kruː] [kɔːld] [həʊm] .
the little village that he and his crew called home .
这 小的 村庄 那 他 和 他的 全体人员 称为 家 .

安凯塔姆再次拉低帽子，转身走向他在小村庄里的家，他和他的船员们把那里称为家。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːnd] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][hæv; həv]['sʌpə(r)] ['redi] ['ɜːli] .
He had warned his wife to have supper ready early .
他 有 警告 他的 妻子 到 有 晚餐 准备好 早期的 .

他曾叮嘱妻子早点准备好晚饭。

" [ai]['fɪɡə(r)][ɒn] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['sʌndaʊn] , " [id] [sed] .
" I figure on being finished by sundown , " he'd said .
" 我 数字 在 存在 完成的 经过 日落 , " 他会 说 .

"我估计日落前就能完工,"他说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ai] [sed] [səʊ] .
" You can tell the other women I said so .
" 你 能 告诉 这 其他 女性 我 说 所以 .

你可以告诉其他女人是我说的。

[bʌt; bət][doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [wɪv] [ɡɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːldz] .
But don't say anything to them till after we've gone to the fields .
但 不 说 任何事物 到 他们 直到 后 我们已经 已消失 到 这 字段 .

但在我们下地之前，不要跟他们说任何话。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [ðəʊz] [bɔɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['ðer] ['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [tə'mɒrəʊ]
I don't want those boys thinking about the fishing they're going to do tomorrow
我 不 想 那些 男孩们 思维 关于 这 钓鱼 它们是 去 到 做 明天
[ænd; ənd] [ðen] [ɡet] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] ['deɪdriːmɪŋ] .
and then get behind in their work because they're daydreaming .
和 然后 得到 在后面 在 他们的 工作 因为 它们是 白日梦 .

我不希望那些男孩们想着明天要去钓鱼，然后因为走神而耽误了工作。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][men][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɡɒn] ;
" The other men were already gone ;
" 这 其他 男人 是 已经 已消失 ;

"其他人都已经走了；

[ðeid] ['hedɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [muːv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
they'd headed back to the village as fast as they could move as soon as
他们会 标题 后退 到 这 村庄 作为 快速地 作为 他们 可以 移动 作为 很快 作为
[id] [təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
he'd told them the job was finished .
他会 讲述 他们 这 工作 曾是 完成的 .

他一告诉他们工作完成了，他们就以最快的速度赶回了村子。

['əʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] ['fɪnɪʃt] ,
Only he had stayed to look at the fields and see them all finished ,
仅有的 他 有 入住 到 看 在 这 字段 和 看 他们 全部 完成的 ,

只有他留下来观看田野收割的景象。

[iːtʃ] [ʃuːt] ['kɑːstɪŋ] [lɒŋ] ['ʃædəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['rʌdi] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
each shoot casting long shadows in the ruddy light of the setting sun .
每个 射击 铸件 长的 阴影 在 这 红润 光 的 这 环境 太阳 .

每一株嫩芽在夕阳的红光下都投下长长的影子。

[id] ['wɒntɪd] [tuː; tə][stænd][ðeə(r)] ,
He'd wanted to stand there ,
他会 通缉 到 站立 那里 ,

他原本想站在那里，

[ɔːl][baɪ][hɪm'self] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ɡləʊ] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] ,
all by himself feeling the glow of pride and satisfaction that came over him ,
全部 经过 他自己 感觉 这 辉光 的 自豪 和 满意 那 来了 超过 他 ,

他独自一人，心中充满了自豪和满足的喜悦。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['suːpəvaɪzə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tʃiːfs] [vɑːst]
knowing that he was better than any other supervisor on The Chief's vast
会心 那 他 曾是 更好的 比 任何 其他 导师 在 这 酋长的 广阔的
['eɪkərɪdʒ] .
acreage .
面积 .

他知道自己比酋长广阔领地上的任何其他主管都更胜一筹。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃædəʊ] [gruː] [lɒŋ] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] ,
His own shadow grew long ahead of him as he walked back ,
他的 自己的 阴影 生长 长的 前方 的 他 作为 他 步行 后退 ，

他往回走的时候，自己的影子在他前面越变越远。

[hɪz; ɪz] [steps] [stɪl] [brɪsk] [ænd; ənd] ['sprɪŋi] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [hɑːd] [wɜːk] .
his steps still brisk and springy , in spite of the day's hard work .
他的 步骤 仍然 轻快 和 有弹性的 ， 在 尽管如此 的 这 天 难的 工作 .

尽管一天的工作很辛苦，他的步伐依然轻快有力。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn]
The sun had set and twilight had come by the time he reached his own
这 太阳 有 放 和 暮 有 来 经过 这 时间 他 达到 他的 自己的
[həʊm] .
home .
家 .

当他回到家时，太阳已经落山，暮色降临。

[hiː; hi] [hæd; həd] [glɑːns, glæns] [ə'gen] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
He had glanced again toward the north ,
他 有 瞥了一眼 再次 朝向 这 北 ，

他再次朝北方望去，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzəb(ə)l] [nɪə(r)] [ðə; ði]
and had been relieved to see that the stars were visible near the
和 有 到过 松了口气 到 看 那 这 明星 是 可见的 靠近 这
[hə'raɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

看到地平线附近有星星，他松了一口气。

[ðə; ði] [klaʊdz] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['veri] [θɪk] .
The clouds couldn't be very thick .
这 云 不能 是 非常 厚的 .

云层应该不是很厚。

[ˌəʊvə'hed] , [ðə; ði] [greɪt] , ['gləʊɪŋ] [klaʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drægən] ['nebjələ] [ʃed] [ɪts] [sɒft] [lait] .
Overhead , the great , glowing cloud of the Dragon Nebula shed its soft light .
开销 ， 这 伟大的 ， 发光 云 的 这 龙 星云 棚 它是柔软的 光 .

头顶上，巨大的、闪闪发光的龙形星云散发出柔和的光芒。

[ðæts] [wɒt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːk] ['ɑːftə(r)] ['sʌndaʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ; [æt; ət] [ðæt] [taɪm]
That's what made it possible to work after sundown in the spring ; at that time
那就是 什么 制成 它 可能的 到 工作 后 日落 在 这 春天 ； 在 那 时间
[ɒv; əv] [jɪə(r)] ,
of year ,
的 年 ，

正因如此，春天日落后才能继续工作；在每年的这个时候，

[ðə; ði] ['drægən] ['nebjələ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [bɹ'aɪtəst] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
the Dragon Nebula was at its brightest during the early part of the evening .
这 龙 星云 曾是 在 它是 最亮的 期间 这 早期的 部分 的 这 晚上 .

傍晚时分，龙形星云最为明亮。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] ['vænɪʃ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ʌn'tɪl] [wel] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] .
The tail of it didn't vanish beneath the horizon until well after midnight .
这 尾巴 的 它 没有 消失 下面 这 地平线 直到 出色地 后 午夜 .

它的尾巴直到午夜过后很久才消失在地平线以下。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['vɪzəb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] .
In the autumn , it wasn't visible at all , and the nights were dark except for the stars .
在 这 秋天 , 它 不是 可见的 在 全部 , 和 这 夜晚 是 黑暗的 除了 为了 这 明星 .

秋天的时候，它完全看不见，夜晚一片漆黑，只有星星点点。

- [pʊʃt] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] ['nəʊtɪd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːm] [smelz] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] [eə(r)] ,
Anketam pushed open the door of his home and noted with satisfaction that the warm smells of cooking filled the air ,
- 推动 打开 这 门 的 他的 家 和 著名的 和 满意 那 这 温暖的 气味 的 烹饪 已填 这 空气 ,

安凯塔姆推开家门，满意地发现空气中弥漫着温暖的烹饪香味。

[leiv] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [ænd; ənd] ['pælət] [wɪð] [faɪn] ['prɒmɪsɪz] .
laving his nostrils and palate with fine promises .
洗车 他的 鼻孔 和 味蕾 和 美好的 承诺 .

用美好的承诺洗礼他的鼻腔和味蕾。

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [fraʊnd] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
He stopped and frowned as he heard a man's voice speaking in low tones in the kitchen .
他 停止 和 皱眉 作为 他 听到 一个 男人的 嗓音 请讲 在 低的 音调 在 这 厨房 .

他停下脚步，皱起眉头，因为他听到厨房里传来一个男人低沉的声音。

[ðen] - [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] : " [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [æŋk] ? "
Then Memi's voice called out : " Is that you , Ank ? "
然后 - 嗓音 称为 出去 : " 是 那 你 , 脚踝 ? "

这时，梅米的声音传来：“是你吗，安克？”

" [jeə] , " [hiː; hi] [sed] , ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" Yeah , " he said , walking toward the kitchen .
" 是的 , " 他 说 , 步行 朝向 这 厨房 .

“是啊，”他一边说着，一边朝厨房走去。

" [ɪts] [ˌem 'iː] . "
" It's me . "
" 它是 我 . "

“这就是我。”

" [wɪv] [gɒt] ['kʌmpəni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We've got company , " she said .
" 我们已经 得到 公司 , " 她 说 .

“我们有客人了，”她说。

" [ges] [huː] . "
" Guess who . "
" 猜测 WHO . "

“猜猜我是谁。”

" [ai] [doʊnt] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [gʊd] [æt; ət] [gesɪŋ] , " [sed] - .
" I don't claim to be much good at guessing , " said Anketam .
" 我 不 宣称 到 是 很多 好的 在 猜测 , " 说 - .

“我并不认为自己很擅长猜测，”安克塔姆说道。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [piːk] .
" I'll have to peek .
" 患病的 有 到 窥视 .

我得偷偷看一下。

" [hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [grɪnd] ['waɪdli] [wen] [hiː; hi] [sɔː]
" He stopped at the door of the kitchen and grinned widely when he saw
" 他 停止 在 这 门 的 这 厨房 和 咧嘴一笑 广泛 什么时候 他 锯
[huː] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] .
who the man was .
WHO 这 男人 曾是 .

"他停在厨房门口，看到来人是谁时，咧嘴一笑。"

" - !
" Russat !
" - !

"Russat！

[wel] , [baɪ]['hev(ə)n] , [ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
Well , by heaven , it's good to see you !
出色地 , 经过 天堂 , 它是 好的 到 看 你 !

天哪，见到你真是太好了！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
" There was a moment's hesitation ,
" 那里 曾是 一个 瞬间 犹豫 ,

"他犹豫了片刻，

[ðen] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['hændʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['bækslæpɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz]
then a minute or two of handshaking and backslapping as the two brothers
然后 一个 分钟 或者 二 的 握手 和 拍背 作为 这 二 兄弟
[bəʊθ] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
both tried to speak at the same time .
两个都 尝试 到 说话 在 这 相同的 时间 .

然后，两兄弟互相握手、拍背，试图同时开口说话，持续了一两分钟。

- [hɜːd] [hɪm'self] [rɪ'piːtɪŋ] : " ['jɛsɜː(ɹ)] !
Anketam heard himself repeating : " Yessir !
- 听到 他自己 重复 : " 是的，先生 !

安凯塔姆听到自己重复道："是的，先生！"

[baɪ]['hev(ə)n] , [ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
By heaven , it's good to see you !
经过 天堂 , 它是 好的 到 看 你 !

老天爷啊，见到你真高兴！

['riːəl] [gʊd] !
Real good !
真实的 好的 !

真不错！

" [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] : " [seɪm] [hɪə(r)] , [æŋk] !
" And Russat was saying : " Same here , Ank !
" 和 - 曾是 说 : " 相同的 这里 , 脚踝 !

鲁萨特说："我也是，安克！"

[ænd; ənd] , [dʒiː] , [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [greɪt] .
And , gee , you're looking great .
和 , 哎呀 , 你是 寻找 伟大的 .

哇，你看起来真棒！

[ai] [miːn] , ['riːəl] [greɪt] !
I mean , real great !
我 意思是 , 真实的 伟大的 !

我的意思是，真的太棒了！

[tʌf] [æz; əz]['evə(r)] , [eɪ] , [æŋk] ? "
Tough as ever , eh , Ank ? "
艰难的 作为 曾经 , 嗯 , 脚踝 ? "

还是那么坚强，是吧，安克？

" [jeə] , [ʃʊə(r)] , [tʌf] [æz; əz]['evə(r)] .
" Yeah , sure , tough as ever .
" 是的 , 当然 , 艰难的 作为 曾经 .

“是啊，当然，一如既往地难。”

[sɪt] [daʊn] , [bɔɪ] .
Sit down , boy .
坐 向下 , 男生 .

坐下，孩子。

['miːmi] !
Memi !
梅米 !

咪咪！

[pɔː(r)][ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [hɒt][ænd; ənd][get] [ðæt] ['bɒt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌbəd] !
Pour us something hot and get that bottle out of the cupboard !
倒 我们 某物 热的 和 得到 那 瓶子 出去 的 这 橱柜 !

给我们倒杯热饮，把那瓶酒从橱柜里拿出来！

" - [pʊʃt] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][sɪt] [daʊn] ,
" Anketam pushed his brother back towards the chair and made him sit down ,
" - 推动 他的 兄弟 后退 向 这 椅子 和 制成 他 坐 向下 ,

安克塔姆把哥哥推回椅子旁，让他坐下。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [prəʊ'testɪŋ] : " [naʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
but Russat was protesting : " Now , wait a minute !
但 - 曾是 抗议 : " 现在 , 等待 一个 分钟 !

但鲁萨特抗议道：“等等！”

[naʊ] , [dʒʌst][juː; jʊ][həʊld][ɒn] , [æŋk] ! [dəʊnt][biː; bi] ['getɪŋ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)]['bɒt(ə)l][dʒʌst] [jet] .
Now , just you hold on , Ank ! Don't be getting out your bottle just yet .
现在 , 只是 你 抓住 在 , 脚踝 ! 不 是 获得 出去 你的 瓶子 只是 然而 .

安克，你先别急着拿出瓶子！

[ai] [brɔːt] [sʌm; səm]['riːəl] [stʌf] !
I brought some real stuff !
我 带来 一些 真实的 东西 !

我带了些真材实料！

[ai] [miːn] , [ɪk'spensɪv] — [stʌf] [juː; jʊ][kænt] [get] ['veri] ['iːzi] .
I mean , expensive — stuff you can't get very easy .
我 意思是 , 昂贵的 — 东西 你 不能 得到 非常 简单的 .

我的意思是，很贵的东西——不容易买到的东西。

[ai] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
I brought it just for you ,
我 带来 它 只是 为了 你 ,

我特意为你带的。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .
and you're going to have some of it before you say another word .
和 你是 去 到 有 一些 的 它 前 你 说 其他 单词 .

在你开口说话之前，你得先尝尝它的滋味。

[ʃəʊ] [hɪm] , ['miːmi] .
Show him , Memi .
展示 他 , 梅米 .

给他看看，梅米。

" ['miːmi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , ['biːmɪŋ] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] .
" Memi was standing there , beaming , holding the bottle .
" 梅米 曾是 常设 那里 , 光芒四射 , 保持 这 瓶子 .

“梅米站在那里，笑容满面，手里拿着瓶子。”

[hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [hæd; həd]['feɪdɪd] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [hæd; həd] ['mærid] ,
Her blue eyes had faded slowly in the years since she and Anketam had married ,
她 蓝色的 眼睛 有 褪色 缓慢地 在 这 年 自从 她 和 - 有 已婚 ,

自从她和安凯塔姆结婚以来，她的蓝眼睛在岁月中渐渐褪色了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['spɑːk(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] [naʊ] .
but there was a sparkle in them now .
但 那里 曾是 一个 火花 在 他们 现在 .

但现在它们闪烁着光芒。

- [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['bɒt(ə)l] .
Anketam looked at the bottle .
- 看起来 在 这 瓶子 .

安凯塔姆看了看瓶子。

" [bɪ'dæmd] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .
" Bedamned , " he said softly .
" 该死的 , " 他 说 轻轻 .

“该死，”他轻声说道。

[ðə; ði]['bɒt(ə)l][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
The bottle was beautiful just as it was .
这 瓶子 曾是 美丽的 只是 作为 它 曾是 .

瓶子本身就很漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪn] [ɪt'self] ,
It was a work of art in itself ,
它 曾是 一个 工作 的 艺术 在 本身 ,

它本身就是一件艺术品。

[wɪð] [dɪ'zaɪnz] [kʌt] [ɔːl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['prɪti] ['treɪsɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [gəʊld] [θred] [leɪst] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
with designs cut all through it and pretty tracings of what looked like gold thread laced in and out of the surface .
和 设计 切 全部 通过 它 和 漂亮的 追踪 的 什么 看起来 喜欢 金子 线 系带 在 和 出去 的 这 表面 .

上面布满了各种图案，还有漂亮的线条勾勒出仿佛金线穿插其中的轮廓。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] , [red] - [braʊn] ['lɪkwɪd] .
And it was full to the neck with a clear , red - brown liquid .
和 它 曾是 满的 到 这 脖子 和 一个 清除 , 红色的 - 棕色的 液体 .

瓶子里盛满了清澈的红棕色液体，一直到瓶颈处。

- [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌbəd] — [pleɪn] , [trænz'luːs(ə)nt]['plæstɪk] ,
Anketam thought of the bottle in his own cupboard — plain , translucent plastic ,
- 想法 的 这 瓶子 在 他的 自己的 橱柜 — 清楚的 , 半透明 塑料 ,

安凯塔姆想到了自己橱柜里的那个瓶子——普通的半透明塑料瓶，

[fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [waɪt] ['lɪkə(r)]['ræʃən, 'rei-] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmɪsəri] — [ænd; ənd]
filled with the water - white liquor rationed out from the commissary — and
已填 和 这 水 - 白色的 酒 配给 出去 从 这 小卖部 — 和
[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['veri] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['kʌntriɪʃ] .
he suddenly felt very backwards and countryish .
他 突然 毛毡 非常 向后 和 乡村的 .

他喝着从军需处定量配给的淡如水的酒——突然觉得自己非常落后，像个乡巴佬。

[hiː; hi] [skrætʃt] ['θɔːtfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪəd] [ænd; ənd] [sed] : " [wel] , [wel] .
He scratched thoughtfully at his beard and said : " Well , Well .
他 刮痕 深思熟虑 在 他的 胡须 和 说 : " 出色地 , 出色地 .

他若有所思地挠了挠胡子，说道："嗯，嗯。"

[ai][doʊnt] [nəʊ] , [rʌs] — [ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know , Russ — I don't know .
我 不 知道 , 拉斯 — 我 不 知道 .

我不知道，拉斯——我真的不知道。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [pleɪn] ['fɑːmə(r)] [laɪk] [ˌem 'iː] [kæn; kən] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['fænsi] ?
You think a plain farmer like me can take anything that fancy ?
你 思考 一个 清楚的 农民 喜欢 我 能 拿 任何事物 那 想要 ?

你觉得像我这样的普通农民能负担得起那么高级的东西吗?

" - [lɑːft] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] .
" Russat laughed , a little embarrassed .
" - 笑了 , 一个 小的 尴尬的 .

鲁萨特笑了，有些尴尬。

" [ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] .
" Sure you can .
" 当然 你 能 .

当然可以。

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juːv] ['nevə(r)][hæd; həd]['brændi] [bɪ'fɔː(r)] ?
You mean to say you've never had brandy before ?
你 意思是 到 说 你已经 绝不 有 白兰地 前 ?

你是说你以前从没喝过白兰地?

[waɪ] , [daʊn] [ɪn]['ælˌdʒiə] , ['aʊə(r)] [tʃiːf] — " [hiː; hi] [stɒpt] .
Why , down in Algia , our Chief — " He stopped .
为什么 , 向下 在 疼痛 , 我们的 首席 — " 他 停止 .

"为什么，在阿尔吉亚，我们的酋长——"他停了下来。

- ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
Anketam didn't look at him .
- 没有 看 在 他 .

安凯塔姆没有看他。

" [ʃʊə(r)] , [rʌs] ; [ʃʊə(r)] .
" Sure , Russ ; sure .
" 当然 , 拉斯 ; 当然 .

"当然，Russ；当然。"

[aɪl] [bet] [tʃiːf] ['sɑːməs] [gɪvz] [ə; eɪ] [drɪŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] , [tuː] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
I'll bet Chief Samas gives a drink to his secretary , too , now and then .
患病的 赌注 首席 萨马斯 给予 一个 喝 到 他的 秘书 , 也 , 现在 和 然后 .

我敢打赌，萨马斯警长偶尔也会给他的秘书倒杯酒。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wiŋk] .
" He turned around and winked .
" 他 转向 大约 和 眨眼 .

他转过身，眨了眨眼。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [stʌf] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][breɪn] [wɜːk] , [nɒt] ['fɑːmɪŋ] .
" But this stuff is for brain work , not farming .
" 但 这 东西 是 为了 脑 工作 , 不是 农业 .

但这些东西是用来动脑子的，不是用来务农的。

" [hiː; hi] [njuː] - [wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] .
" He knew Russat was embarrassed .
" 他 知道 - 曾是 尴尬的 .

他知道鲁萨特很尴尬。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ten] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] - ,
The boy was nearly ten years younger than Anketam ,
这 男生 曾是 几乎 十 年 年轻 比 - ,

这个男孩比安凯塔姆小将近十岁。

[bʌt; bət] - [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)][hæd; həd][mɔː(r)] [breɪnz] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] ,
but Anketam knew that his younger brother had more brains and ability ,
但 - 知道 那 他的 年轻 兄弟 有 更多的 大脑 和 能力 ,

但安凯塔姆知道他的弟弟比他更有头脑和能力。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['peɪpə(r)] [wɜːk] [went] , [ðæn; ðən][hiː; hi] , [hɪm'self] , [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] .
as far as paper work went , than he , himself , would ever have .
作为 远的 作为 纸 工作 去 , 比 他 , 他自己 , 会 曾经 有 .

就文书工作而言，他本人可能永远都不会有这样的经历。

[ðə; ði] [bɔɪ] (- [rɪ'maɪndid] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃudnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] - [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ]
The boy (Anketam reminded himself that he shouldn't think of Russat as a boy
这 男生 (- 提醒 他自己 那 他 不应该 思考 的 - 作为 一个 男生
— ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
— after all ,
— 后 全部 ,

男孩（安克塔姆提醒自己不应该把鲁萨特当成男孩——毕竟，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɜːti] - [sɪks] [naʊ]) [hæd; həd] [wɜːkt] [æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['sekrət(ə)ri][fɔː(r); fə(r)][wʌn]
he was thirty - six now) had worked as a special secretary for one
他 曾是 三十 - 六 现在) 有 工作 作为 一个 特别的 秘书 为了 一
[ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [tʃiːfs] [ɪn]['ælˌdʒiə][fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] [naʊ] .
of the important chiefs in Algia for five years now .
的 这 重要的 酋长们 在 疼痛 为了 五 年 现在 .

他当时36岁，已经担任阿尔吉亚一位重要酋长的特别秘书五年了。

- ['nəʊtɪst] , [wɪ'ðaʊt] ['krɪtɪsɪzəm] , [ðæt] - [hæd; həd] [grəʊn] [sɒft] [wɪð] [ðə; ði] [j'iəz] .
Anketam noticed , without criticism , that Russat had grown soft with the years .
- 注意到 , 没有 批评 , 那 - 有 生长 柔软的 和 这 年 .

安克塔姆注意到，鲁萨特随着年龄增长变得软弱了，但他并没有批评他。

[hɪz; ɪz][skɪn][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][pɪŋk] , [bliːtʃt] [frɒm; frəm] [j'iəz] [ɒv; əv]['ɪndɔː(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd]
His skin was almost pink , bleached from years of indoor work , and
他的 皮肤 曾是 几乎 粉色的 , 漂白 从 年 的 室内的 工作 , 和
[lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['sɪkli] ,
looked pale and sickly ,
看起来 苍白 和 病弱的 ,

他的皮肤近乎粉红色，多年室内工作使皮肤变得苍白，看起来病恹恹的。

['iːv(ə)n] [bɪ'saɪd] - [sʌn] - [braʊn] [skɪn] — [ænd; ənd]['miːmi]['hædnt] [biːn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][sʌn]
even beside Memi's sun - browned skin — and Memi hadn't been out in the sun
甚至 旁 - 太阳 - 棕色 皮肤 — 和 梅米 之前没有 到过 出去 在 这 太阳
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] .
as much as her husband had .
作为 很多 作为 她 丈夫 有 .

即使和梅米被太阳晒成棕褐色的皮肤相比——而且梅米不像她丈夫那样经常在阳光下暴晒。

- [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] ['keəfəli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [hændz] .
Anketam reached out and took the bottle carefully from his wife's hands .
- 达到 出去 和 采取 这 瓶子 小心 从 他的 妻子的 双手 .

安凯塔姆伸手小心翼翼地从妻子手中接过瓶子。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɒtʃt] [hɪm] ['sɜːtʃɪŋli] ;
Her eyes watched him searchingly ;
她 眼睛 观看 他 仔细地 ;

她目光探寻地注视着他;

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌtltiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]
she had been aware of the subtleties of the exchange between her
她 有 到过 意识到的 的 这 微妙之处 的 这 交换 之间 她
[rʌf] ,
rough ,
粗糙的 ,

她早就意识到她粗鲁的......之间交流的微妙之处,

[hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] , ['fɑːmə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] , [braɪtə] , ['betə(r)] - ['edʒukeɪtɪd]
hard - working , farmer husband and his younger , brighter , better - educated
难的 - 在职的 , 农民 丈夫 和 他的 年轻 , 更亮 , 更好的 - 受过教育
['brʌðə(r)] .
brother .
兄弟 .

勤劳的农民丈夫和他更年轻、更聪明、受过更好教育的弟弟。

- [sed] : " [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] , [ai] [ges] [aɪ'd] ['betə(r)] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] .
Anketam said : " If this is a present , I guess I'd better open it .
- 说 : " 如果 这 是 一个 展示 , 我 猜测 ID 更好的 打开 它 .

安克塔姆说:"如果这是份礼物,我想我最好还是打开看看。"

" [hiː; hi] [piːld] [ɒf] [ðə; ði] [siːl] ,
" He peeled off the seal ,
" 他 去皮 离开 这 海豹 ,

他撕开了封条,

[ðen] ['keəfəli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [glɑːs] ['stɒpə(r)] [ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpən] [maʊθ] [ɒv; əv]
then carefully removed the glass stopper and sniffed at the open mouth of
然后 小心 已移除 这 玻璃 塞子 和 嗅了嗅 在 这 打开 嘴 的
[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɒt(ə)l] .
the beautiful bottle .
这 美丽的 瓶子 .

然后小心翼翼地拔出玻璃塞,对着这只漂亮的瓶子敞开的瓶口嗅了嗅。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] !
" Hm - m - m !
" 嗯 - 米 - 米 !

嗯!

[seɪ] !
Say !
说 !

说!

" [ðen] [hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [daʊn] ['keəfəli] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
" Then he set the bottle down carefully on the table .
" 然后 他 放 这 瓶子 向下 小心 在 这 桌子 .

然后他小心翼翼地把瓶子放在桌子上。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] [gest] , [rʌs] , [səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pɔː(r)] .
" You're the guest , Russ , so you can pour .
" 你是 这 客人 , 拉斯 , 所以 你 能 倒 .

"你是客人,Russ,所以你可以倒酒。"

[ðæt] [tiː] ['redi] [jet] , ['miːmi] ? "
That tea ready yet , Memi ? "
那 茶 准备好 然而 , 梅米 ? "

茶泡好了吗，梅米?

" ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ʌp] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['greɪtfəli] .
" Coming right up , " said his wife gratefully .
" 未来 正确的 向上 , " 说 他的 妻子 感激不尽 .

“马上就来,”他的妻子感激地说。

" ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ʌp] .
" Coming right up .
" 未来 正确的 向上 .

马上就来。

" - [wɒtʃt] - ['keəfəli] [pɔː(r)] ['brændi] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kʌps] [ɒv; əv] [hɒt] ,
" Anketam watched Russat carefully pour brandy into the cups of hot ,
" - 观看 - 小心 倒 白兰地 进入 这 杯子 的 热的 ,

“安克塔姆看着鲁萨特小心翼翼地将白兰地倒入热饮杯中,

['spaɪsi] [tiː] [ðæt] ['miːmi] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
spicy tea that Memi set before them .
辛辣的 茶 那 梅米 放 前 他们 .

梅米给他们准备的辛辣茶水。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [grɪnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [sed] : " [pɔː(r)] [jɔː'self] [ə; eɪ] [kʌp] , ['hʌni] .
Then he looked up , grinned at his wife , and said : " Pour yourself a cup , honey .
然后 他 看起来 向上 , 咧嘴一笑 在 他的 妻子 , 和 说 : " 倒 你自己 一个 杯子 , 蜂蜜 .

然后他抬起头，对着妻子咧嘴一笑，说道:“亲爱的，给自己倒杯酒吧。”

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] .
This is an occasion .
这 是 一个 场合 .

这是一个特殊的日子。

[ə; eɪ] [bɪg] [ə'keɪʒ(ə)n] .
A big occasion .
一个 大的 场合 .

一件大事。

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] ['kwɪkli] , ['veri] [pliːzd] , [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [get] [ə'nʌðə(r)] [kʌp] .
" She nodded quickly , very pleased , and went over to get another cup .
" 她 点头 迅速地 , 非常 高兴 , 和 去 超过 到 得到 其他 杯子 .

她迅速地点了点头，非常高兴，然后走过去又拿了一个杯子。

" [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [ʌp] [hɪə(r)] , [rʌs] ?
" What brings you up here , Russ ?
" 什么 带来 你 向上 这里 , 拉斯 ?

“是什么风把你吹到这儿来了，拉斯? ”

" - [ɑːskt] .
" Anketam asked .
" - 问 .

安克塔姆问道。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [dʒʌst] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːfs] ['brændi]
" I hope you didn't just decide to pick up a bottle of your Chief's brandy
" 我 希望 你 没有 只是 决定 到 挑选 向上 一个 瓶子 的 你的 酋长的 白兰地
[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ɒf] .
and then take off .
和 然后 拿 离开 .

"我希望你不是随便拿了一瓶你上司的白兰地就走了。"

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [let]
" He chuckled after he said it , but he was more serious than he let
" 他 轻笑 后 他 说 它 , 但 他 曾是 更多的 严肃的 比 他 让
[ɒn] .
on .
在 .

"他说完这话后轻笑了一声，但他其实比他表现出来的要严肃得多。"

[hiː; hi] ['æktʃuəli] ['wʌrid] [ə'baʊt] - [æt; ət] [taɪmz] .
He actually worried about Russat at times .
他 实际上 担心 关于 - 在 时代 .

他有时确实很担心鲁萨特。

[ðə; ði] [bɔɪ] [mait] [dʒʌst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['sɪli] .
The boy might just take it in his head to do something silly .
这 男生 可能 只是 拿 它 在 他的 头 到 做 某物 愚蠢的 .

这孩子可能会一时兴起去做些傻事。

- [lɑːft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Russat laughed and shook his head .
- 笑了 和 摇晃 他的 头 .

鲁萨特笑着摇了摇头。

" [nəʊ] , [nəʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .

不，不。

[aɪm] [nɒt] ['kreɪzi] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] ['stjuːpɪd] — [æt; ət] [liːst] , [ai] [θɪŋk] [nɒt] .
I'm not crazy , and I'm not stupid — at least , I think not .
我是 不是 疯狂的 , 和 我是 不是 愚蠢的 — 在 至少 , 我 思考 不是 .

我既不疯，也不傻——至少我是这么认为的。

[nəʊ] ; [ai] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] - .
No ; I got to go up to Chromdin .
不 ; 我 得到 到 去 向上 到 - .

不，我得去克罗姆丁那里。

[maɪ] [tʃiːf] [ɪz] ['sendɪŋ] [wɜːd] [ðæt] [hiːz] ['redi] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [gʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
My Chief is sending word that he's ready to supply goods for the war .
我的 首席 是 发送 单词 那 他是 准备好 到 供应 商品 为了 这 战争 .

我的上司传来消息，他已准备好为战争提供物资。

" - [fraʊnd] .
" Anketam frowned .
" - 皱眉 .

安克塔姆皱起了眉头。

[id] [hɜːd] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [wɔː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
He'd heard that there might be war , of course .
他会 听到 那 那里 可能 是 战争 , 的 课程 .

他当然听说过可能会发生战争。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['ruːməz] [ə'baʊt] [haʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːfs] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] ,
There had been all kinds of rumors about how some of the Chiefs were all for fighting ,
那里 有 到过 全部 种类 的 谣言 关于 如何 一些 的 这 酋长们 是 全部 为了 斗争 ,

此前有各种传言说，酋长队中的一些人非常热衷于战斗。

[bʌt; bət] - ['dɪd(ə)nt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['ruːməz] .
but Anketam didn't pay much attention to these rumors .
但 - 没有 支付 很多 注意力 到 这些 谣言 .

但安凯塔姆并没有太在意这些传言。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ;
In the first place , he knew that it was none of his business ;
在 这 第一的 地方 , 他 知道 那 它 曾是 没有任何 的 他的 商业 ;

首先，他知道这与他无关；

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [wɔː(r)] .
in the second place , he didn't think there would be any war .
在 这 第二 地方 , 他 没有 思考 那里 会 是 任何 战争 .

其次，他认为不会发生战争。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eniwʌn] [pɪk] [ɒn] - ?
Why should anyone pick on Xedii ?
为什么 应该 任何人 挑选 在 - ?

为什么有人要针对Xedii?

[wɒt] [wɔː(r)] [wʊd] [miːn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [kʌm] , - [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] ,
What war would mean if it did come , Anketam had no idea ,
什么 战争 会 意思是 如果 它 做过 来 , - 有 不 主意 ,

安凯塔姆完全不知道如果战争真的爆发，会带来什么后果。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃiːfs] [wʊd] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['fɪnɪʃ] .
but he didn't think the Chiefs would get into a war they couldn't finish .
但 他 没有 思考 这 酋长们 会 得到 进入 一个 战争 他们 不能 结束 .

但他认为酋长队不会陷入一场他们无法结束的战争。

[ænd; ənd] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɔː(r)] .
And , he repeated to himself , he didn't believe there would be a war .
和 , 他 重复 到 他自己 , 他 没有 相信 那里 会 是 一个 战争 .

他反复告诉自己，他不相信会发生战争。

[hiː; hi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] - .
He said as much to Russat .
他 说 作为 很多 到 - .

他把这番话告诉了鲁萨特。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [sə'praɪz] .
His brother looked up at him in surprise .
他的 兄弟 看起来 向上 在 他 在 惊喜 .

他的哥哥惊讶地抬头看着他。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːd] ? "
" You mean you haven't heard ? "
" 你 意思是 你 还没有 听到 ? "

“你是说你没听说？”

" [hɜːd] [wɒt] ? "
" Heard what ? "
" 听到 什么 ? "

你听到了什么？

" [waɪ] , [ðə; ði] [wɔːrz] [ɔːl'redi] ['stɑːtɪd] .
" Why , the war's already started .
" 为什么 , 这 战争的 已经 开始 .

“为什么？战争已经开始了。”

[ʃʊə(r)] .
Sure .
当然 .

当然。

[faɪv] , [sɪks] [deɪz] [ə'gəʊ] .
Five , six days ago .
五 , 六 天 前 .

五六天前。

[wɪr] [æt; ət] [wɔː(r)] , [æŋk] .
We're at war , Ank .
是 在 战争 , 脚踝 .

安克，我们正处于战争状态。

" - [fraʊn] [gruː] [diːpə(r)] .
" Anketam's frown grew deeper .
" - 皱眉 生长 更深 .

安凯塔姆的眉头皱得更紧了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['plænɪts] [bɪ'saɪdz] - ;
He knew that there were other planets besides Xedii ;
他 知道 那 那里 是 其他 行星 除了 - ;

他知道除了泽迪星之外还有其他行星；

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plænɪts] [ænd; ənd] [sʌnz] .
he had heard that some of the stars in the sky were planets and suns .
他 有 听到 那 一些 的 这 明星 在 这 天空 是 行星 和 太阳 .

他听说天上的一些星星是行星和太阳。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] ,
He didn't really understand how that could be , but even The Chief had said it was true ,
他 没有 真的 理解 如何 那 可以 是 , 但 甚至 这 首席 有 说 它 曾是 真的 ,

他不太明白这怎么可能，但就连局长也说这是真的。

[səʊ] - [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [gɒd] .
so Anketam accepted it as he did the truth about God .
所以 - 公认 它 作为 他 做过 这 真相 关于 上帝 .

所以安克塔姆接受了它，就像他接受了关于上帝的真理一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] - .
It was so , and that was enough for Anketam .
它 曾是 所以 , 和 那 曾是 足够的 为了 - .

事实的确如此，这对安凯坦来说就足够了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['bɒðə(r)] [hɪm'self] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['bɪznəs] ?
Why should he bother himself with other people's business ?
为什么 应该 他 打扰 他自己 和 其他 人们的 商业 ?

他为什么要管别人的事？

[bʌt; bət] — [wɔː(r)] ?
But — war ?
但 — 战争 ?

但是——战争呢?

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

" [haʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?
" How'd it happen ?
" 怎么做到的 它 发生 ?

"这是怎么发生的?"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

- [sip] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɒt] [drɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] .
Russat sipped at his hot drink before answering .
- 啜饮 在 他的 热的 喝 前 回答 .

鲁萨特啜饮了一口热饮，然后才回答。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] , ['miːmi] [muːvd] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʊkə(r)] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [miːl] ,
Behind him , Memi moved slowly around the cooker , pretending to be finishing the meal ,
在后面 他 , 梅米 已搬 缓慢地 大约 这 炊具 , 假装 到 是 精加工 这 一顿饭 ,

在他身后，梅米绕着炉灶慢慢走动，假装正在做饭。

[prɪ'tendɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪsənɪŋ] .
pretending not to be listening .
假装 不是 到 是 聆听 .

假装没在听。

" [wel] , [ai] [doʊnt] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , " - [sed] ,
" Well , I don't have all the information , " Russat said ,
" 出色地 , 我 不 有 全部 这 信息 , " - 说 ,

"嗯，我并没有掌握全部信息，"鲁萨特说。

['pɪntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [bɪəd] [bɪ'twiːn] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] .
pinching his little short beard between thumb and forefinger .
捏 他的 小的 短的 胡须 之间 拇指 和 食指 .

他用拇指和食指捏住自己短短的胡子。

" [bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːfs] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðə; ði] ['embəsi] [ɪn] - . "
" But I do know that the Chiefs didn't want the embassy in Chromdin . "
" 但 我 做 知道 那 这 酋长们 没有 想 这 大使馆 在 - . "

但我知道酋长队并不希望大使馆设在克罗姆丁。

" [nəʊ] , " [sed] - .
" No , " said Anketam .
" 不 , " 说 - .

"不，"安克塔姆说。

" [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] . "
" I suppose not . "
" 我 认为 不是 . "

"我想应该不是吧。"

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [θrets] , " - [sed] .

" I understand they have been making all kinds of threats , " Russat said .

" 我 理解 他们 有 到过 制作 全部 种类 的 威胁 , " - 说 .

“据我了解，他们一直在发出各种威胁，”鲁萨特说。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['evribɒdi] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

" Trying to tell everybody what to do .

" 尝试 到 告诉 大家 什么 到 做 .

“试图告诉所有人该怎么做。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [rʌn] [ɔːl][ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ai] [ges] .

They think they run all of Creation , I guess .

他们 思考 他们 跑步 全部 的 创建 , 我 猜测 .

他们大概觉得自己主宰着整个世界吧。

['eniweɪ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['hɑːvɪst] .

Anyway , they were told to pull out right after the last harvest .

反正 , 他们 是 讲述 到 拉 出去 正确的 后 这 最后的 收成 .

总之，他们在最后一次收割结束后就被告知要撤离。

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['nəʊbədi][dɪd] ['eniθɪŋ] .

They refused to do it , and for a while nobody did anything .

他们 拒绝 到 做 它 , 和 为了 一个 尽管 无人 做过 任何事物 .

他们拒绝这样做，有一段时间，没有人采取任何行动。

[ðen] , [lɑːst] [wiːk] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [tuː; tə] [θrəʊ] - [ɪm] [aʊt] — [bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] .

Then , last week , the President ordered the Army to throw ' em out — bag and baggage .

然后 , 最后的 星期 , 这 总统 订购 这 军队 到 扔 - 呃 出去 — 包 和 行李 .

然后，上周，总统下令军队把它们全部扔出去——连行李都扔掉。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] ['faɪnəli] .

There was some fighting , I understand , but they got out finally .

那里 曾是 一些 斗争 , 我 理解 , 但 他们 得到 出去 最后 .

据我所知，期间发生了一些冲突，但他们最终还是逃脱了。

[naʊ] [ðev] [sed] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [smæʃ] [ˌjuː 'es] .

Now they've said they're going to smash us .

现在 他们有 说 它们是 去 到 粉碎 我们 .

现在他们说要彻底击垮我们。

" [hiː; hi] [grɪnd] .

" He grinned .

" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

- [sed] : " [wʌts] [səʊ] ['fʌni] ? "

Anketam said : " What's so funny ? "

- 说 : " 是什么 所以 有趣的 ? "

安克塔姆说：“有什么好笑的？”

" [əʊ] , [ðeɪ] [woʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] , " [sed] - .

" Oh , they won't do anything , " said Russat .

" 哦 , 他们 惯于 做 任何事物 , " 说 - .

“哦，他们什么也不会做，”鲁萨特说。

" [ðeɪ] [fjuːm][ænd; ənd] [fʌs] [ə; eɪ][lɒt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] . "

" They fume and fuss a lot , but they won't do anything . "

" 他们 烟 和 大惊小怪 一个 很多 , 但 他们 惯于 做 任何事物 . "

“他们只会大吵大闹，但什么也不会做。”

" [ai] [həʊp] [nɒt] , " [sed] - .
" I hope not , " said Anketam .
" 我 希望 不是 , " 说 - .

“我希望不会,”安克塔姆说。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spaɪkt] [tiː] , [ænd; ənd] ['miːmi] [pɔː] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] .
He finished the last of his spiked tea , and Memi poured him another one .
他 完成的 这 最后的 的 他的 尖峰 茶 , 和 梅米 倾倒 他 其他 一 .

他喝完了最后一口加了料的茶，梅米又给他倒了一杯。

" [ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] ['aʊə(r)] [əʊn] [hoʊmz] .
" I don't see how they have any right to tell us how to live or how to run our own homes .
" 我 不 看 如何 他们 有 任何 正确的 到 告诉 我们 如何 到 居住 或者 如何 到 跑步 我们的 自己的 房屋 .

“我不明白他们有什么权利告诉我们该如何生活，或者该如何管理自己的家。”

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [maɪnd] [ðeə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] . "
They ought to mind their own business and leave us alone . "
他们 应该 到 头脑 他们的 自己的 商业 和 离开 我们 独自的 . "

他们应该管好自己的事，别来烦我们。

" [juː; jʊ] [tuː] ['fɪnɪʃ] [ðəʊz] [drɪŋks] , " [sed] ['miːmi] , " [ænd; ənd] [kwɪt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [w'ɔːz] .
" You two finish those drinks , " said Memi , " and quit talking about wars .
" 你 二 结束 那些 饮料 , " 说 梅米 , " 和 辞职 说 关于 战争 .

“你们两个把酒喝完,”梅米说，“别再谈论战争了。”

[ðə; ði] [fuːd] [wɪl] [biː; bi] ['redi] ['prɪti] ['kwɪkli] . "
The food will be ready pretty quickly . "
这 食物 将要 是 准备好 漂亮的 迅速地 . "

饭菜很快就会做好。

" [gʊd] , " [sed] - .
" Good , " said Anketam .
" 好的 , " 说 - .

“很好,”安克塔姆说。

" [aɪm] [stɑːvd] .
" I'm starved .
" 我是 饥饿 .

我饿死了。

" [ænd; ənd] , [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['brændi] [ænd; ənd] [hɒt] [tiː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] .
" And , he admitted to himself , the brandy and hot tea had gone to his head .
" 和 , 他 承认 到 他自己 , 这 白兰地 和 热的 茶 有 已消失 到 他的 头 .

“他承认，白兰地和热茶让他有点飘飘然了。”

[ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [fiːl] ['betə(r)] .
A good meal would make him feel better .
一个 好的 一顿饭 会 制作 他 感觉 更好的 .

吃顿好的会让他感觉好些。

- [sed] : " [ai] [doʊnt] [get] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [iːt] - ['kʊkɪŋ] ;
Russat said : " I don't get much of a chance to eat Memi's cooking ;
- 说 : " 我 不 得到 很多 的 一个 机会 到 吃 - 烹饪 ;

鲁萨特说：“我很少有机会吃到梅米做的饭菜；

[aɪl] [ʃʊə(r)] [laɪk] [ðɪs] [miːl] . "

I'll sure like this meal . "

患病的 当然 喜欢 这 一顿饭 . "

我肯定会喜欢这顿饭的。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [kænt] [juː; jʊ] ?

" You can stay for breakfast in the morning , can't you ?

" 你 能 停留 为了 早餐 在 这 早晨 , 不能 你 ?

“你明天早上可以留下来吃早餐，对吧？”

" - [ɑːskt] .

" Anketam asked .

" - 问 .

安克塔姆问道。

" [əʊ] , [ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] .

" Oh , I wouldn't want to put you to all that trouble .

" 哦 , 我 不会 想 到 放 你 到 全部 那 麻烦 .

“哦，我不想给你添那么多麻烦。”

[ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːfs] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] . "

I have to be up to your Chief's house before sunrise . "

我 有 到 是 向上 到 你的 酋长的 房子 前 日出 . "

我必须在日出前赶到你们首领家。

" [wiː; wi] [get] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] , " - [sed] ['flætli] .

" We get up before sunrise , " Anketam said flatly .

" 我们 得到 向上 前 日出 , " - 说 断然 .

“我们日出前就起床了，”安凯塔姆淡淡地说。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

" You can stay for breakfast .

" 你 能 停留 为了 早餐 .

您可以留下来吃早餐。

" [ˌaɪ 'aɪ]

" II

" 二

“二

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['plɑːntɪŋ] [dɪd] [wel] .

The spring planting did well .

这 春天 种植 做过 出色地 .

春季播种效果很好。

[ðə; ði] [reɪnz] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sidlɪŋz] [hæd; həd] ['teɪkən] [ruːt] [ænd; ənd] ['æŋkəd] [ðəm'selvz] [wel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɔɪl] ,

The rains didn't come until after the seedlings had taken root and anchored themselves well into the soil ,

这 雨 没有 来 直到 后 这 幼苗 有 已采取 根 和 锚定 他们自己 出色地 进入 这 土壤 ,

直到幼苗生根发芽、牢牢扎根于土壤之后，雨水才姗姗来迟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊz] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['hevi] ['bruːzɪŋ] .

and the rows showed no signs of heavy bruising .

和 这 行 显示 不 标志 的 重的 瘀伤 .

而且这些排骨没有明显的瘀伤迹象。

- [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [wʌn]['sekʃ(ə)n][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [weə(r)] [jʌŋ] ['beɪsəm][hæd; həd]
Anketam had been watching one section in particular , where young Basom had
- 有 到过 观看 一 部分 在 特别的 , 在哪里 年轻的 巴索姆 有
['plɑːntɪd] .
planted .
已种植 .

安克塔姆特别关注着巴索姆年轻时种下的那片区域。

['beɪsəm][hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] ['slɒpi] [dʒɒb] ,
Basom had a tendency to do a sloppy job ,
巴索姆 有 一个 趋势 到 做 一个 邋遢 工作 ,

巴索姆做事马虎，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ʃəʊd] [ʌp][æz; əz] [bruːzd] [ɔː(r)]['pɔːli; 'pʊəli]['plɑːntɪd] ['sidlɪŋz] ,
and if it had showed up as bruised or poorly planted seedlings ,
和 如果 它 有 显示 向上 作为 瘀伤 或者 差 已种植 幼苗 ,

如果它表现为有瘀伤或种植不当的幼苗，

- [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['beɪsəm][gɒt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
Anketam would have seen to it that Basom got what was coming to him .
- 会 有 已见 到 它 那 巴索姆 得到 什么 曾是 未来 到 他 .

安凯塔姆一定会让巴索姆得到应有的惩罚。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [lʊkt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eniwʌn] ['ɛlsɪz] , [səʊ] - [sed] ['nʌθɪŋ]
But the section looked as good as anyone else's , so Anketam said nothing
但 这 部分 看起来 作为 好的 作为 任何人 其他人的 , 所以 - 说 没有什么
[tuː; tə]['beɪsəm] .
to Basom .
到 巴索姆 .

但他的那部分看起来和其他人的部分一样好，所以安凯塔姆什么也没对巴索姆说。

- [hæd; həd] [kʌm] [bæk] ['ɑːftə(r)] ['twenti] [deɪz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]
Russat had come back after twenty days and reported that there was an
- 有 来 后退 后 二十 天 和 据报道 那 那里 曾是 一个
['ɔːf(ə)l] [lɒt][ɒv; əv] [fʌs] [ɪn] - ,
awful lot of fuss in Chromdin ,
可怕 很多 的 大惊小怪 在 - ,

鲁萨特二十天后回来，报告说克罗姆丁发生了非常大的骚动。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [dɪ'veləpɪŋ] .
but nothing was really developing .
但 没有什么 曾是 真的 发展 .

但没有任何实质性进展。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [bæk] [həʊm] .
Then he had gone on back home .
然后 他 有 已消失 在 后退 家 .

然后他就回家了。

[æz; əz] [sprɪŋ] [bɪ'keɪm] ['sʌmə(r)] , - [pʊʃt] [ðə; ði][wɔː(r)][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
As spring became summer , Anketam pushed the war out of his mind .
作为 春天 成为 夏天 , - 推动 这 战争 出去 的 他的 头脑 .

随着春天变成夏天，安凯塔姆将战争抛诸脑后。

['evɪdəntli] , [ðeə(r)] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eni] ['riːəl] ['ʃuːtɪŋ] .
Evidently , there wasn't going to be any real shooting .
显然 , 那里 不是 去 到 是 任何 真实的 射击 .

显然，不会发生真正的枪击事件。

[ɪk'sept] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [sʌnz] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
Except that two of The Chief's sons had gone off to join the Army ,
除了 那 二 的 这 酋长的 儿子们 有 已消失 离开 到 加入 这 军队 ,

只不过，酋长的两个儿子都去参军了。

[θɪŋz] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] .
things remained the same as always .
事物 剩余 这 相同的 作为 总是 .

一切依旧如旧。

[laɪf] [went] [ɒn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] .
Life went on as it had .
生活 去 在 作为 它 有 .

生活照常继续。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] [hɒt] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['wɪndləs] .
The summer was hot and almost windless .
这 夏天 曾是 热的 和 几乎 无风 .

夏天炎热，几乎没有风。

[wɜːk] [bɪ'keɪm] [ɔːl] [bʌt; bət] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ɪk'sept] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [leɪt]
Work became all but impossible , except during the early morning and late
工作 成为 全部 但 不可能的 , 除了 期间 这 早期的 早晨 和 晚的
[ˌɑːftə'nuːn] .
afternoon .
下午 .

除了清晨和傍晚，其他时间几乎无法工作。

['fɔːtʃənətli] , [ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
Fortunately , there wasn't much that had to be done .
幸运的是 , 那里 不是 很多 那 有 到 是 完毕 .

幸运的是，并没有太多需要做的事情。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɡrəʊθ] , [ðə; ði] [plɑːnts] ['prɪti] [mʌtʃ] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
At this stage of their growth , the plants pretty much took care of themselves .
在 这 阶段 的 他们的 生长 , 这 植物 漂亮的 很多 采取 关心 的 他们自己 .

在这个生长阶段，这些植物基本上可以自行生长。

\- [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['fɪʃɪŋ] .
Anketam spent most of his time fishing .
\- 花费 最多 的 他的 时间 钓鱼 .

安凯塔姆大部分时间都用来钓鱼。

[hiː; hi] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [ɡəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]
He and Jacovik and some of the others would go down to the river
他 和 - 和 一些 的 这 其他的 会 去 向下 到 这 河
[ænd; ənd] [sɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪd] [triːz] ,
and sit under the shade trees ,
和 坐 在下面 这 阴影 树木 ,

他和雅科维克以及其他一些人会走到河边，坐在树荫下。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] ['dæŋɡ(ə)l] [ðeə(r)] [laɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
out of the sun , and dangle their lines in the water .
出去 的 这 太阳 , 和 悬挂 他们的 线条 在 这 水 .

他们躲在阳光下，把鱼线垂入水中。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] ['mætə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːt] [mʌtʃ] [ɔː(r)] [nɒt] ;
It really didn't matter if they caught much or not ;
它 真的 没有 事情 如果 他们 捕捉 很多 或者 不是 ;

他们捕到多少猎物其实并不重要；

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ləʊf] [ænd; ənd] [ɡet] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hiːt] , [nɒt]
the purpose of fishing was to loaf and get away from the heat , not
这 目的 的 钓鱼 曾是 到 面包 和 得到 离开 从 这 热 , 不是
[tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] .
to catch fish .
到 抓住 鱼 .

钓鱼的目的是为了闲逛和避暑，而不是为了捕鱼。

['iːv(ə)n][səʊ] ,
Even so ,
甚至 所以 ,

即便如此，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [æt; ət] [ðə; ði] [end]
they always managed to bring home enough for a good meal at the end
他们 总是 管理 到 带来 家 足够的 为了 一个 好的 一顿饭 在 这 结尾
[ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
of the day .
的 这 天 .

他们总能设法在一天结束时带回足够多的食物，好好吃一顿。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɪn'truːdɪd] [ɒn] - ['kɒnʃəsnəs] [ə'gen] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒf]
The day that the war intruded on Anketam's consciousness again had started off
这 天 那 这 战争 入侵 在 - 意识 再次 有 开始 离开
[dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [deɪ] .
just like any other day .
只是 喜欢 任何 其他 天 .

战争再次侵入安凯塔姆意识的那一天，原本和往常一样平静地开始了。

- [gɒt] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [gɪə(r)] [tə'geðə(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [ðæt] ['miːmi] [hæd; həd] [pækt]
Anketam got his fishing gear together , including a lunch that Memi had packed
- 得到 他的 钓鱼 齿轮 一起 , 包括 一个 午餐 那 梅米 有 包装
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

安克塔姆收拾好他的钓鱼装备，包括梅米为他准备的午餐。

[ænd; ənd] [gɒn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] - .
and gone over to pick up Blejjo .
和 已消失 超过 到 挑选 向上 - .

然后过去接布莱乔。

- [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Blejjo was the oldest man in the village .
- 曾是 这 最老 男人 在 这 村庄 .

布莱约是村里年纪最大的人。

[sʌm; səm] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [bʌt; bət] - [hɪm'self] ['əʊnli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]
Some said he was over a hundred , but Blejjo himself only admitted to
一些 说 他 曾是 超过 一个 百 , 但 - 他自己 仅有的 承认 到
['eɪti] .
eighty .
八十 .

有人说他超过一百岁，但布莱约本人只承认自己八十岁。

[id] [biːn] [rɪ'taɪəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bæk] ,
He'd been retired a long time back ,
他会 到过 退休 一个 长的 时间 后退 ,

他很久以前就退休了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['djuːtiz] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɒd] [d'ʒɒbz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ,
and his only duties now were little odd jobs that were easy enough ,
和 他的 仅有的 职责 现在 是 小的 奇怪的 工作 那 是 简单的 足够的 ,

他现在唯一的工作就是做一些轻松的零工。

['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [əʊld] [mæn] .
even for an old man .
甚至 为了 一个 老的 男人 .

即使对于一位老人来说也是如此。

[nɒt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] ['fiːb(ə)l] [ə'baʊt] [əʊld] - ; [hiː; hi] [stɪl] [lʊkt] [ænd; ənd]['æktɪd]
Not that there was anything feeble about old Blejjo ; he still looked and acted
不是 那 那里 曾是 任何事物 微弱 关于 老的 - ; 他 仍然 看起来 和 行动
[spraɪ] [ɪ'nʌf] .
spry enough .
轻快 足够的 .

倒不是说老布莱约身体虚弱；他看起来仍然精神矍铄，行动敏捷。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːtʃ] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [jʌŋ] ['beɪsəm] , [wen] -
He was sitting on his front porch , talking to young Basom , when Anketam
他 曾是 坐着 在 他的 正面 门廊 , 说 到 年轻的 巴索姆 , 什么时候 -
[keɪm] [ʌp] .
came up .
来了 向上 .

他当时正坐在前廊上和年轻的巴索姆聊天，这时安克塔姆走了过来。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [grɪnd] .
The old man grinned .
这 老的 男人 咧嘴一笑 .

老人咧嘴一笑。

" [hə'ləʊ] , [æŋk] .
" Hello , Ank .
" 你好 , 脚踝 .

“你好，安克。”

[juː; jʊ]['fɪgə(r)][ɒn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [fɪʃ] [tə'deɪ] ? "
You figure on getting a few more fish today ? "
你 数字 在 获得 一个 很少 更多的 鱼 今天 ? "

你打算今天再钓几条鱼吗?

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðə; ði] ['rɪvərz] [fʊl] [ɒv; əv] - [ɪm] .
The river's full of ' em .
这 河流的 满的 的 - 呃 .

河里到处都是它们。

[kʌm] [ə'lɒŋ] . "
Come along . "
来 沿着 . "

一起来吧。

" [doʊnt] [siː] [waɪ] [nɒt] , " [sed] - .
" Don't see why not , " said Blejjo .
" 不 看 为什么 不是 , " 说 - .

“我不明白为什么不行,”布莱约说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['beɪsəm] ?
" What do you think , Basom ?
" 什么 做 你 思考 , 巴索姆 ?

“你觉得怎么样，巴索姆? ”

" [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The younger man smiled and shook his head .
" 这 年轻 男人 微笑 和 摇晃 他的 头 .

年轻男子笑了笑，摇了摇头。

" [aɪl] [steɪ] [ə'raʊnd] [həʊm] , [ai] [θɪŋk] .
" I'll stay around home , I think .
" 患病的 停留 大约 家 , 我 思考 .

"我想我会待在家里。"

[aɪm] [tuː] ['leɪzi] [tə'deɪ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['efət] . "
I'm too lazy today to go to all that effort . "
我是 也 懒惰的 今天 到 去 到 全部 那 努力 . "

我今天太懒了，不想费那个劲。

" [tuː] ['leɪzi][tuː; tə][ləʊf] , " [sed] - , ['lɑːfɪŋ] .
" Too lazy to loaf , " said Blejjo , laughing .
" 也 懒惰的 到 面包 , " 说 - , 笑 .

"懒得闲逛，"布莱约笑着说。

" [ðæts] [æz; əz]['leɪzi][æz; əz][ai]['evə(r)] [hɜːd] .
" That's as lazy as I ever heard .
" 那就是 作为 懒惰的 作为 我 曾经 听到 .

"这是我听过最懒惰的说法。"

" - [smaɪld] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" Anketam smiled , but he didn't say anything .
" - 微笑 , 但 他 没有 说 任何事物 .

安凯塔姆笑了笑，但他什么也没说。

['beɪsəm][wɒz; wəz]['leɪzi] , [bʌt; bət] - ['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dɪd(ə)nt][get]
Basom was lazy , but Anketam never mentioned it unless the boy didn't get
巴索姆 曾是 懒惰的 , 但 - 绝不 提及 它 除非 这 男生 没有 得到
[hɪz; ɪz] [wɜːk] [dʌn] .
his work done .
他的 工作 完毕 .

巴索姆很懒，但除非这孩子没完成工作，否则安凯塔姆从来不提这件事。

[liːv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɪdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ;
Leave that sort of kidding up to the others ;
离开 那 种类 的 开玩笑 向上 到 这 其他的 ;

那种玩笑就留给其他人去玩吧；

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['suːpəvaɪzə(r)][tuː; tə][raɪd][hɪz; ɪz][men] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
it wasn't good for a supervisor to ride his men unless it was
它 不是 好的 为了 一个 导师 到 骑 他的 男人 除非 它 曾是
['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪsəplɪn] .
necessary for discipline .
必要的 为了 纪律 .

除非是为了维护纪律，否则主管不应该苛责下属。

['beɪsəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [tɔːl] [ænd; ənd] [wel] - [prə'pɔːʃənd] .
Basom was a powerful young man , tall and well - proportioned .
巴索姆 曾是 一个 强大的 年轻的 男人 , 高的 和 出色地 - 比例匀称 .

巴索姆是个强壮的年轻人，身材高大，体格匀称。

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] ,
If the truth were known ,
如果 这 真相 是 已知 ,

如果真相大白，

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [hæd; həd][ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] — [bɪ'kʌm]
he probably had the ability to get a good job from The Chief — become
他 大概 有 这 能力 到 得到 一个 好的 工作 从 这 首席 — 变得
[ə; eɪ]['sekrət(ə)ri][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,
a secretary or something ,
一个 秘书 或者 某物 ,

他或许有能力从上司那里得到一份好工作——比如当秘书之类的。

[laɪk] - .
like Russat .
喜欢 - .

就像俄罗斯卫星公司一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['slɒpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd] , [æz; əz] - [hæd; həd] [sed] , ['leɪzi] .
But he was sloppy in his work , and , as Blejjo had said , lazy .
但 他 曾是 邋遢 在 他的 工作 , 和 , 作为 - 有 说 , 懒惰的 .

但他工作马虎，而且，正如布莱约所说，他还很懒惰。

[hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋ] [greɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ;
His saving grace was the fact that he took things as they came ;
他的 保存 优雅 曾是 这 事实 那 他 采取 事物 作为 他们 来了 ;

他最大的优点就是能够坦然接受一切。

[hiː; hi]['nevə(r)] [ʃəʊd] ['eni] [rɪ'zentmənt] [tə'wɔːdz] - [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'bjuːk] [fɔː(r); fə(r)]
he never showed any resentment towards Anketam if he was rebuked for
他 绝不 显示 任何 怨恨 向 - 如果 他 曾是 责备 为了
[nɒt] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wel] ,
not doing his work well ,
不是 正在做 他的 工作 出色地 ,

即使安克塔姆因工作做得不好而批评他，他也从未对安克塔姆表现出任何怨恨。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɒnɪstli] [traɪd] [tuː; tə][duː; də]['betə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [æt; ət] [liːst] .
and he honestly tried to do better — for a while , at least .
和 他 诚实地 尝试 到 做 更好的 — 为了 一个 尽管 , 在 至少 .

而且他确实努力想做得更好——至少有一段时间是这样。

" [nɒt] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [ləʊf] , " ['beɪsəm] [sed] [ɪn][self] - [dɪ'fens] .
" Not too lazy to loaf , " Basom said in self - defense .
" 不是 也 懒惰的 到 面包 , " 巴索姆 说 在 自己 - 防御 .

“我可不是懒到不干活的，”巴索姆辩解道。

" [dʒʌst] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [wɔːk] [fɔː(r)] [maɪlz] [tuː; tə][ləʊf] [wen] [aɪ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .
" Just too lazy to walk four miles to loaf when I can do it here .
" 只是 也 懒惰的 到 走 四 英里 到 面包 什么时候 我 能 做 它 这里 .

“我懒得走四英里去闲逛，在这里就能做到。”

" [əʊld] - [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [gɪə(r)] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ræk] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
" Old Blejjo was taking his fishing gear down from the rack on the porch .
" 老的 - 曾是 采取 他的 钓鱼 齿轮 向下 从 这 架子 在 这 门廊 .

“老布莱乔正从门廊的架子上取下他的渔具。”

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [sed] : " ['kuːlə(r)] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] . "
Without looking around , he said : " Cooler down by the river . "
没有 寻找 大约 , 他 说 : " 冷却器 向下 经过 这 河 . "

他头也不回地说：“河边凉快些。”

" [baɪ][ðə; ði][taɪm] [aɪ] [wɔːkt] [ðeə(r)] , " [sed] ['beɪsəm] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] , " ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ɔːl] [ðæt]
" By the time I walked there , " said Basom philosophically , " walking through all that
" 经过 这 时间 我 步行 那里 , " 说 巴索姆 从哲学角度来看 , " 步行 通过 全部 那
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

“当我走到那里的时候，”巴索姆若有所思地说，“走过那烈日，

[aɪ'd][biː; bi][səʊ][hɒt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː] ['aʊəz] [tuː; tə] [kuːl] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em]
I'd be so hot it would take me two hours to cool down to where I am
ID 是 所以 热的 它 会 拿 我 二 小时 到 凉爽的 向下 到 在哪里 我 是
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

我热得要命，要过两个小时才能降温到现在的体温。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː] ['aʊəz] [tuː; tə] [kuːl] [daʊn] ['eni] [mɔː(r)] .
and another two hours to cool down any more .
和 其他 二 小时 到 凉爽的 向下 任何 更多的 .

还需要两个小时才能完全冷却。

[ðæts] [fɔː(r)] ['aʊəz] ['weɪstɪd] .
That's four hours wasted .
那就是 四 小时 浪费 .

就这样浪费了四个小时。

[naʊ] — " [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪ] [grɪn] .
Now — " He looked at Anketam with a sly grin .
现在 — " 他 看起来 在 - 和 一个 狡猾 咧嘴笑 .

现在——"他带着一丝狡黠的笑容看着安凯塔姆。

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] , [aɪ'd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
" Now , if you two wanted to carry me , I'd be much obliged .
" 现在 , 如果 你 二 通缉 到 携带 我 , ID 是 很多 有义务 .

"如果你们两个愿意背我，我将感激不尽。"

- , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['kæri] [ˌem 'iː] ['pɪgibæk] , [waɪl] - [gəʊz] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [fetʃ] [maɪ] [pəʊl] .
Anketam , you could carry me piggyback , while Blejjo goes over to fetch my pole .
- , 你 可以 携带 我 背驮式 , 尽管 - 去 超过 到 拿来 我的 极 .

Anketam，你可以背我，Blejjo 去拿我的杆子。

[ɪf] [jʊd] [duː; də] [ðæt] , [ai] [bɪ'liːv] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [maɪ] [wei] [klɪə(r)] [tuː; tə] ['gəʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .
If you'd do that , I believe I could see my way clear to going fishing with you .
如果 你会 做 那 , 我 相信 我 可以 看 我的 方式 清除 到 去 钓鱼 和 你 .

如果你愿意那样做，我相信我就能顺利地和你一起去钓鱼了。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['pɒzətɪvli] .
" Anketam shook his head positively .
" - 摇晃 他的 头 积极地 .

安凯塔姆点头表示肯定。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪn] , ['eniweɪ] . "
" I'm afraid the sun would do you in , anyway . "
" 我是 害怕的 这 太阳 会 做 你 在 , 反正 . "

"恐怕太阳还是会要了你的命。"

" ['meɪbi] [jʊd] [laɪk] [ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] , " [sed] - .
" Maybe you'd like The Chief to carry you , " said Blejjo .
" 或许 你会 喜欢 这 首席 到 携带 你 , " 说 - .

"或许你想让酋长背你走,"布莱乔说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [baɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
There was a bite in his voice .
那里 曾是 一个 咬 在 他的 嗓音 .

他的声音里带着一丝尖锐。

" [naʊ] , [weɪt] , " ['beɪsəm] [sed] [ˌæprɪ'hensɪvli] , " [ai] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" Now , wait , " Basom said apprehensively , " I didn't say anything like that .
" 现在 , 等待 , " 巴索姆 说 忧心忡忡地 , " 我 没有 说 任何事物 喜欢 那 .

"等等,"巴索姆忐忑不安地说，"我没说过那样的话。"

[ai] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
I didn't mean it that way .
我 没有 意思是 它 那 方式 .

我不是那个意思。

" - ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [pəʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [juːθ] .
" Blejjo pointed his fishing pole at the youth .
" - 尖 他的 钓鱼 极 在 这 青年 .

布莱约用鱼竿指着那个年轻人。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [juːv] [gɒt] - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['suːpəvaɪzə(r)] .
" You ought to be thankful you've got Anketam for a supervisor .
" 你 应该 到 是 感恩 你已经 得到 - 为了 一个 导师 .

"你应该庆幸你的上司是安凯塔姆。"

[ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [s'uːpəz] [huːd] [buːt] [juː; jʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kræk] [laɪk] [ðæt] .
There's some supers who'd boot you good for a crack like that .
有 一些 超级 谁会 启动 你 好的 为了 一个 裂缝 喜欢 那 .

有些狱警会因为你这种行为狠狠地教训你一顿。

" ['beɪsəm] [kɑːst] [ə'piːlɪŋ] [aɪz] [æt; ət] - .
" Basom cast appealing eyes at Anketam .
" 巴索姆 投掷 上诉 眼睛 在 - .

巴索姆向安凯塔姆抛媚眼。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] !
" I am thankful !
" 我 是 感恩 !

我很感激!

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] !
You know I am !
你 知道 我 是 !

你知道我是!

[waɪ] , [jʊr; jər] [ðə; ði] [best] ['suːpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bærəni] !
Why , you're the best super in the barony !
为什么 , 你是 这 最好的 极好的 在 这 男爵领 !

你可是男爵领地里最棒的管家!

['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] .
Everybody knows that .
大家 知道 那 .

人人都知道这一点。

[ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['kɪdɪŋ] .
I was only kidding .
我 曾是 仅有的 开玩笑 .

我只是开玩笑。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .
You know that .
你 知道 那 .

你知道的。

" [bɪ'fɔː(r)] - [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [sed] :
" Before Anketam could say anything , the old man said :
" 前 - 可以 说 任何事物 , 这 老的 男人 说 :

安克塔姆还没来得及开口，老人就说道:

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ðæt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['suːpə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['bærəni] [wʊd] [pʊt] [ʌp] [wɪð]
" You can bet your life that no other super in this barony would put up with
" 你 能 赌注 你的 生活 那 不 其他 极好的 在 这 男爵领 会 放 向上 和
[jɔː(r); jə(r)] ['leɪzinəs] ! "
your laziness ! "
你的 懒惰 ! "

"你可以肯定，这片男爵领地里没有哪个地方的行政长官会容忍你的懒惰!"

" [naʊ] , - , " [sed] - , " [liːv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'ləʊn] .
" Now , Blejjo , " said Anketam , " leave the boy alone .
" 现在 , - , " 说 - , " 离开 这 男生 独自的 .

“布莱乔，”安凯塔姆说，“别再管那孩子了。”

[hiː; hi] [ment] [nəʊ] [hɑːm] .
He meant no harm .
他 意思是 不 伤害 .

他并无恶意。

[ɪf] [hiː; hi] [niːdz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] , [aɪl] [duː; də] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .
If he needs talking to , I'll do the talking .
如果 他 需求 说 到 , 患病的 做 这 说 .

如果他需要谈话，我会去和他谈。

" ['beɪsəm] [lʊkt] ['greɪtfəli] [riˈpriːv] .
" Basom looked gratefully reprieved .
" 巴索姆 看起来 感激不尽 暂缓执行 .

巴索姆看起来如释重负。

" ['sɒri] , [æŋk] , " [sed] - .
" Sorry , Ank , " said Blejjo .
" 对不起 , 脚踝 , " 说 - .

“对不起，安克，”布莱约说道。

" [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['eldəz] .
" It's just that some of these young people have no respect for their elders .
" 它是 只是 那 一些 的 这些 年轻的 人们 有 不 尊重 为了 他们的 长者 .

“只是有些年轻人不尊重长辈。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['beɪsəm] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" He looked at Basom and smiled .
" 他 看起来 在 巴索姆 和 微笑 .

他看着巴索姆，笑了。

" ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn] [juː; jʊ] , [bʌs] .
" Didn't mean to take it out on you , Bas .
" 没有 意思是 到 拿 它 出去 在 你 , 巴斯 .

“我不是故意要迁怒于你的，巴斯。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɒt] [wɜːs] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .
There's a lot worse than you .
有 一个 很多 更糟 比 你 .

比你更糟糕的还有很多。

" [ðen] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [təʊn] : " [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
" Then , changing his tone : " Sure you don't want to come with us ?
" 然后 , 变化 他的 语气 : " 当然 你 不 想 到 来 和 我们 ?

然后，他改变了语气：“你确定不想跟我们一起去吗？”

" ['beɪsəm] [lʊkt] [əˌpɒlə'dʒetɪk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gʌnz] .
" Basom looked apologetic , but he stuck to his guns .
" 巴索姆 看起来 道歉的 , 但 他 卡住 到 他的 枪支 .

巴索姆看起来很抱歉，但他坚持自己的立场。

" [nəʊ] . [θæŋks] [ə'gen] , [bʌt; bət] — " [hiː; hi] [grɪnd] [self] - ['kɒnʃəsli] .
" No . Thanks again , but — " He grinned self - consciously .
" 不 . 谢谢 再次 , 但 — " 他 咧嘴一笑 自己 - 有意识地 .

“不，再次感谢，但是——”他不好意思地笑了笑。

" [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] , [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [zɪliːə] .
" To be honest , I was thinking of going over to see Zillia .
" 到 是 诚实的 , 我 曾是 思维 的 去 超过 到 看 齐利亚 .

"说实话，我当时正想着去看看齐利亚。"

[hɜː(r); hə(r)][dæd] [sed] [ai][kʊd; kəd] [kʌm] .
Her dad said I could come .
她 爸爸 说 我 可以 来 .

她爸爸说我可以去。

" - [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .
" Anketam grinned at the boy .
" - 咧嘴一笑 在 这 男生 .

安克塔姆对着男孩咧嘴一笑。

" [wel] , [naʊ] , [ðæts] [æn; ən][ɪk'skjuːs] [aɪl] [ək'sept] .
" Well , now , that's an excuse I'll accept .
" 出色地 , 现在 , 那就是 一个 原谅 患病的 接受 .

"嗯，这个理由我可以接受。"

[kʌm] [ɒn] , - , [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [spɔːt] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [men] [laɪk] [ˌjuː 'es] .
Come on , Blejjo , this is not a sport for old men like us .
来 在 , - , 这 是 不是 一个 运动 为了 老的 男人 喜欢 我们 .

拜托，布莱约，这不是我们这种老头子该玩的运动。

['fɪʃɪŋ] [ɪz][mɔː(r)]['aʊə(r)] [spiːd] .
Fishing is more our speed .
钓鱼 是 更多的 我们的 速度 .

钓鱼更符合我们的节奏。

" ['tʃʌk(ə)lɪŋ] , - ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [pəʊl] ,
" Chuckling , Blejjo shouldered his fishing pole ,
" 轻笑 , - 肩部 他的 钓鱼 极 ,

布莱约笑着扛起鱼竿

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌsti] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [led]
and the two men started down the dusty village street toward the road that led
和 这 二 男人 开始 向下 这 尘土飞扬 村庄 街道 朝向 这 路 那 引领
[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
to the river .
到 这 河 .

于是，两人沿着尘土飞扬的村庄街道，朝着通往河边的道路走去。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn]['saɪləns][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
They walked in silence for a while ,
他们 步行 在 沉默 为了 一个 尽管 ,

他们沉默地走了好一会儿。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði]['gleərɪŋ] [sʌn] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [swet] [aʊt] [ɒn][ðeə(r)] [skɪnz] ,
trying to ignore the glaring sun that brought the sweat out on their skins ,
尝试 到 忽略 这 刺眼 太阳 那 带来 这 汗 出去 在 他们的 皮肤 ,

他们努力不去理会刺眼的阳光，阳光晒得他们皮肤上都渗出了汗珠。

['səʊkɪŋ] [ðə; ði] ['swetbænd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [brɔːd] - [brɪmd] [hæts][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l] [rɪvjʊ'lɪts]
soaking the sweatbands of their broad - brimmed hats and running in little rivulets
浸泡 这 吸汗带 的 他们的 广阔 - 满溢 帽子 和 跑步 在 小的 小溪
[daʊn] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] .
down their bodies .
向下 他们的 身体 .

汗水浸透了他们宽边帽的帽檐，顺着他们的身体缓缓流淌。

" [ai][kaɪnd][ɒv; əv] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bɔɪ] , " [əʊld] - [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" I kind of feel sorry for that boy , " old Blejjo said at last .
" 我 种类 的 感觉 对不起 为了 那 男生 , " 老的 - 说 在 最后的 .

"我有点同情那个孩子,"老布莱约最后说道。

" [əʊ] ? " [sed] - .
" Oh ? " said Anketam .
" 哦 ? " 说 - .

"哦?"安克塔姆说道。

" [haʊ] [səʊ] ?
" How so ?
" 如何 所以 ?

"为何如此?

[hiːl] [get] [ə'lɒŋ] .
He'll get along .
地狱 得到 沿着 .

他会相处融洽的。

[hiːz] [ɪm'pruːvɪŋ] .
He's improving .
他是 改善 .

他的情况正在好转。

[waɪ] , [hiː; hi][dɪd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][dʒɒb][ɒv; əv] [tɹænspl'æntɪŋ] [æz; əz] ['eni] [mæn] [ðɪs] [sprɪŋ] .
Why , he did as good a job of transplanting as any man this spring .
为什么 , 他 做过 作为 好的 一个 工作 的 移植 作为 任何 男人 这 春天 .

他今年春天移植植物的工作做得非常出色，不输给任何人。

[lɑːst][jɪə(r)] , [hiː; hi] [bruːzd] [ðə; ði] ['sidlɪŋz] ,
Last year , he bruised the seedlings ,
最后的 年 , 他 瘀伤 这 幼苗 ,

去年，他把幼苗弄伤了。

[bʌt; bət][ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['dresɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] .
but I gave him a good dressing down and he remembered it .
但 我 给予 他 一个 好的 敷料 向下 和 他 记得 它 .

但我狠狠地训斥了他一顿，他记住了。

[hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "
He'll be all right . "
地狱 是 全部 正确的 . "

他会没事的。

" [aɪm][nɒt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [æŋk] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [ai] [miːn] [hɪm][ænd; ənd] [zɪliːə] .
" I'm not talking about that , Ank , " said the old man , " I mean him and Zillia .
" 我是 不是 说 关于 那 , 脚踝 , " 说 这 老的 男人 , " 我 意思是 他 和 齐利亚 .

"我不是在说那个，安克,"老人说,"我是说他和齐利亚。"

[hiːz] ['riːəli] [gɒt] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒn] [wɪð] [ðæt] [gɜːl] . "
He's really got a case on with that girl . "
他是 真的 得到 一个 案件 在 和 那 女孩 . "

他跟那个女孩之间确实有案子。

" ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðæt] ?
" Anything wrong with that ?
" 任何事物 错误的 和 那 ?

"这有什么问题吗?"

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [gɒt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] , ['hæznt][hiː; hi] ?
A young fellow's got a right to fall in love , hasn't he ?
一个 年轻的 同伴们 得到 一个 正确的 到 落下 在 爱 , 还没有 他 ?

年轻人有恋爱的权利，不是吗?

[ænd; ənd] [zɪliːə] [siːm] ['prɪti] [kiːn] [ɒn] [hɪm] , [tuː] .
And Zillia seems pretty keen on him , too .
和 齐利亚 似乎 漂亮的 敏锐的 在 他 , 也 .

齐莉娅似乎也很喜欢他。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['dʌznt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['evriθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'lɒŋ] ['prɪti] ['smuːðli] . "
If her father doesn't object , everything ought to go along pretty smoothly . "
如果 她 父亲 不 目的 , 一切 应该 到 去 沿着 漂亮的 顺利 . "

如果她父亲不反对，一切应该都会很顺利。

" [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [mait] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , " [sed] - ,
" Her father might not object , " said Blejjo ,
" 她 父亲 可能 不是 目的 , " 说 - ,

“她父亲可能不会反对,”布莱约说。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ðeɪ] [peɪst] [ɒf] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] .
looking down at his feet as they paced off the dusty road .
寻找 向下 在 他的 脚 作为 他们 踱步 离开 这 尘土飞扬 路 .

他低头看着自己的脚，和他们一起沿着尘土飞扬的道路走去。

" [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['ʌðə(r)z] [huː] [mait] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . "
" But there's others who might object . "
" 但 有 其他的 WHO 可能 目的 . "

“但也有人可能会反对。”

" [huː] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ?
" Who , for instance ?
" WHO , 为了 实例 ?

“例如谁？”

" - [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [steps] .
" Blejjo was silent for several steps .
" - 曾是 沉默的 为了 一些 步骤 .

布莱约沉默了好几步。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " [wel] , - , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] .
Then he said : " Well , Kevenoe , for one .
然后 他 说 : " 出色地 , - , 为了 一 .

然后他说：“嗯，比如凯文诺。”

" - [θɔːt] [ðæt] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['saɪləns] .
" Anketam thought that over in silence .
" - 想法 那 超过 在 沉默 .

安克塔姆默默地思考着。

- [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [tʃiːfs] [stɑːf] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .
Kevenoe was on The Chief's staff at the castle .
- 曾是 在 这 酋长的 职员 在 这 城堡 .

凯文诺当时是城堡里酋长的幕僚。

[laɪk] ['meni] [stɑːf] [men] — [ɪn'kluːdɪŋ] , - [θɔːt] ['raɪli] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['brʌðə(r)] - ,
Like many staff men — including , Anketam thought wryly , his own brother Russat ,
喜欢 许多 职员 男人 — 包括 , - 想法 略带讽刺地 , 他的 自己的 兄弟 - ,

像许多工作人员一样——安凯塔姆苦笑着想，其中也包括他自己的兄弟鲁萨特——

[ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] — [hiː; hi] [tend] [tuː; tə] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [huː] [wɜːkt] [ðə; ði] [lænd] .
on occasion — he tended to lord it over the farmers who worked the land .
在 场合 — 他 倾向于 到 主 它 超过 这 农民 WHO 工作 这 土地 .

他有时会摆出一副高高在上的姿态，凌驾于耕作土地的农民之上。

" - [hæz; həz][æn; ən] [aɪ] [ɒn] [zɪliːə] ?
" Kevenoe has an eye on Zillia ?
" - 有 一个 眼睛 在 齐利亚 ?

“凯文诺看上了齐莉亚?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" he asked after a moment .
" 他 问 后 一个 片刻 .

过了一会儿，他问道。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [hiːz] [ɑːskt] [tʃiːf] ['sɑːməs][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiːz] [ˌeɪ'tiːn] .
" I understand he's asked Chief Samas for her as soon as she's eighteen .
" 我 理解 他是 问 首席 萨马斯 为了 她 作为 很快 作为 她是 十八 .

“据我所知，他已经向萨马斯酋长提出，等她年满十八岁后，就把她接过来。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðɪs] [fɔːl] , ['ɑːftə(r)] ['hɑːvɪst] . "
That would be this fall , after harvest . "
那 会 是 这 落下 , 后 收成 . "

那应该是今年秋季，收割之后。

" [ai] [siː] , " - [sed] ['θɔːtfəli] .
" I see , " Anketam said thoughtfully .
" 我 看 , " - 说 深思熟虑 .

“我明白了,”安凯塔姆若有所思地说。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ɑːsk] [haʊ] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] .
He didn't ask how the old man had come about his knowledge .
他 没有 问 如何 这 老的 男人 有 来 关于 他的 知识 .

他没有问老人是如何获得这些知识的。

[əʊld] - [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] ,
Old Blejjo had little to do ,
老的 - 有 小的 到 做 ,

老布莱约没什么事可做，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒnz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] [wɜːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
and on the occasions that he had to do some work around The
和 在 这 场合 那 他 有 到 做 一些 工作 大约 这
[tʃiːfs] ['kɑːs(ə)l] ,
Chief's castle ,
酋长的 城堡 ,

而每当他需要在酋长的城堡周围做些工作时，

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['gɒsɪp] .
he made it a point to pick up gossip .
他 制成 它 一个 观点 到 挑选 向上 闲话 .

他特意去打听八卦。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['keəf(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][gəʊ] ['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
But he was careful with his information ; he didn't go spreading it
但 他 曾是 小心 和 他的 信息 ; 他 没有 去 传播 它
[ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][tuː; tə][hɪə(r)] ,
around for all to hear ,
大约 为了 全部 到 听到 ,

但他对自己掌握的信息很谨慎，没有到处散播。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə]['verɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː]
and he made it a point to verify his information before he passed it
和 他 制成 它 一个 观点 到 核实 他的 信息 前 他 通过了 它
[ɒn] .
on .
在 .

而且他总是先核实信息再传递出去。

- [rɪ'spektɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
Anketam respected the old man .
- 受人尊敬 这 老的 男人 .

安凯塔姆很尊敬这位老人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [huː] [kɔːld] [hɪm] " [æŋk] , " [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv]['miːmi] .
He was the only one in the village who called him " Ank , " outside of Memi .
他 曾是 这 仅有的 一 在 这 村庄 WHO 称为 他 " 脚踝 , " 外部 的 梅米 .

除了梅米之外，村里只有他一个人叫他"安克"。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃiːf] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Do you think The Chief will give her to Kevenoe ? " he asked .
" 做 你 思考 这 首席 将要 给 她 到 - ? " 他 问 .

他问道："你认为酋长会把她交给凯文诺吗？"

- [n'ɒdɪd] .
Blejjo nodded .
- 点头 .

布莱约点了点头。

" [lʊks] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
" Looks like it .
" 看起来 喜欢 它 .

看起来是这样。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] - . "
He thinks a great deal of Kevenoe . "
他 思考 一个 伟大的 交易 的 - . "

他非常看重凯文诺。

" [nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['ʃʊdnt] , " [sed] - .
" No reason why he shouldn't , " said Anketam .
" 不 原因 为什么 他 不应该 , " 说 - .

"他没有理由不去，"安克塔姆说。

" - [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] . "
" Kevenoe's a good man . "
" - 一个 好的 男人 . "

"凯文诺是个好人。"

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" Oh , I know that , " said the old man .
" 哦 , 我 知道 那 , " 说 这 老的 男人 .

"哦，我知道，"老人说。

" [bʌt; bət]['beɪsəm][woʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
" But Basom won't like it at all .
" 但 巴索姆 惯于 喜欢 它 在 全部 .

但巴索姆肯定不会喜欢这样。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [zɪliːə] [wɪl] , ['aɪðə(r)] . "
And I don't think Zillia will , either . "
和 我 不 思考 齐利亚 将要 , 任何一个 . "

我认为齐莉娅也不会。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] ['hæpən] , " [sed] - .
" That's the way things happen , " said Anketam .
" 那就是 这 方式 事物 发生 , " 说 - .

"事情就是这样发生的，"安克塔姆说道。

" [ə; eɪ][mæn][kænt][ɪk'spekt][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [laɪf] ['hævɪŋ] ['evriθɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊn] [wei] .
" A man can't expect to go through life having everything his own way .
" 一个 男人 不能 预计 到 去 通过 生活 拥有 一切 他的 自己的 方式 .

"一个人不可能指望一生中所有事情都如他所愿。"

[ðeəz; ðəz]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['beɪsəm] .
There's other girls around for Basom .
有 其他 女孩们 大约 为了 巴索姆 .

巴索姆身边还有其他女孩。

[ɪf] [hiː; hi] [kænt] [hæv; həv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] , [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['sʌmwʌn] [els] .
If he can't have the prettiest , he'll have to be satisfied with someone else .
如果 他 不能 有 这 最漂亮的 , 地狱 有 到 是 使满意 和 某人 别的 .

如果他得不到最漂亮的，那就只能将就于别人了。

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] .
" He chuckled .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [ðæts] [waɪ] [ai] [pɪkt] ['miːmi] .
" That's why I picked Memi .
" 那就是 为什么 我 挑选 梅米 .

这就是我选择梅米的原因。

[ʃiːz] [nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [waɪf] . "
She's not beautiful and never was , but she's a wonderful wife . "
她是 不是 美丽的 和 绝不 曾是 , 但 她是 一个 精彩的 妻子 . "

她并不漂亮，也从来都不是，但她是一位好妻子。

" [ðæts] [səʊ] , " [sed] - .
" That's so , " said Blejjo .
" 那就是 所以 , " 说 - .

“正是如此，”布莱约说道。

" [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [ɪz] [wʌn] [huː] ['əʊnli] ['wɒnts] [wɒt] [hiː; hi] [nəʊz] [hiː; hi] [kæn; kən] [hæv; həv] .
" A wise man is one who only wants what he knows he can have .
" 一个 明智的 男人 是 一 WHO 仅有的 想要 什么 他 知道 他 能 有 .

智者只想要他知道自己能够得到的东西。

[raɪt] [naʊ] " — [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] — " [ɔːl] [ai] [wɒnt] [ɪz]
Right now " — he took off his hat and wiped his bald head — " all I want is
正确的 现在 " — 他 采取 离开 他的 帽子 和 擦拭 他的 秃 头 — " 全部 我 想 是
[ə; eɪ][dɪp][ɪn] [ðæt] ['rɪvə(r)] . "
a dip in that river . "
一个 蘸 在 那 河 . "

“现在，”他摘下帽子，擦了擦光秃秃的脑袋，“我只想在那条河里游个泳。”

" [swɪm] [fɜːst] [ænd; ənd] [ðen] [fɪʃ] ? "
" Swim first and then fish ? "
" 游泳 第一的 和 然后 鱼 ? "

“先游泳再钓鱼？”

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
" I think so , don't you ?
" 我 思考 所以 , 不 你 ?

“我也这么认为，你觉得呢？”

['beɪsəm][wɒz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] [hɒt] [sʌn] . "
Basom was right about this hot sun . "
巴索姆 曾是 正确的 关于 这 热的 太阳 . "

巴索姆说得没错，这太阳真热。

" [aɪl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ə'griːd] - .
" I'll go along with you , " agreed Anketam .
" 患病的 去 沿着 和 你 , " 同意 - .

“我跟你一起去，”安凯塔姆同意道。

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bend] [weə(r)]
They made their way to the river , to the shallow place at the bend where
他们 制成 他们的 方式 到 这 河 , 到 这 浅的 地方 在 这 弯曲 在哪里
['evriwʌn] [swæm] .
everyone swam .
每个人 游泳 .

他们来到河边，来到河湾处那片浅水区，那里是大家游泳的地方。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [kidz] [ðeə(r)] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [sləʊ]
There were a dozen and more kids there , having a great time in the slow
那里 是 一个 打 和 更多的 孩子们 那里 , 拥有 一个 伟大的 时间 在 这 慢的
['muːvɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
moving water ,
移动 水 ,

那里有十几个孩子，在缓缓流淌的水中玩得不亦乐乎。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldə] ['piːp(ə)l] ['səʊkɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɒn]
and several of the older people soaking themselves and keeping an eye on
和 一些 的 这 老 人们 浸泡 他们自己 和 保持 一个 眼睛 在
[ðə; ði] [kidz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ['wɒndə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [diːp]
the kids to make sure they didn't wander out to where the water was deep
这 孩子们 到 制作 当然 他们 没有 漫步 出去 到 在哪里 这 水 曾是 深的
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌrənt] [swɪft] .
and the current swift .
和 这 当前的 迅速 .

一些老年人在水中嬉戏，同时照看着孩子们，确保他们不会走到水深水急的地方。

\- [ænd; ənd] - [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [kuːld] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]
Anketam and Blejjo took off their clothes and cooled themselves in the water
\- 和 - 采取 离开 他们的 衣服 和 冷却 他们自己 在 这 水
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [drest] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ˌʌp'rɪvə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ]
for a good half hour before they dressed again and went on upriver to a
为了 一个 好的 一半 小时 前 他们 穿着 再次 和 去 在 上游 到 一个
[spɒt] [weə(r)] - [swɔː(r)] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['baɪtɪŋ] .
spot where Blejjo swore the fish were biting .
点 在哪里 - 发誓 这 鱼 是 咬 .

安凯塔姆和布莱约脱下衣服，在水中凉快了半个小时，然后又穿好衣服，继续向上游走去，布莱约发誓说那里鱼儿正在上钩。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
They were .
他们 是 .

没错。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [fɔː(r)] ['aʊəz] , [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [kɔːt] [sɪks] [fɪʃ] [ə'piːs] ,
In the next four hours , the two men had caught six fish apiece ,
在 这 下一个 四 小时 , 这 二 男人 有 捕捉 六 鱼 一块 ,

接下来的四个小时里，两人每人钓到了六条鱼。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)nθ] .
and Blejjo was trying for his seventh .
和 - 曾是 尝试 为了 他的 第七 .

布莱约当时正在争取他的第七个进球。

[hɪə(r)] , [nɪə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [briːz] ,
Here , near the river , there was a slight breeze ,
这里 , 靠近 这 河 , 那里 曾是 一个 轻微 微风 ,

这里，靠近河边，微风拂面。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['feəli] [ku:l] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kləʊsli]
and it was fairly cool beneath the overhanging branches of the closely
和 它 曾是 相当 凉爽的 下面 这 悬垂 分支 的 这 密切
[bʌntʃt] [tri:z] .
bunched trees .
成束的 树木 .

在茂密树丛垂下的枝叶下，感觉相当凉爽。

- [hæd; həd] ['spɒtɪd] [ə; eɪ] [bɪg] , [red] - [ænd; ənd] - ['jeləʊ] [straɪpt] ['bju:ti] [ləuf] ['kwaɪətli] [ɪn]
Blejjo had spotted a big , red - and - yellow striped beauty loafing quietly in
- 有 斑 一个 大的 , 红色的 - 和 - 黄色的 有条纹的 美丽 游手好闲 悄悄 在
[ə; eɪ] [bæk] ['edi] ,
a back eddy ,
一个 后退 涡流 ,

布莱乔发现一条体型硕大、红黄相间的条纹美女正安静地躺在后湾的漩涡里。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hʊk] ['dʒentli] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and he was lowering his hook gently to a point just in front of the
和 他 曾是 降低 他的 钩 轻轻地 到 一个 观点 只是 在 正面 的 这
[fɪʃ] [wen] [bəuθ] [men] [hɜ:d] [ðə; ði] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] .
fish when both men heard the voice calling .
鱼 什么时候 两个都 男人 听到 这 嗓音 呼叫 .

他正轻轻地将鱼钩放到鱼的正前方，这时两人都听到了呼喊声。

" - !
" Anketam !
" - !

"Anketam！

- !
Anketam !
- !

Anketam！

- !
Blejjo !
- !

布莱约！

[weə(r)] [ju:; jʊ] [æt; ət] ?
Where you at ?
在哪里 你 在 ?

你在哪儿?

" - [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['keəf(ə)l] [wɜ:k] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] - [wʊd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv]
" Blejjo went on with his careful work , knowing that Anketam would take care of
" - 去 在 和 他的 小心 工作 , 会心 那 - 会 拿 关心 的
[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] .
whatever it was .
任何 它 曾是 .

"布莱约继续小心翼翼地工作，因为他知道安凯塔姆会处理好一切。

- ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
Anketam recognized the voice .
- 认可 这 嗓音 .

安凯塔姆认出了这个声音。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔ:ld] : " ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] , ['beɪsəm] !
He stood up and called : " Over here , Basom !
他 站立 向上 和 称为 : " 超过 这里 , 巴索姆 !

他站起来喊道："巴索姆，这边！"

[wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
What's the trouble ?
是什么 这 麻烦 ?

出什么问题了?

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] , ['beɪsəm] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [hɪz; ɪz] [fiːt] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] .
" A minute later , Basom came running through the trees , his feet crashing through the underbrush .
" 一个 分钟 之后 , 巴索姆 来了 跑步 通过 这 树木 , 他的 脚 崩溃 通过 这 草丛 .

"一分钟后，巴索姆穿过树林跑了过来，他的脚步声踩在灌木丛中。"

- [sæt] [ʌp] [ə'brʌptli] , [æn; ən] ['æŋgri] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Blejjo sat up abruptly , an angry look on his face .
- 卫星 向上 突然 , 一个 生气的 看 在 他的 脸 .

布莱约猛地坐了起来，脸上带着怒容。

" ['beɪsəm] , [juː; jʊ] [skeəd] [maɪ] [fɪʃ] [ə'weɪ] . "
" Basom , you scared my fish away . "
" 巴索姆 , 你 害怕的 我的 鱼 离开 . "

"巴索姆，你把我的鱼吓跑了。"

" [fɪʃ] , ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['beɪsəm] .
" Fish , nothing , " said Basom .
" 鱼 , 没有什么 , " 说 巴索姆 .

"鱼？什么也没有。"巴索姆说。

" [ai] [ræn] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [hɪə(r)] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] !
" I ran all the way here to tell you !
" 我 跑 全部 这 方式 这里 到 告诉 你 !

我一路跑来就是为了告诉你！

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] ['waɪdli] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" He was grinning widely and panting for breath at the same time .
" 他 曾是 咧嘴笑 广泛 和 喘息 为了 气息 在 这 相同的 时间 .

他咧嘴大笑，同时又气喘吁吁。

" [juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [gɒt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv] ['enədʒi] , " - [sed] ['saʊəli] .
" You suddenly got an awful lot of energy , " Blejjo said sourly .
" 你 突然 得到 一个 可怕 很多 的 活力 , " - 说 酸涩地 .

"你突然精力充沛起来了，"布莱约酸溜溜地说。

" [wɒt] ['hæpənd] ?
" What happened ?
" 什么 发生 ?

"发生了什么?

" - [ɑːskt] .
" Anketam asked .
" - 问 .

安克塔姆问道。

" [ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] !
" The invasion !
" 这 入侵 !

入侵！

" ['beɪsəm] [sed] [bɪ'twiːn] [breθs] .
" Basom said between breaths .
" 巴索姆 说 之间 呼吸 .

巴索姆喘着气说。

" - [hɪm'self] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] !
" Kevenoe himself came down to tell us !
" - 他自己 来了 向下 到 告诉 我们 !

"凯文诺亲自下来告诉我们！"

[ðev] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] !
They've started the invasion !
他们有 开始 这 入侵 !

他们发动了入侵！

[ðə; ði] [wɔːrz] [ɒn] ! "
The war's on ! "
这 战争的 在 ! "

战争爆发了！

" [ðæn; ðən] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['hæpi] [ə'baʊt] ?
" Than what are you looking so happy about ?
" 比 什么 是 你 寻找 所以 快乐的 关于 ?

"那你到底在高兴什么呢？"

" - [snæpt] .
" Anketam snapped .
" - 啪啪 .

安克塔姆突然爆发了。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" That's what I came to tell you .
" 那就是 什么 我 来了 到 告诉 你 .

"我就是来告诉你这件事的。"

" - [grɪn]['dɪd(ə)nt] [feɪd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
" Basom's grin didn't fade in the least .
" - 咧嘴笑 没有 褪色 在 这 至少 .

巴索姆的笑容丝毫没有消失。

" [ðeɪ] ['lændɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] ['kʌntri] , [weə(r)] ['aʊə(r)] ['mɪsl] ['kʊd(ə)nt] [get] - [ɪm] ,
" They landed up in the Frozen Country , where our missiles couldn't get ' em ,
" 他们 登陆 向上 在 这 冷冻 国家 , 在哪里 我们的 导弹 不能 得到 - 呃 ,
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] - .
according to Kevenoe .
根据 到 - .

"据凯文诺说，他们最终落到了冰天雪地的国度，我们的导弹无法击中他们。"

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['mɑːrtʃɪŋ] [daʊn] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [taʊnz] .
Then they started marching down on one of the big towns .
然后 他们 开始 行军 向下 在 一 的 这 大的 城镇 .

然后他们开始向其中一个大城镇进军。

[tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] - [ɪm] !
Tens of thousands of ' em !
十 的 数千 的 - 呃 !

成千上万个！

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪpt] - [ɪm] !
And we whipped ' em !
和 我们 鞭打 - 呃 !

我们打败了他们！

['aʊə(r)] ['ɑːmi] [kʌt] - [ɪm] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [sent] - [ɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [beɪs] !
Our army cut ' em to pieces and sent ' em running back to their base !
我们的 军队 切 - 呃 到 件 和 发送 - 呃 跑步 后退 到 他们的 根据 !

我们的军队把他们砍成碎片，然后把他们打回了基地！

[wiː; wi] [wʌn] !
We won !
我们 韩元 !

我们赢了!

[wiː; wi] [wʌn] !
We won !
我们 韩元 !

我们赢了!

" [θriː]
" III
" 三、

三

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['wʌznt] [wʌn] [jet] .
The battle had been won , but the war wasn't won yet .
这 战斗 有 到过 韩元 , 但 这 战争 不是 韩元 然而 .

这场战役赢了，但战争还没有结束。

[ðə; ði] [ɪn'vedər] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [beɪs] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] ['kʌntri] .
The invaders had managed to establish a good - sized base up in the Frozen Country .
这 入侵者 有 管理 到 建立 一个 好的 - 尺寸 根据 向上 在 这 冷冻 国家 .

入侵者在冰封之国建立了一个规模相当大的基地。

[ðeid] [sniːkt] [ðeə(r)] [ʃɪps] [ɪn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] ['sɪstəm] [ðæt] [stɒpt] ['eni] [haɪ] - [spiːd] ['mɪsl] .
They'd sneaked their ships in and had put up a defensive system that stopped any high - speed missiles .
他们会 偷偷摸摸 他们的 船舶 在 和 有 放 向上 一个 防守 系统 那 停止 任何 高的 - 速度 导弹 .

他们偷偷地把船开进来，并建立了一套防御系统，可以拦截任何高速导弹。

[nɒt] [ðæt] - [hæd; həd] ['meni] ['mɪsl] .
Not that Xedii had many missiles .
不是 那 - 有 许多 导弹 .

泽迪星并没有多少导弹。

- [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['plænɪt] ; [məʊst] [ˌmænju'fæktʃəd] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pɔː(r)tɪd] .
Xedii was an agricultural planet ; most manufactured articles were imported .
- 曾是 一个 农业 行星 ; 最多 制造 文章 是 进口 .

Xedii是一个农业星球；大部分制成品都是进口的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] - [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['eni] ['riːəl] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
It had never occurred to the government of Xedii that there would be any real need for implements of war .
它 有 绝不 发生 到 这 政府 的 - 那 那里 会 是 任何 真实的 需要 为了 实施 的 战争 .

泽迪政府从未想过会真正需要战争武器。

[ðə; ði] [ɪn'vedər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪmɪtɪŋ] [ðeə(r)] [juːz] [ɒv; əv] ['wepənz] , [tuː] .
The invaders seemed to be limiting their use of weapons , too .
这 入侵者 似乎 到 是 限制 他们的 使用 的 武器 , 也 .

入侵者似乎也在限制武器的使用。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [ðə; ði] ['plænɪt] , [nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
They wanted to control the planet , not destroy it .
他们 通缉 到 控制 这 行星 , 不是 破坏 它 .

他们想要控制地球，而不是毁灭它。

[θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ,
Through the summer and into the autumn ,
通过 这 夏天 和 进入 这 秋天 ，

整个夏季一直持续到秋季，

- ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuːz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪltəd] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [b'ætəlgɹˌaʊndz] .
Anketam listened to the news as it filtered down from the battlegrounds .
- 听着 到 这 消息 作为 它 过滤 向下 从 这 战场 .

安克塔姆听着从战场传来的消息。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['skəːmiʃ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [dɪ'saɪsɪv] .
There were skirmishes here and there , but nothing decisive .
那里 是 小规模冲突 这里 和 那里 ， 但 没有什么 决定性 .

期间零星发生过一些小规模冲突，但没有造成决定性后果。

- [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'vedər] .
Xedii seemed to be holding her own against the invaders .
- 似乎 到 是 保持 她 自己的 反对 这 入侵者 .

泽迪似乎能够抵挡住入侵者的攻击。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['vɪktəri] , [θɪŋz] ['set(ə)ld] [bæk] ['prɪti] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['nɔːm(ə)l] .
After the first news of the big victory , things settled back pretty much to normal .
后 这 第一的 消息 的 这 大的 胜利 ， 事物 定居 后退 漂亮的 很多 到 普通的 .

在重大胜利的消息传出后，一切基本恢复了正常。

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] [wɒz; wəz] [gʊd] [ðæt] [jɪə(r)] , [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃredɪd] [ænd; ənd] [draɪd] ,
The harvest was good that year , but after the leaves were shredded and dried ,
这 收成 曾是 好的 那 年 ， 但 后 这 树叶 是 碎 和 干燥 ，

那年的收成很好，但是叶子被切碎晒干后，

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː] ['stɔːrɪdʒ] ['weəhaʊzɪz] .
they went into storage warehouses .
他们 去 进入 贮存 仓库 .

他们进入了仓库。

[ðə; ði] [ɪn'vedər] [hæd; həd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'trəʊl] ['sɪstəm] [ə'raʊnd] - [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [sləʊ] ['kɑːgəʊ] [ʃɪps] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ɔː(r)] ['lændɪŋ] .
The invaders had set up a patrol system around Xedii which prevented the slow cargo ships from taking off or landing .
这 入侵者 有 放 向上 一个 巡逻 系统 大约 - 哪个 阻止 这 慢的 货物 船舶 从 采取 离开 或者 降落 .

入侵者在泽迪周围建立了巡逻系统，阻止了速度缓慢的货船起飞或降落。

[ə; eɪ] [fjuː] [əd'ventʃərəs] [speɪs] ['ɒfɪsəz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ʃɪp] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
A few adventurous space officers managed to get a ship out now and then ,
一个 很少 冒险的 空间 警官 管理 到 得到 一个 船 出去 现在 和 然后 ，

少数富有冒险精神的太空军官偶尔会设法将飞船送出太空。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [fjuː] [flaɪts] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [kɔːld] ['regjələ(r)] [treɪd] ['ʃɪpmənts] .
but those few flights could hardly be called regular trade shipments .
但 那些 很少 航班 可以 几乎 是 称为 常规的 贸易 货物 .

但这些少数航班很难称得上是常规贸易运输。

[ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][hæd; həd] [kʌm] [wen] [tʃiːf] ['sɑːməs][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]
The cool of winter had come when Chief Samas did something he had
这 凉爽的 的 冬天 有 来 什么时候 首席 萨马斯 做过 某物 他 有
['nevə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .
never done before .
绝不 完毕 前 .

冬日的寒意袭来，萨马斯酋长做了一件他从未做过的事。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɔːl][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['bærəni] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [meɪn] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
He called all the men in the barony to assemble before the main gate of the
他 称为 全部 这 男人 在 这 男爵领 到 集合 前 这 主要的 门 的 这
['kɑːs(ə)l][ɪn'kləʊʒə(r)] .
castle enclosure .
城堡 外壳 .

他召集男爵领地内的所有男子到城堡大门前集合。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə] [meɪk] .
He had a speech to make .
他 有 一个 演讲 到 制作 .

他要发表讲话。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , - [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] .
For the first time , Anketam felt a touch of apprehension .
为了 这 第一的 时间 , - 毛毡 一个 触碰 的 忧虑 .

安凯塔姆第一次感到一丝不安。

[hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [kruː] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪn]['saɪləns] ,
He got his crew together , and they walked to the castle in silence ,
他 得到 他的 全体人员 一起 , 和 他们 步行 到 这 城堡 在 沉默 ,

他召集了船员，然后默默地向城堡走去。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
wondering what it was that The Chief had to say .
好奇 什么 它 曾是 那 这 首席 有 到 说 .

想知道局长要说什么。

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəni] , [ɪk'sept] [ðəʊz] [huː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [speəd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]
All the men of the barony , except those who couldn't be spared from their
全部 这 男人 的 这 男爵领 , 除了 那些 WHO 不能 是 幸存 从 他们的
[d'ʒɒbz] ,
jobs ,
工作 ,

除了那些无法从工作中抽身的人之外，男爵领地的所有男子

[wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [tʃiːf] ['sɑːməs] - [bə'rəʊniəl]['kɑːs(ə)l] .
were assembled in front of Chief Samas ' baronial castle .
是 组装 在 正面 的 首席 萨马斯 - 男爵 城堡 .

他们聚集在萨马斯酋长的男爵城堡前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

毁灭者(The Destroyers)

第2/3页

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪt'self][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bɪldɪŋ] .
The castle itself was not a single building .
这 城堡 本身 曾是 不是 一个 单身的 建筑 .

城堡本身并不是一座独立的建筑。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][fɔː(r)] - [fʊt] - [haɪ] [θɔːn] [hedʒ] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [tuː] - ['eɪkə(r)]['eəriə] , [ðeə(r)]
Inside the four - foot - high thorn hedge that surrounded the two - acre area , there
里面 这 四 - 脚 - 高的 刺 对冲 那 包围 这 二 - 英亩 区域 , 那里

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][hɑːd] ,
were a dozen buildings of hard ,
是 一个 打 建筑物 的 难的 ,

在环绕这片两英亩土地的四英尺高的荆棘篱笆内，有十几栋坚硬的建筑物，

[ˌɪrɪ'desənt] ['plæstɪk] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .
irridescent plastic shining in the sun .
虹彩 塑料 灼灼 在 这 太阳 .

阳光下闪闪发光的彩虹色塑料。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [sɒft] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] .
They all looked soft and pleasant and comfortable .
他们 全部 看起来 柔软的 和 令人愉快的 和 舒服的 .

它们看起来都很柔软、舒适、令人愉悦。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɔːn] [hedʒ] , [fɪld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði]['leɪsi] [liːvz] [ðæt] [kən'siːld] [ðə; ði]
Even the thorn hedge , filled as it was by the lacy leaves that concealed the
甚至 这 刺 对冲 , 已填 作为 它 曾是 经过 这 蕾丝 树叶 那 暗 这

[hɑːd] ,
hard ,
难的 ,

即使是荆棘篱笆，尽管它布满了覆盖着纤细叶子的枝叶，掩盖了坚硬的……

[ʃɑːp] [θɔːnz] , [lʊkt] [sɒft] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] .
sharp thorns , looked soft and inviting .
锋利的 荆棘 , 看起来 柔软的 和 邀请 .

尖锐的刺，看起来却柔软诱人。

- ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒft] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['wɪspəd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [men]
Anketam listened to the soft murmur of whispered conversation from the men
- 听着 到 这 柔软的 低语 的 低声说道 对话 从 这 男人

[ə'raʊnd] [hɪm] .
around him .
大约 他 .

安克塔姆听着周围男人们低声交谈的轻柔声音。

[ðeɪ] [stʊd] ['kwaɪətli][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][meɪn] [geɪt] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]['eəriə] ,
They stood quietly outside the main gate that led into the castle area ,
他们 站立 悄悄 外部 这 主要的 门 那 引领 进入 这 城堡 区域 ,

他们静静地站在通往城堡区域的大门外。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ,
waiting for The Chief to appear ,
等待 为了 这 首席 到 出现 ,

等待首领出现，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ]
and wondering among themselves what it was that The Chief had to say
和 好奇 之中 他们自己 什么 它 曾是 那 这 首席 有 到 说
.
:
.

他们彼此猜测着，首领究竟要说什么。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [hæv; həv] [wʌn] ?
" You think the invaders have won ?
" 你 思考 这 入侵者 有 韩元 ?

你认为入侵者已经赢了吗?

" - ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [hɔːs] ['wɪspə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
" Anketam recognized the hoarse whisper from the man behind him .
" - 认可 这 嘶哑 耳语 从 这 男人 在后面 他 .

“安克塔姆认出了身后男人沙哑的低语声。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [dɑːk] , [skwɒt] , [hɑːd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['spəʊkən] .
He turned to face the dark , squat , hard - looking man who had spoken .
他 转向 到 脸 这 黑暗的 , 蹲 , 难的 - 寻找 男人 WHO 有 说 .

他转过身，面对着刚才说话的那个身材矮壮、面容冷峻的黑皮肤男人。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] , - .
" It couldn't be , Jacovik .
" 它 不能 是 , - .

“不可能，雅科维克。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] .
It couldn't be .
它 不能 是 .

不可能。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['suːpəvaɪzə(r)] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɪg] , ['nʌkl] - [skɑːd] [hændz] [ɪn'sted]
" The other supervisor looked down at his big , knuckle - scarred hands instead
" 这 其他 导师 看起来 向下 在 他的 大的 , 指关节 - 疤痕 双手 反而
[ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - .
of looking at Anketam .
的 寻找 在 - .

另一位主管低头看着自己布满指节疤痕的大手，而不是看安凯塔姆。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , - ; [hɪz; ɪz] [greɪt] ,
He was not a handsome man , Jacovik ; his great ,
他 曾是 不是 一个 英俊的 男人 , - ; 他的 伟大的 ,

雅科维克并非英俊之人；他的伟大之处在于，

['biːklaɪk] [nəʊz] [wɒz; wəz] ['kæntɪd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [breɪk] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]
beaklike nose was canted to one side from a break that had come in
喙状 鼻子 曾是 倾斜的 到 一 边 从 一个 休息 那 有 来 在
[hɪz; ɪz] [tiːnz] ;
his teens ;
他的 青少年 ;

他十几岁时鼻子受过一次骨折，导致鼻子呈喙状，向一侧倾斜；

[hɪz; ɪz] [left] [aɪ] [wɒz; wəz] [skwɪntid] ['ɔːlməʊst] [kləʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [skɑː(r)] ['tɪʃuː] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
his left eye was squinted almost closed by the scar tissue that surrounded it ,
他的 左边 眼睛 曾是 眯着眼 几乎 关闭 经过 这 瘢痕 组织 那 包围 它 ,

他的左眼被周围的疤痕组织遮挡，几乎睁不开。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] ['əʊnli] [lʊkt] ['betə(r)] [baɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] .
and the right only looked better by comparison .
和 这 正确的 仅有的 看起来 更好的 经过 比较 .

相比之下，右边看起来反而更好一些。

[hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] , [hɪz; ɪz] [bɪəd] ,
His eyebrows , his beard ,
他的 眉毛 , 他的 胡须 ,

他的眉毛，他的胡子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv][heə(r)] [ðæt] ['aʊtlaɪnd] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'kɒŋgruəs] [peɪl]
and the fringe of hair that outlined his bald head made an incongruous pale
和 这 边缘 的 头发 那 概述 他的 秃 头 制成 一个 不协调 苍白
['jeləʊ] ['pæt(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌnbɜːnt] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
yellow pattern against the sunburnt darkness of his face .
黄色的 图案 反对 这 晒伤 黑暗 的 他的 脸 .

他光秃秃的头顶周围有一缕头发，与他晒得黝黑的脸庞形成了一种不协调的淡黄色图案。

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
In his youth ,
在 他的 青年 ,

年轻的时候，

- [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] [ˌpæθə'lɒdʒɪkli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['bɒksɪŋ] — ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]
Jacovik had been almost pathologically devoted to boxing — even to the point
- 有 到过 几乎 病理学上 奉献 到 拳击 — 甚至 到 这 观点
[ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [faɪts] [wɪð] ['ʌðə(r)z][ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['riːz(ə)n][æt; ət][ɔːl] ,
of picking fights with others in his village for no reason at all ,
的 挑选 战斗 和 其他的 在 他的 村庄 为了 不 原因 在 全部 ,

雅科维克对拳击近乎病态地痴迷——甚至到了无缘无故就和村里其他人打架的地步。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [faɪt] .
except to fight .
除了 到 斗争 .

除了战斗。

[twaɪs] ,
Twice ,
两次 ,

两次，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃiːfs] [kɔːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)]
he had been brought up before The Chief's court because of the severe
他 有 到过 带来 向上 前 这 酋长的 法庭 因为 的 这 严重
['biːtɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][men] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,
beating he had given to men bigger than he ,
殴打 他 有 给定 到 男人 大 比 他 ,

他曾因殴打比他体型更大的人而被带到酋长的法庭受审。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['faɪnəli] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪsts] .
and he had finally killed a man with his fists .
和 他 有 最后 被杀 一个 男人 和 他的 拳头 .

他最终用拳头杀死了一个人。

[tʃiːf] ['sɑːməs][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm]['speʃ(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
Chief Samas had given him Special Punishment for that ,
首席 萨马斯 有 给定 他 特别的 惩罚 为了 那 ,

萨马斯酋长为此对他处以特别惩罚。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [faɪt] [wʊd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [deθ] .
and a final warning that the next fight would be punished by death .
和 一个 最终的 警告 那 这 下一个 斗争 会 是 受到惩罚 经过 死亡 .

最后警告说，下次打架将被处死。

- ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [θret] ,
Anketam didn't know whether it was that threat ,
- 没有 知道 无论 它 曾是 那 威胁 ,

安凯塔姆不知道那是不是那种威胁。

[ɔː(r)][ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l] [ri'ækʃn] - [hæd; həd] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ,
or the emotional reaction Jacovik had suffered from killing a man ,
或者 这 情绪 反应 - 有 遭受 从 杀 一个 男人 ,

或者说，雅科维克杀人后所遭受的情感反应。

[ɔː(r)] ['sɪmpli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [sens] ['biːt(ə)n]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ,
or simply that he had had some sense beaten into his head ,
或者 简单地 那 他 有 有 一些 感觉 被打败 进入 他的 头 ,

或者仅仅是有人狠狠地教训了他一顿，让他明白了道理。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ɒn] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] .
but from that moment on Jacovik was a different man .
但 从 那 片刻 在 - 曾是 一个 不同的 男人 .

但从那一刻起，雅科维克就变了一个人。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [θʌg] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] , [æm'bɪʃəs] [mæn] .
He had changed from a thug into a determined , ambitious man .
他 有 已更改 从 一个 暴徒 进入 一个 决定 , 雄心勃勃 男人 .

他从一个恶棍变成了一个意志坚定、雄心勃勃的人。

[ɪn] ['twenti] - [tuː] [j'iəz] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [juːst] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ɪk'sept] [tuː; tə] ['dɪsəplɪn] [wʌn][ɒv; əv]
In twenty - two years , he had not used his fists except to discipline one of
在 二十 - 二 年 , 他 有 不是 用过的 他的 拳头 除了 到 纪律 一 的
[hɪz; ɪz] [kruː] ,
his crew ,
他的 全体人员 ,

二十二年来，他除了管教一名船员外，从未动过拳头。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd]['əʊnli] ['hæpənd] [fɔː(r)] [taɪmz] [ðæt] - [njuː] [ɒv; əv] .
and that had only happened four times that Anketam knew of .
和 那 有 仅有的 发生 四 时代 那 - 知道 的 .

据安克塔姆所知，这种情况只发生过四次。

- [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'bɪləti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [streŋθ] ,
Jacovik had shown that he had ability as well as strength ,
- 有 所示 那 他 有 能力 作为 出色地 作为 力量 ,

雅科维克已经证明他既有能力又有实力。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][kən'trəʊl] [men] [baɪ] [wɜːdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [fɔːs] ,
that he could control men by words as well as by force ,
那 他 可以 控制 男人 经过 字 作为 出色地 作为 经过 力量 ,

他既能用武力也能用言语控制他人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]['suːpəvaɪzə(r)] .
and The Chief had made him a supervisor .
和 这 首席 有 制成 他 一个 导师 .

局长任命他为主管。

[hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb] ; [nekst][tuː; tə] - ,
He had proved himself worthy of the job ; next to Anketam ,
他 有 已证实 他自己 值得 的 这 工作 ; 下一个 到 - ,

他已经证明自己胜任这份工作；仅次于安凯塔姆，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] ['suːpəvaɪzə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bærəni] .
he was the best supervisor in the barony .
他 曾是 这 最好的 导师 在 这 男爵领 .

他是男爵领地里最好的监工。

- [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [waɪd] - ['ʃəʊldəd] ,
Anketam had a great deal of respect for the little , wide - shouldered ,
- 有 一个 伟大的 交易 的 尊重 为了 这 小的 , 宽的 - 肩部 ,

安凯塔姆非常尊敬这位身材矮小、肩膀宽阔的男子，

['bærəl] - ['tʃestɪd] [mæn] [huː] [stʊd] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skɑːrz][ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
barrel - chested man who stood there looking at the scars on the backs of his
桶 - 胸部 男人 WHO 站立 那里 寻找 在 这 疤痕 在 这 背部 的 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

一个身材魁梧的男人站在那里，看着自己手背上的伤疤。

- [tɜːnd] [hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kæləst] [pɑːmz] .
Jacovik turned his hands over and looked at the calloused palms .
- 转向 他的 双手 超过 和 看起来 在 这 粗糙的 棕榈树 .

雅科维克翻过双手，看着自己布满老茧的手掌。

" [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] ?
" How do we know ?
" 如何 做 我们 知道 ?

我们怎么知道?

['meɪbi] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [tʃiːfs] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp] .
Maybe the Council of Chiefs has given up .
或许 这 理事会 的 酋长们 有 给定 向上 .

或许酋长委员会已经放弃了。

['meɪbi] [ðev] ['ɔːθəraɪzd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] .
Maybe they've authorized the President to surrender .
或许 他们有 授权 这 总统 到 投降 .

或许他们已经授权总统投降了。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɪr] [nɒt] ['faɪtəz] ; [wɪr] ['fɑːrmərz] .
After all , we're not fighters ; we're farmers .
后 全部 , 是 不是 战士 ; 是 农民 .

毕竟，我们不是战士，我们是农民。

[ðə; ði] [ɪn'vedər] [ˌaʊt'nʌmbə(r)][ˌjuː 'es] .
The invaders outnumber us .
这 入侵者 人数占优 我们 .

入侵者人数远超我们。

[ðev] [gɒt][ˌjuː 'es][kʌt] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] [blɒ'keɪd] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['sendɪŋ] [aʊt][ðə; ði]
They've got us cut off by a blockade , to keep us from sending out the
他们有 得到 我们 切 离开 经过 一个 封锁 , 到 保持 我们 从 发送 出去 这
['hɑːvɪst] .
harvest .
收成 .

他们用封锁线切断了我们的联系，阻止我们把庄稼运出去。

[ðev] [gɒt] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] ['wepənz] .
They've got machines and weapons .
他们有 得到 机器 和 武器 .

他们有机器和武器。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [braɪt] [bluː] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː] - .
" He looked up suddenly , his bright blue eyes looking straight into Anketam's .
" 他 看起来 向上 突然 , 他的 明亮的 蓝色的 眼睛 寻找 直的 进入 - .

他突然抬起头，明亮的蓝眼睛直直地盯着安凯塔姆。

" [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] ?
" How do we know ?
" 如何 做 我们 知道 ?

我们怎么知道?

" - [grɪn] [wɒz; wəz] [hɑːd] .
" **Anketam's grin was hard .**
" - 咧嘴笑 曾是 难的 .

安克塔姆的笑容很勉强。

" [lʊk] , [dʒeɪ.'eɪ.siː] ; [ðə; ði] [ɪn'vedər] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [smæʃ] ['aʊə(r)] [həʊl]
" **Look , Jac ; the invaders have said that they intend to smash our whole**
" 看 , 杰克 ; 这 入侵者 有 说 那 他们 打算 到 粉碎 我们的 所有的
[sə'saɪəti] , ['hævnt] [ðeɪ] ?
society , haven't they ?
社会 , 还没有 他们 ?

“听着，杰克；入侵者说过他们打算摧毁我们整个社会，不是吗？”

['hævnt] [ðeɪ] ?
Haven't they ?
还没有 他们 ?

难道不是吗?

" - [n'ɒdɪd] .
" **Jacovik nodded .**
" - 点头 .

雅科维克点了点头。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['bærəni] — [teɪk] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
" **And they want to break up the baronies — take everything away from the**
" 和 他们 想 到 休息 向上 这 男爵领 — 拿 一切 离开 从 这
[tʃiːfs] — [fɔːs] [ˌjuː 'es] ['fɑːrmərz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [wɪv] [wɜːkt] [ɔːl] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz]
Chiefs — force us farmers to give up the security we've worked all our lives
酋长们 — 力量 我们 农民 到 给 向上 这 安全 我们已经 工作 全部 我们的 生活
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

“他们想要瓦解这些领地——夺走酋长们的一切——强迫我们这些农民放弃我们毕生努力才获得的保障。”

[ðæts] [wɒt] [ðev] [sed] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That's what they've said , isn't it ?
那就是 什么 他们有 说 , 不是 它 ?

他们就是这么说的，对吧?

" - [n'ɒdɪd] [ə'gen] .
" **Jacovik nodded again .**
" - 点头 再次 .

雅科维克再次点了点头。

" [wel] , [ðen] , " - [kən'tɪnjuːd] [rɪ'mɔːsləsli] , " [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃiːfs] [wʊd]
" **Well , then , " Anketam continued remorselessly , " do you think the Chiefs would**
" 出色地 , 然后 , " - 持续 冷酷无情 , " 做 你 思考 这 酋长们 会
[ɡɪv] [ʌp] ['iːzəli] ?
give up easily ?
给 向上 容易地 ?

“那么,”安克塔姆毫不留情地继续说道，“你认为酋长队会轻易放弃吗？”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['sɪmpli] [smaɪl] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [ænd; ənd] [seɪ]
Are they going to simply smile and shake hands with the invaders and say
是 他们 去 到 简单地 微笑 和 摇 双手 和 这 入侵者 和 说
:
:
:

他们会只是微笑着与入侵者握手，然后说：

- [gəʊ] [ə'hed] , [teɪk] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['prɒpəti] , [rɪ'djuːs] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['pɒvəti] , [smæʃ] [ðə; ði] [həʊl]
' Go ahead , take all our property , reduce us to poverty , smash the whole
- 去 前方 , 拿 全部 我们的 财产 , 减少 我们 到 贫困 , 粉碎 这 所有的
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪv] [bɪlt] [ʌp] ,
civilization we've built up ,
文明 我们已经 建造 向上 ,

"来吧，夺走我们所有的财产，让我们陷入贫困，摧毁我们建立起来的整个文明，"

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
destroy the security and peace of mind of millions of human beings ,
破坏 这 安全 和 和平 的 头脑 的 百万 的 人类 生物 ,

破坏数百万人的安全感和安宁，

[ænd; ənd] [ðen] [send] [jɔː(r); jə(r)] [truːps] [ɪn] [tuː; tə] [ruːl] [ˌjuː 'es] [baɪ] ['mɑːʃ(ə)l] [lɔː] . -
and then send your troops in to rule us by martial law . '
和 然后 发送 你的 军队 在 到 规则 我们 经过 武术 法律 . -

然后派你们的军队来实行戒严统治。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] ?
Are they going to do that ?
是 他们 去 到 做 那 ?

他们会这么做吗?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
Are they ?
是 他们 ?

是吗?

" - [spred] [hɪz; ɪz] [bɪg] , [hɑːd] [hændz] .
" Jacovik spread his big , hard hands .
" - 传播 他的 大的 , 难的 双手 .

雅科维克张开他那双又大又硬的手。

" [ai] [dəʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃiːf] .
I'm not a Chief .
我是 不是 一个 首席 .

我不是酋长。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðeə(r)] [maɪndz] [wɜːk] .
I don't know how their minds work .
我 不 知道 如何 他们的 思想 工作 .

我不了解他们的想法。

[duː; də] [juː; jʊ] ?
Do you ?
做 你 ?

你?

['meɪbi] [ðel] [θɪŋk] [sə'rendə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [ɔːl] [ɒv; əv] - [dɪ'strɔɪd]
Maybe they'll think surrender would be better than having all of Xedii destroyed
或许 他们会 思考 投降 会 是 更好的 比 拥有 全部 的 - 损毁
[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .
inch by inch .
英寸 经过 英寸 .

或许他们会认为投降比眼睁睁看着整个泽迪被一点点摧毁要好。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Anketam shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

安凯塔姆摇了摇头。

" ['nevə(r)] .
" Never .
" 绝不 .

“绝不。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [wɪl] [faɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [end] .
The Chiefs will fight to the very end .
这 酋长们 将要 斗争 到 这 非常 结尾 .

酋长队将战斗到最后一刻。

[ænd; ənd] [ðel] [wɪn] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [raɪt] [ɪz] [ɒn] [ðeə(r)] [saɪd] .
And they'll win in the long run because right is on their side .
和 他们会 赢 在 这 长的 跑步 因为 正确的 是 在 他们的 边 .

从长远来看，他们必胜，因为正义站在他们这边。

[ðə; ði] [ɪn'vedər] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ;
The invaders have no right to change our way of living ;
这 入侵者 有 不 正确的 到 改变 我们的 方式 的 活的 ;

侵略者无权改变我们的生活方式；

[ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ðeə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ɒn] [ˌjuː 'es] .
they have no right to impose their way of doing things on us .
他们 有 不 正确的 到 强加 他们的 方式 的 正在做 事物 在 我们 .

他们无权将他们的行事方式强加给我们。

[nəʊ] , [dʒeɪ.'eɪ.siː] — [ðə; ði] [tʃiːfs] [wɪl] ['nevə(r)] [gɪv] [ʌp] .
No , Jac — the Chiefs will never give up .
不 , 杰克 — 这 酋长们 将要 绝不 给 向上 .

不，杰克——酋长队永远不会放弃。

[ðeɪ] ['hævnt] [sə'rendəd] [jet] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wɪl] .
They haven't surrendered yet , and they never will .
他们 还没有 投降 然而 , 和 他们 绝不 将要 .

他们还没有投降，也永远不会投降。

[ðel] [wɪn] .
They'll win .
他们会 赢 .

他们会赢。

[ðə; ði] [ɪn'vedər] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
The invaders will be destroyed .
这 入侵者 将要 是 损毁 .

入侵者将被消灭。

" - [fraʊnd] , [kəm'pliːtli] ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] .
" Jacovik frowned , completely closing his left eye .
" - 皱眉 , 完全地 结束 他的 左边 眼睛 .

雅科维克皱起眉头，完全闭上了左眼。

" [juːv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['betə(r)] [æt; ət] ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] [ðæt] [ai] , [æŋk] .
" You've always been better at thinking things out that I , Ank .
" 你已经 总是 到过 更好的 在 思维 事物 出去 那 我 , 脚踝 .

“安克，你一直比我更擅长思考问题。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'gen] .
" He paused and looked down at his hands again .
" 他 暂停 和 看起来 向下 在 他的 双手 再次 .

他停顿了一下，又低头看了看自己的双手。

" [ai] [həʊp] [jʊr; jər] [raɪt] , [æŋk] .
" I hope you're right , Ank .
" 我 希望 你是 正确的 , 脚踝 .

“我希望你是对的，安克。”

[ai] [həʊp] [jʊr; jər] [raɪt] .
I hope you're right .
我 希望 你是 正确的 .

我希望你是对的。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] ,
" In spite of his personal conviction that he was right ,
" 在 尽管如此 的 他的 个人的 定罪 那 他 曾是 正确的 ,

尽管他个人坚信自己是对的，

- [hæd; həd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] - [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] .
Anketam had to admit that Jacovik had reason for his own opinion .
- 有 到 承认 那 - 有 原因 为了 他的 自己的 观点 .

安凯塔姆不得不承认，雅科维克的观点有其道理。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['aʊtkʌm]
He knew that many of the farmers were uncertain about the ultimate outcome
他 知道 那 许多 的 这 农民 是 不确定 关于 这 最终的 结果
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
of the war .
的 这 战争 .

他知道许多农民对战争的最终结果感到不确定。

- [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [men] [huː] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['fɑːmɪŋ]
Anketam looked around him at the several hundred men who made up the farming
- 看起来 大约 他 在 这 一些 百 男人 WHO 制成 向上 这 农业
[fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærəni] .
force of the barony .
力量 的 这 男爵领 .

安凯塔姆环顾四周，只见数百名男子组成了男爵领地的农业部队。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ˌnɪə'baɪ] , ['mɪksɪŋ] [wɪð] - [kruː] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn]
His own crew were standing nearby , mixing with Jacovik's crew and talking in
他的 自己的 全体人员 是 常设 附近 , 混合 和 - 全体人员 和 说 在
[ləʊ] ['vɔɪsɪz] .
low voices .
低的 声音 .

他自己的船员就站在附近，和雅科维克的船员们混在一起，低声交谈着。

[ɪn] [ðə; ði] [kuːl] ['wɪntə(r)] [eə(r)] , - [kʊd; kəd] [stɪl] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [ə'rəʊmə] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['bɒdɪz] ,
In the cool winter air , Anketam could still detect the aroma of human bodies ,
在 这 凉爽的 冬天 空气 , - 可以 仍然 探测 这 香气 的 人类 身体 ,

即使在寒冷的冬日空气中，安克塔姆仍然能够闻到人体的气味。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [swet] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ə'rəʊz] [wen] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [gruːpt]
the smell of sweat that always arose when a crowd of people were grouped
这 闻 的 汗 那 总是 出现 什么时候 一个 人群 的 人们 是 分组
['kləʊsli] [tə'geðə(r)] .
closely together .
密切 一起 .

人群聚集在一起时总会散发出汗水的味道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [feɪnt] [sent] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn]
And he thought he could detect a faint scent of fear and apprehension
和 他 想法 他 可以 探测 一个 头晕的 香味 的 害怕 和 忧虑
[ɪn] [ðæt] ['ætməsfɪə(r)] .
in that atmosphere .
在 那 气氛 .

他觉得他能从那空气中嗅到一丝恐惧和不安的气息。

[ɔː(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [dʒʌst][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [brɔːt] [ɒn][baɪ] - ['pesɪmɪzəm] ?
Or was that just his imagination , brought on by Jacovik's pessimism ?
或者 曾是 那 只是 他的 想像力 , 带来 在 经过 - 悲观主义 ?

或者那只是他的想象，是雅科维克的悲观情绪造成的?

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] - , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [daɪd] [ˌʌn'bɔːn] .
He opened his lips to say something to Jacovik , but his words died unborn .
他 打开 他的 嘴唇 到 说 某物 到 - , 但 他的 字 死亡 未出生的 .

他张开嘴想对雅科维克说些什么，但他的话却还没说出口就哽在了喉咙里。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ðə; ði] [ə'brʌpt] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] ['wɪspərɪŋ] ,
The sudden silence in the throng around him , the abrupt cessation of whispering ,
这 突然 沉默 在 这 人群 大约 他 , 这 突然 停止 的 耳语 ,

他周围人群突然安静下来，窃窃私语戛然而止。

[təʊld] [hɪm] , [mɔː(r)] ['defɪnətli] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] , [ðæt]
told him , more definitely than a chorus of trumpets could have done , that
讲述 他 , 更多的 确实 比 一个 合唱 的 小号 可以 有 完毕 , 那
[ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [ə'pɪəd] .
The Chief had appeared .
这 首席 有 出现 .

比号角齐鸣更能明确地告诉他，首领已经显现了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] , [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [meɪn] [geɪt] [ə'gen] .
He turned around quickly , to face the Main Gate again .
他 转向 大约 迅速地 , 到 脸 这 主要的 门 再次 .

他迅速转身，再次面向大门。

[ðə; ði] [meɪn] [geɪt] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [θɔːn] - [bʊʃ] [hedʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pɪəst] .
The Main Gate was no higher than the thorn - bush hedge that it pierced .
这 主要的 门 曾是 不 更高 比 这 刺 - 衬套 对冲 那 它 穿孔 .

大门的高度并不比它穿过的荆棘丛篱笆高多少。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevɪli] [bɪlt] , ['ɪntrɪkətli] ['dekəreɪtɪd] [piːs] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] - ,
It was a heavily built , intricately decorated piece of polished goldwood ,
它 曾是 一个 重度 建造 , 错综复杂 装饰 片 的 抛光 - ,

那是一件用抛光金木制成的，结构厚重，装饰精美。

[fɔː(r)] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [eɪt] [fiːt] [ə'krɒs] , [set] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɜːdi] - [freɪm] .
four feet high and eight feet across , set in a sturdy goldwood frame .
四 脚 高的 和 八 脚 穿过 , 放 在 一个 结实的 - 框架 .

高四英尺，宽八英尺，镶嵌在坚固的金木框架中。

[ðə; ði] [ɑːtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [geɪt] [riːtʃt] [ə; eɪ] [gʊd] [ten] [fiːt] ,
The arch above the gate reached a good ten feet ,
这 拱 多于 这 门 达到 一个 好的 十 脚 ,

大门上方的拱门足有十英尺高，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [tuː; tə] [stænd] .
giving The Chief plenty of room to stand .
给予 这 首席 很多 的 房间 到 站立 .

给酋长留出了充足的站立空间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][stænd][ɒn][ðə; ði] [geɪt] [ɪt'self][æz; əz] - [tɜːnd] .
He was just climbing up to stand on the gate itself as Anketam turned .
他 曾是 只是 攀登 向上 到 站立 在 这 门 本身 作为 - 转向 .

安克塔姆转身时，他正爬上大门准备站上去。

[tʃiːf] ['sɑːməs][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][mæn] , [liːn] [ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd][waɪd][ɒv; əv] [braʊ] .
Chief Samas was a tall man , lean of face and wide of brow .
首席 萨马斯 曾是 一个 高的 男人 , 倾斜 的 脸 和 宽的 的 眉头 .

萨马斯酋长身材高大，脸型清瘦，额头宽阔。

[hɪz; ɪz] [smuːð] - ['ʃeɪvn] [tʃɪn] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd]['æŋgjələ(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz]
His smooth - shaven chin was long and angular , and his dark eyes
他的 光滑的 - 剃光 下巴 曾是 长的 和 角度 , 和 他的 黑暗的 眼睛
[wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] [ɪm'bedɪd] [bɪ'niːθ] ['hevi] ,
were deeply imbedded beneath heavy ,
是 深 嵌入式 下面 重的 ,

他下巴刮得干干净净，线条分明，深色的眼睛深深地嵌在厚重的眼袋里。

['bʊʃi] ['aɪbraʊz] .
bushy eyebrows .
茂密的 眉毛 .

浓密的眉毛。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] ['kləʊðɪŋ] [kʌt] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] - [hæd; həd]['nevə(r)]
And he was dressed in clothing cut in a manner that Anketam had never
和 他 曾是 穿着 在 衣服 切 在 一个 方式 那 - 有 绝不
[siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
seen before .
已见 前 .

他身穿的衣服，款式之奇特，是安克塔姆从未见过的。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [tɔːl][ænd; ənd] [praʊd] , [ə; eɪ][hɑːf] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He stood there , tall and proud , a half smile on his face .
他 站立 那里 , 高的 和 自豪的 , 一个 一半 微笑 在 他的 脸 .

他高高地站在那里，神态骄傲，脸上带着一丝微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [spəʊk] .
It was several seconds before he spoke .
它 曾是 一些 秒 前 他 辐 .

他沉默了几秒钟才开口说话。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'sembəld] ['fɑːrmərz] .
During that time , there was no sound from the assembled farmers .
期间 那 时间 , 那里 曾是 不 声音 从 这 组装 农民 .

那段时间里，聚集在一起的农民们鸦雀无声。

" [men] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['juːnɪfɔːm]
" Men , " he said at last , " I think that none of you have seen this uniform
" 男人 , " 他 说 在 最后的 , " 我 思考 那 没有任何 的 你 有 已见 这 制服
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

“伙计们，”他最后说道，“我想你们当中没有人见过这种制服。”

[aɪ] [lʊk] [ɒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [duː; də][aɪ][nɒt] ?
I look odd in it , do I not ?
我 看 奇怪的 在 它 , 做 我 不是 ?

我穿这件衣服看起来很奇怪，对吧？

" [ðə; ði][men] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [tʃiːfs] [rɪ'mɑːk] [æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk] ,
" The men recognized The Chief's remark as a joke ,
" 这 男人 认可 这 酋长的 评论 作为 一个 开玩笑 ,

“这些人意识到酋长的话只是个玩笑。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
and a ripple of laughter ran through the crowd .
和 一个 波纹 的 笑声 跑 通过 这 人群 .

人群中响起一阵笑声。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [smaɪl] ['brɔːdnd] .
The Chief's smile broadened .
这 酋长的 微笑 扩大 .

酋长的笑容更灿烂了。

" [ɒd] [ɪn'diːd] .
" Odd indeed .
" 奇怪的 的确 .

确实很奇怪。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [pə'siːv] [ðə; ði]['gəʊldən]['embləmz] , [hɪə(r)][æt; ət][maɪ] [θrəʊt] ?
And do you perceive the golden emblems , here at my throat ?
和 做 你 感知 这 金的 徽章 , 这里 在 我的 喉 ?

你看到我喉咙处的金色徽章了吗？

[ðeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪfɔːm] ,
They , and the uniform ,
他们 , 和 这 制服 ,

他们，还有制服，

['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][help] [liːd] [ðə; ði] [ɑːmd] ['fɔːsɪz] — [ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
indicate that I have been chosen to help lead the armed forces — a portion of them ,
表明 那 我 有 到过 选定 到 帮助 带领 这 武装 力量 — 一个 部分 的 他们 ,

这表明我已被选中协助领导武装部队的一部分——

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
I should say .
我 应该 说 .

我应该这么说。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][men] .
" He smiled around at the men .
" 他 微笑 大约 在 这 男人 .

他微笑着环顾四周，看着那些男人。

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [tʃiːfs] [hæz; həz] ['ɔːθəraɪzd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [lait] [tæŋk] .
" The Council of Chiefs has authorized the President to appoint me a Colonel of Light Tank .
" 这 理事会 的 酋长们 有 授权 这 总统 到 委 我 一个 上校 的 光 坦克 .

“酋长委员会已授权总统任命我为轻型坦克上校。”

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [liːd] ['aʊə(r)] ['ɑːməd] ['fɔːsɪz] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [dæmd] [ɪn'vedər] .
I am expected to lead our armored forces into battle against the damned Invaders .
我 是 预期的 到 带领 我们的 装甲 力量 进入 战斗 反对 这 该死的 入侵者 .

我将率领我们的装甲部队与该死的入侵者展开战斗。

" [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] , [laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] .
" A cheer came from the farmers , loud and long .
" 一个 欢呼 来了 从 这 农民 , 大声 和 长的 .

农民们发出了一阵响亮而持久的欢呼声。

- [faʊnd] [hɪm'self] ['jelɪŋ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] ['eniwʌn] .
Anketam found himself yelling as loud as anyone .
- 成立 他自己 大喊 作为 大声 作为 任何人 .

安克塔姆发现自己和其他人一样大声喊叫。

[ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪdiəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːfs] [wɒz; wəz] ['sʌtəli]
The pronunciation and the idiom of the speech of the Chiefs was subtly
这 发音 和 这 成语 的 这 演讲 的 这 酋长们 曾是 微妙地
['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] ,
different from those of the farmers ,
不同的 从 那些 的 这 农民 ,

酋长们的发音和语言习惯与农民们略有不同。

[bʌt; bət] - [kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]
but Anketam could recognize the emphasis that his Chief was putting on the
但 - 可以 认出 这 强调 那 他的 首席 曾是 推杆 在 这
[wɜːdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
words of his speech .
字 的 他的 演讲 .

但安凯塔姆能够看出他的酋长在讲话中强调的措辞。

" [ɪn'vedər] .
" Invaders .
" 入侵者 .

“入侵者。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] " [ai] .
" With a capital " I .
" 和 一个 首都 " 我 .

“以大写“I”开头。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [daɪd] .
" The Chief held up his hands , and the cheering died .
" 这 首席 握住 向上 他的 双手 , 和 这 欢呼 死亡 .

“酋长举起双手，欢呼声戛然而止。”

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [tʃiːf] ['sɑːməs] [lɒst] [ɪts] [smaɪl] .
At the same time , the face of Chief Samas lost its smile .
在 这 相同的 时间 , 这 脸 的 首席 萨马斯 丢失的 它是 微笑 .

与此同时，萨马斯酋长的脸上失去了笑容。

" [ai] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒmbəli] .
" I will be gone for some time , " he said somberly .
" 我 将要 是 已消失 为了 一些 时间 , " 他 说 忧郁地 .

“我将离开一段时间，”他神情凝重地说。

" [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [fiːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] ['faɪnəli]
" The Council feels that it will be two or three years before we have finally
" 这 理事会 感觉 那 它 将要 是 二 或者 三 年 前 我们 有 最后
['drɪvn] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['plænɪt] .
driven the Invaders from our planet .
驱动 这 入侵者 从 我们的 行星 .

“委员会认为，还需要两到三年时间，我们才能最终将入侵者驱逐出我们的星球。”

[ðɪs] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [wɔː(r)] , [nɔː(r)] [æn; ən] ['iːzi] [wʌn] .
This will not be a simple war , nor an easy one .
这 将要 不是 是 一个 简单的 战争 , 也不 一个 简单的 一 .

这不会是一场简单的战争，也不会是一场容易的战争。

[ðə; ði] [blɒ'keɪd] [ɒv; əv]['ɔːbɪt(ə)l] [ʃɪps] [wɪtʃ] [ɪn'sɜːkl] - [kiːp] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['prɒpə(r)]
The blockade of orbital ships which encircle Xedii keep us from making proper
这 封锁 的 轨道 船舶 哪个 包围 - 保持 我们 从 制作 恰当的
['kɒntækt] [wɪð] ['eni] [frendz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]
contact with any friends that we may have outside the circle of influence of
接触 和 任何 朋友们 那 我们 可能 有 外部 这 圆圈 的 影响 的
[ðə; ði] [dæmd] [ɪn'vedər] .
the damned Invaders .
这 该死的 入侵者 .

包围泽迪星的轨道舰封锁使我们无法与该死的入侵者势力范围之外的任何朋友进行正常联系。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , ['faɪtɪŋ] [ə'ləʊn] .
We are , at the moment , fighting alone .
我们 是 , 在 这 片刻 , 斗争 独自的 .

目前，我们正孤军奋战。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] — [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ,
And yet , in spite of that — in spite of that ,
和 然而 , 在 尽管如此 的 那 — 在 尽管如此 的 那 ,

然而，尽管如此——尽管如此，

[ai] [seɪ] — [wiː; wi][hæv; həv] [ðʌs] [fɑː(r)][held] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
I say — we have thus far held the enemy at a standstill .
我 说 — 我们 有 因此 远的 握住 这 敌人 在 一个 停顿 .

我说——到目前为止，我们已经让敌人陷入了僵局。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɪn] .
And , in the long run , we shall win .
和 , 在 这 长的 跑步 , 我们 将 赢 .

从长远来看，我们终将胜利。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ðen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bærɪtəʊn] [vɒɪs] ['θʌndə] [aʊt] [wen] [hiː; hi]
" He took a deep breath then , and his baritone voice thundered out when he
" 他 采取 一个 深的 气息 然后 , 和 他的 男中音 嗓音 雷鸣 出去 什么时候 他
[spəʊk] .
spoke .
辐 .

“他深吸一口气，然后他那浑厚的男中音开口说话，声音如同雷鸣般响起。”

" [ʃæl; ʃəl][wɪn] ?
" Shall win ?
" 将 赢 ?

“会赢吗？”

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[wiː; wi][mʌst; məst][wɪn] !
We must win !
我们 必须 赢 !

我们必须赢！

[nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['fæktriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vedər] .
None of you want to become slaves in the factories of the Invaders .
没有任何 的 你 想 到 变得 奴隶 在 这 工厂 的 这 入侵者 .

你们谁都不想成为侵略者工厂里的奴隶。

[ai] [nəʊ] [ðæt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I know that , and you know it .
我 知道 那 , 和 你 知道 它 .

我知道，你也知道。

[huː] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [sleɪv] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['swetʃɔps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vedər] ,
Who among you would slave your life away in the sweatshops of the Invaders ,
WHO 之中 你 会 奴隶 你的 生活 离开 在 这 血汗工厂 的 这 入侵者 ,

你们当中谁愿意在侵略者的血汗工厂里虚度一生?

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [juː; jʊ] [wɜːkt] [mait] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
knowing that those for whom you worked might , at any time ,
会心 那 那些 为了 谁 你 工作 可能 , 在 任何 时间 ,

要知道，你所效力的人随时都可能……

['sɪmpli] [dɪ'praɪv] [juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['laɪvlihʊd] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [wɪm] ,
simply deprive you of your livelihood at their own whim ,
简单地 剥夺 你 的 你的 生计 在 他们的 自己的一时兴起 ,

他们可以随意剥夺你的生计，

[sɪns] [ðeɪ] [fiːl] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [tə'wɔːd] [juː; jʊ][æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ?
since they feel no sense of responsibility toward you as individuals ?
自从 他们 感觉 不 感觉 的 责任 朝向 你 作为 个人 ?

因为他们对你个人没有任何责任感?

" [ə'gen] [ðə; ði] [tʃiːf] [stɒpt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [aʊt] [iːtʃ] [mæn][ɪn] [tɜːn] .
" Again The Chief stopped , and his eyes sought out each man in turn .
" 再次 这 首席 停止 , 和 他的 眼睛 寻求 出去 每个 男人 在 转动 .

“酋长再次停下脚步，目光依次扫过每个人。

" [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [ai] [rɪ'naʊns] [juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
" If there are any such among you , I renounce you at this moment .
" 如果 那里 是 任何 这样的 之中 你 , 我 放弃 你 在 这 片刻 .

“如果你们当中有这样的人，我此刻就与你们断绝关系。”

[ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eni] [sʌtʃ] , [ai][ɑːsk] . . . [neɪ] , [ai] [pliːd] . . .
If there are any such , I ask . . . nay , I plead . . .
如果 那里 是 任何 这样的 , 我 问 . . . 不 , 我 恳求 . . .

如果真有这样的人，我恳求……不，我哀求……

[ai]['ɔːdə(r)] . . .
I order . . .
我 命令 . . .

我订购……

[ai]['ɔːdə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'vedər] .
I order you to go immediately to the Invaders .
我 命令 你 到 去 立即地 到 这 入侵者 .

我命令你立刻前往侵略者那里。

" [ə'nʌðə(r)] [diːp] [breθ] .
" Another deep breath .
" 其他 深的 气息 .

再深吸一口气。

[nəʊ][wʌn] [muːvd] .
No one moved .
不 一 已搬 .

没有人动。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [hɜːd] [ðə; ði][ˌprɒpə'gændə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vedər] .
" You have all heard the propaganda of the Invaders .
" 你 有 全部 听到 这 宣传 的 这 入侵者 .

“你们都听过侵略者的宣传。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɒfəd] [juː; jʊ] — [wel] , [wɒt] ?
You know that they have offered you — well , what ?
你 知道 那 他们 有 提供 你 — 出色地 , 什么 ?

你知道他们已经向你提供了——嗯，是什么?

['friːdəm] ?
Freedom ?
自由 ?

自由?

[jes] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes , that's the way they term it .
是的 , 那就是 这 方式 他们 学期 它 .

是的，他们就是这么称呼的。

['friːdəm] .
Freedom .
自由 .

自由。

" [ə'nʌðə(r)] [pɔːz] .
" Another pause .
" 其他 暂停 .

又停顿了一下。

" ['friːdəm] .
" Freedom .
" 自由 .

“自由。

[hɑː] !
Hah !
哈哈 !

哈哈！

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɪps] .
" He put his hands on his hips .
" 他 放 他的 双手 在 他的 臀部 .

他双手叉腰。

" [nʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['riːəli] ['redʒɪmentɪd] [sə'saɪəti] — [ænd; ənd] [aɪm]
" None of you have ever seen a really regimented society — and I'm
" 没有任何 的 你 有 曾经 已见 一个 真的 有组织的 社会 — 和 我是
['θæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] .
thankful that you haven't .
感恩 那 你 还没有 .

“你们当中没有人见过真正严格的社会——我很庆幸你们没有见过。”

[ai] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [wɪl] .
I hope that you never will .
我 希望 那 你 绝不 将要 .

我希望你永远不会。

" [tʃiːf] ['sɑːməs] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] .
" Chief Samas twisted his lips into an expression of hatred .
" 首席 萨马斯 扭曲 他的 嘴唇 进入 一个 表达 的 仇恨 .

萨马斯酋长咧嘴一笑，露出仇恨的表情。

" ['friːdəm] ?
" Freedom ?
" 自由 ?

“自由?

['friːdəm] [frɒm; frəm] [wɒt] !
Freedom from what !
自由 从 什么 !

摆脱什么自由！

['friːdəm] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] ?
Freedom to do what ?
自由 到 做 什么 ?

自由做什么?

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" I'll tell you .
" 患病的 告诉 你 .

我告诉你。

['friːdəm] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðeə(r)] ['fæktriz] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] !
Freedom to work in their factories for twelve hours a day !
自由 到 工作 在 他们的 工厂 为了 十二 小时 一个 天 !

他们可以自由地每天在工厂工作十二个小时!

['friːdəm] [tuː; tə] [wɜːk] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Freedom to work until you are no longer of any use to them ,
自由 到 工作 直到 你 是 不 更长 的 任何 使用 到 他们 ,

可以自由工作,直到你对他们不再有用为止。

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][daɪ] — [wɪð] [nəʊ] [həʊm] , [ænd; ənd][nəʊ] [fuːd] [tuː; tə] [sə'pɔːt]
and then be turned out to die — with no home , and no food to support
和 然后 是 转向 出去 到 死 — 和 不 家 , 和 不 食物 到 支持
[juː; jʊ] .
you .
你 .

然后被赶出去等死——无家可归,没有食物维持生命。

['friːdəm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] [jɔː'selvz] , [wɪð] ['evri] [mænz][hænd] [ə'genst] [juː; jʊ] ,
Freedom to live by yourselves , with every man's hand against you ,
自由 到 居住 经过 你们自己 , 和 每一个 男人的 手 反对 你 ,

你们可以自由地独自生活,尽管所有人都与你们为敌。

[wɪð] ['evri] ['pɪt(ə)ns] [ðæt] [juː; jʊ] [ɜːn] [tæks] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ]
with every pittance that you earn taxed to support a government that has no
和 每一个 微不足道 那 你 赚 已征税 到 支持 一个 政府 那 有 不
[θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] !
thought for the individual !
想法 为了 这 个人 !

你挣的每一分钱都要被征税,用来供养一个根本不关心个人的政府!

" [ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] ?
" Is that what you want ?
" 是 那 什么 你 想 ?

这就是你想要的吗?

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [juːv] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] ?
Is that what you've worked for all your lives ?
是 那 什么 你已经 工作 为了 全部 你的 生活 ?

这就是你们毕生努力的目标吗?

" [ə; eɪ]['vɪʒuəl] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['ʃeɪkən] [hedz] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]['vɜːb(ə)l] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] " [nəʊ] .
" A visual chorus of shaken heads accompanied the verbal chorus of " No .
" 一个 视觉的 合唱 的 摇晃 头部 伴随 这 口头 合唱 的 " 不 .

“伴随着‘不’的口头喊声,人们也纷纷摇头叹息。

" [tʃiːf] ['sɑːməs] [drɒpt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] .
" Chief Samas dropped his hands to his sides .
" 首席 萨马斯 掉落 他的 双手 到 他的 侧面 .

萨马斯酋长垂下了双手。

" [ai] [θɔːt] [nɒt] .
" I thought not .
" 我 想法 不是 .

我就知道不会。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [rɪ'piːt] : [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'vedər] ,
But I will repeat : If any of you want to go to the Invaders ,
但 我 将要 重复 : 如果 任何 的 你 想 到 去 到 这 入侵者 ,

但我还是要重申一遍：如果你们当中有人想去看《入侵者》，

[juː; jʊ] [meɪ] [duː; də][səʊ] [naʊ] .
you may do so now .
你 可能 做 所以 现在 .

您现在可以这样做。

" - ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [feɪnt] ['muːvmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [dɪ'saɪsɪv] .
" Anketam noticed a faint movement to his right , but it stopped before it became decisive .
" - 注意到 一个 头晕的 移动 到 他的 正确的 , 但 它 停止 前 它 成为 决定性 .

“安克塔姆注意到右侧有轻微的动静，但还没来得及变得明显就停止了。”

[hiː; hi][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [jʌŋ] ['beɪsəm][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [hɑːf] [pɔɪzd] ,
He glanced over , and he noticed that young Basom was standing there , half poised ,
他 瞥了一眼 超过 , 和 他 注意到 那 年轻的 巴索姆 曾是 常设 那里 , 一半 准备 ,

他瞥了一眼，发现年轻的巴索姆站在那里，半摆出战斗姿态。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
as though unable to make up his mind .
作为 尽管 无法 到 制作 向上 他的 头脑 .

仿佛拿不定主意似的。

[ðen] [ðə; ði] [tʃiːfs] [vɔɪs] ['beləu] [aʊt] [ə'gen] .
Then The Chief's voice bellowed out again .
然后 这 酋长的 嗓音 咆哮 出去 再次 .

然后，酋长的声音再次响起。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
You are with me .
你 是 和 我 .

你与我同在。

[ai] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærəni][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] .
I will leave the work of the barony in your hands .
我 将要 离开 这 工作 的 这 男爵领 在 你的 双手 .

我将把男爵领地的事务托付给你。

[ai][ɑːsk] [ðæt] [juː; jʊ] [prə'djuːs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
I ask that you produce as much as you can .
我 问 那 你 生产 作为 很多 作为 你 能 .

我要求你们尽可能多地生产。

[nekst] [jɪə(r)] — [nekst] [sprɪŋ] — [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [plɑːnt] - .
Next year — next spring — we will not plant cataca .
下一个 年 — 下一个 春天 — 我们 将要 不是 植物 - .

明年——明年春天——我们将不再种植卡塔卡树。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ləʊ] ['ɪnteɪk] [ɒv; əv] [breθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'sembəld] [men] .
" There was a low intake of breath from the assembled men .
" 那里 曾是 一个 低的 摄入量 的 气息 从 这 组装 男人 .

“在场的男人们都轻轻地吸了一口气。”

[nɒt] [plɑːnt] - ?
Not plant cataca ?
不是 植物 - ?

不是植物卡塔卡?

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [krɒp] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [sɪns] — [wel] , [sɪns] ['evə(r)] .
That was the crop that they had grown since — well , since ever .
那 曾是 这 庄稼 那 他们 有 生长 自从 — 出色地 , 自从 曾经 .

那是他们一直以来种植的作物。

- [felt] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [dʒɜːk] [ə; eɪ] [rʌg] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪm] .
Anketam felt as though someone had jerked a rug from beneath him .
- 毛毡 作为 尽管 某人 有 猛地一抖 一个 小地毯 从 下面 他 .

安凯塔姆感觉好像有人猛地抽走了他脚下的地毯。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [went] [ɒn] .
" There is a reason for this , " The Chief went on .
" 那里 是 一个 原因 为了 这 , " 这 首席 去 在 .

“这其中是有原因的,”局长继续说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blɒ'keɪd] [ðæt] [sə'raʊndz] - , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə]
" Because of the blockade that surrounds Xedii , we are unable to
" 因为 的 这 封锁 那 周围环境 - , 我们 是 无法 到
[ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] - [liːvz] .
export cataca leaves .
出口 - 树叶 .

“由于 Xedii 周围存在封锁,我们无法出口卡塔卡树叶。”

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [drʌg] [ðæt] [ɪz] [ɪk'stræktɪd]
The rest of the galaxy will have to do without the drug that is extracted
这 休息 的 这 星系 将要 有 到 做 没有 这 药品 那 是 提取
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [liːvz] .
from the leaves .
从 这 树叶 .

银河系其他地区的人们将无法获得从这种植物叶子中提取的药物。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] ['kænsə(r)] [wɪl] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]
The incident of cancer will rise to the level it reached before the discovery
这 事件 的 癌症 将要 上升 到 这 等级 它 达到 前 这 发现
[ɒv; əv] - .
of cataca .
的 - .

癌症发病率将上升到发现卡塔卡之前的水平。

[wen] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [ʃɪp] [aʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'veɪdərz] [blɒ'keɪd]
When they understand that we cannot ship out because of the Invader's blockade
什么时候 他们 理解 那 我们 不能 船 出去 因为 的 这 入侵者的 封锁
,
,
,

当他们明白由于入侵者的封锁我们无法出海时,

[ðeɪ] [wɪl] [fɔːs] [ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)][tuː; tə][stɒp][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ɒn][ˌjuː 'es] .
they will force the Invader to stop his attack on us .
他们 将要 力量 这 侵略者 到 停止 他的 攻击 在 我们 .

他们将迫使入侵者停止对我们的攻击。

[wɒt] [wiː; wi] [niːd] [naʊ] [ɪz][nɒt] - , [bʌt; bət] [fuːd] .
What we need now is not cataca , but food .
什么 我们 需要 现在 是 不是 - , 但 食物 .

我们现在需要的不是卡塔卡，而是食物。

[səʊ] , [nekst] [sprɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [plɑːnt] [fuːd] [krɒps] .
So , next spring , you will plant food crops .
所以 , 下一个 春天 , 你 将要 植物 食物 农作物 .

所以，明年春天你们就要种植粮食作物了。

" [seɪv] [ə'saɪd][ðə; ði] - [siːd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] .
" Save aside the cataca seed until the war is over .
" 节省 旁边 这 - 种子 直到 这 战争 是 超过 .

"把卡塔卡种子留到战争结束后再用。"

[ðə; ði] ['sidlɪŋz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['griːnhaʊsˌhaʊzɪz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [bʌt; bət] [ðæt]
The seedlings now in the greenhouses will have to be destroyed , but that
这 幼苗 现在 在 这 温室 将要 有 到 是 损毁 , 但 那
['kænɒt] [biː; bi] [helpt] .
cannot be helped .
不能 是 帮助 .

温室里的幼苗现在不得不销毁，但这也没办法。

" [hiː; hi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" He stopped for a moment ,
" 他 停止 为了 一个 片刻 ,

他停顿了一下，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv] ['sædnəs] .
and when he began again his voice took on a note of sadness .
和 什么时候 他 开始 再次 他的 嗓音 采取 在 一个 笔记 的 悲伤 .

当他再次开口时，他的声音里带上了一丝悲伤。

" [ai] [wɪl] [biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ʌn'tɪl][ðə; ði][wɔː(r)][ɪz] [wʌn] .
" I will be away from you until the war is won .
" 我 将要 是 离开 从 你 直到 这 战争 是 韩元 .

"在战争胜利之前，我将远离你们。"

[waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] , [ðə; ði]['bærəni] [wɪl] [biː; bi][rʌn][baɪ][maɪ][waɪf] .
While I am gone , the barony will be run by my wife .
尽管 我 是 已消失 , 这 男爵领 将要 是 跑步 经过 我的 妻子 .

我不在期间，男爵领地将由我的妻子管理。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ˌem 'iː] .
You will obey her as you would me .
你 将要 服从 她 作为 你 会 我 .

你要像服从我一样服从她。

[ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['bærəni] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][baɪ][maɪ]
The finances of the barony will be taken care of by my
这 财政 的 这 男爵领 将要 是 已采取 关心 的 经过 我的
['trʌstɪd] [mæn] , - .
trusted man , Kevenoe .
可信 男人 , - .

男爵领地的财政将由我信任的人凯文诺负责管理。

" [hiː; hi] ['dʒestʃə] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] - , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ,
" He gestured to one side , and Kevenoe , who was standing there ,
" 他 做手势 到 一 边 , 和 - , WHO 曾是 常设 那里 ,

他朝一边做了个手势，凯文诺就站在那里。

[smaɪld] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [grɪm] [ə'gen] .
smiled quickly and then looked grim again .
微笑 迅速地 和 然后 看起来 严峻 再次 .

他迅速露出一丝笑容，然后又恢复了严肃的表情。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æktʃuəl] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærəni] — [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['leɪbə(r)][ɪz]
" As for the actual running of the barony — as far as labor is
" 作为 为了 这 实际的 跑步 的 这 男爵领 — 作为 远的 作为 劳动 是
[kən'sɜːnd] — [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [liːv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ][məʊst]
concerned — I think I can leave that in the hands of one of my most
担心的 — 我 思考 我 能 离开 那 在 这 双手 的 一 的 我的 最多
['keɪpəb(ə)l][men] .
capable men .
有能力的 男人 .

“至于男爵领地的实际运作——就劳动力而言——我认为我可以把它交给我的一位最能干的人来处理。”

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .
" He raised his finger and pointed .
" 他 提高 他的 手指 和 尖 .

他举起手指着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
There was a smile on his face .
那里 曾是 一个 微笑 在 他的 脸 .

他脸上带着笑容。

- [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [strʌk] [æn; ən]['æktʃuəl] [bləʊ] ;
Anketam felt as though he had been struck an actual blow ;
- 毛毡 作为 尽管 他 有 到过 击 一个 实际的 吹 ;

安克塔姆感觉自己好像真的被打了一拳；

[ðə; ði]['fɪŋgə(r)][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [də'rektli] [æt; ət][hɪm] .
the finger was pointed directly at him .
这 手指 曾是 尖 直接地 在 他 .

手指直指着他。

" - , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , " [aɪm] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bærəni] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] [ʌn'tɪl] [ai] [rɪ'tɜːn] .
" Anketam , " said The Chief , " I'm leaving the barony in your hands until I return .
" - , " 说 这 首席 , " 我是 离开 这 男爵领 在 你的 双手 直到 我 返回 .

“安克塔姆,”酋长说，“在我回来之前，男爵领地就交给你管理了。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['suːpəvaɪz] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [men] [hɪə(r)] .
You will supervise the labor of all the men here .
你 将要 监督 这 劳动 的 全部 这 男人 这里 .

你将负责监督这里所有男人的劳动。

[ɪz] [ðæt] [ˌʌndə'stʊd] ? "
Is that understood ? "
是 那 理解 ? "

明白了吗?

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] - ['wiːkli] .
" Yes , sir , " said Anketam weakly .
" 是的 , 先生 , " 说 - 弱 .

“是的，先生,”安凯塔姆虚弱地说。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ai] [ˌʌndə'stænd] .
I understand .
我 理解 .

我明白。

" [ˌaɪ 'viː]
" IV
" 第四

“IV

['nevə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
Never , for the rest of his life ,
绝不 , 为了 这 休息 的 他的 生活 ,

在他余生中，从未

[wʊd] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['məʊmənt] [feɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['meməri] .
would the sharp outlines of that moment fade from his memory .
会 这 锋利的 概述 的 那 片刻 褪色 从 他的 记忆 .

那一刻的清晰轮廓会从他的记忆中逐渐消失吗？

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærəni] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ;
He knew that the men of the barony were all looking at him ;
他 知道 那 这 男人 的 这 男爵领 是 全部 寻找 在 他 ;

他知道男爵领地里的男人们都在看着他；

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] ['ɑːftəwədz] .
he knew that The Chief went on talking afterwards .
他 知道 那 这 首席 去 在 说 然后 .

他知道酋长之后继续讲话。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɪm'prest] [ðəm'selvz] [bʌt; bət] ['laɪtli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
But those things impressed themselves but lightly on his mind , and they
但 那些 事物 印象深刻 他们自己 但 轻轻 在 他的 头脑 , 和 他们
[blɜːd] [suːn] ['ɑːftəwədz] .
blurred soon afterwards .
模糊 很快 然后 .

但这些事情并没有给他留下太深的印象，很快就变得模糊不清了。

['twenti] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ɪn] [ˌriː'telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
Twenty years later , in retelling the story ,
二十 年 之后 , 在 重述 这 故事 ,

二十年后，在重述这个故事时，

[hiː; hi] [wʊd] [sweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [endid] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .
he would swear that The Chief had ended his speech at that point .
他 会 发誓 那 这 首席 有 结束 他的 演讲 在 那 观点 .

他发誓说，酋长当时已经结束了他的演讲。

[hiː; hi] [wʊd] [sweə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd]
He would swear that it was only seconds later that The Chief had
他 会 发誓 那 它 曾是 仅有的 秒 之后 那 这 首席 有
[dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] ;
jumped down from the gate and motioned for him to come over ;
跳了起来 向下 从 这 门 和 示意 为了 他 到 来 超过 ;

他发誓，仅仅几秒钟后，酋长就从大门上跳下来，示意他过去；

[hɪz; ɪz] ['meməri] ['sɪmpli] ['dɪd(ə)nt] ['redʒɪstə(r)] ['eniθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [tuː] [pɔɪnts] .
his memory simply didn't register anything between those two points .
他的 记忆 简单地 没有 登记 任何事物 之间 那些 二 积分 .

他的记忆中完全没有这两点之间的任何信息。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃiːfs] [wɜːdz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [spiːtʃ] — [ðə; ði] [wɜːdz] ['spəʊkən] [tuː; tə] [hɪm] ['praɪvətli] —
But The Chief's words after the speech — the words spoken to him privately —
但 这 酋长的 字 后 这 演讲 — 这 字 说 到 他 私下 —

[wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
were bright and clear in his mind .
是 明亮的 和 清除 在 他的 头脑 .

但酋长在演讲结束后私下对他说的话，在他脑海中清晰而深刻。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən] - , [bʌt; bət] -
The Chief was a good three inches shorter than Anketam , but Anketam
这 首席 曾是 一个 好的 三 英寸 较短 比 - , 但 -

['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] .
never noticed that .
绝不 注意到 那 .

酋长比安凯塔姆矮了足足三英寸，但安凯塔姆从未注意到这一点。

[hiː; hi] [dʒʌst] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [mɔː(r)] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [hæd; həd]
He just stood there in front of The Chief , wondering what more his Chief had
他 只是 站立 那里 在 正面 的 这 首席 , 好奇 什么 更多的 他的 首席 有

[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

他只是站在首领面前，想知道首领还有什么要说的。

" [juːv] [ʃəʊn] [jɔː'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːmə(r)] , - , " [tʃiːf] ['sɑːməs] [sed] [ɪn] [ə; eɪ]
" You've shown yourself to be a good farmer , Anketam , " Chief Samas said in a
" 你已经 所示 你自己 到 是 一个 好的 农民 , - , " 首席 萨马斯 说 在 一个

[ləʊ] [vɔɪs] .
low voice .
低的 嗓音 .

“安凯塔姆，你已经证明自己是一位优秀的农民，”萨马斯酋长低声说道。

" [lets] [siː] — [jʊr; jər] [ɒv; əv] - [stɒk] , [ai] [θɪŋk] ?
" Let's see — you're of Skebbin stock , I think ?
" 我们来吧 看 — 你是 的 - 库存 , 我 思考 ?

“让我想想——我想你是斯凯宾家族的吧？”

" - [n'ɒdɪd] .
" Anketam nodded .
" - 点头 .

安凯塔姆点了点头。

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ðə; ði] - ['fæməli] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [prə'djuːst] [gʊd] [men] .
" The Skebbin family has always produced good men .
" 这 - 家庭 有 总是 生产 好的 男人 .

“斯凯宾家族历来盛产优秀人才。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] - , - . "
You're a credit to the Skebbins , Anketam . "
你是 一个 信用 到 这 - , - . "

安凯塔姆，你真是斯凯宾斯家族的骄傲。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] . "
" Thank you , sir . "
" 感谢 你 , 先生 . "

"谢谢您，先生。"

" [juːv] [ɡɒt] [ə; eɪ] [hɑːd] [dʒɒb] [ə'hed] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .
" You've got a hard job ahead of you , " said The Chief .
" 你已经 得到 一个 难的 工作 前方 的 你 , " 说 这 首席 .

"你面前的任务很艰巨，"局长说道。

" [doʊnt] [feɪl] [ˌem 'iː] .
" Don't fail me .
" 不 失败 我 .

别让我失望。

[plɑːnt] ['plenti] [ɒv; əv] ['steɪp(ə)l] [krɒps] , [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] .
Plant plenty of staple crops , make sure there's enough food for everyone .
植物 很多 的 主食 农作物 , 制作 当然 有 足够的 食物 为了 每个人 .

种植大量主粮作物，确保人人都有足够的食物。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['prɒfɪtəb(ə)l] , [ˌeɪ diː 'diː] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [stɒk] .
If you think it's profitable , add more to the animal stock .
如果 你 思考 它是 有利可图 , 添加 更多的 到 这 动物 库存 .

如果你认为有利可图，就增加牲畜存栏量。

[aɪv] ['ɔːθəraɪzd] - [tuː; tə] [ə'laʊ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] ['briːdɪŋ] [stɒk] .
I've authorized Kevenoe to allow money for the purchase of breeding stock .
我已经 授权 - 到 允许 钱 为了 这 购买 的 选育 库存 .

我已经授权凯文诺拨款购买种畜。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [drɔː] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
You can draw whatever you need for that purpose .
你 能 画 任何 你 需要 为了 那 目的 .

你可以为此目的绘制任何你需要的东西。

" [ðɪs] [wɔː(r)] ['ʃudnt] [lɑːst] [tuː] [lɒŋ] .
" This war shouldn't last too long .
" 这 战争 不应该 最后的 也 长的 .

这场战争不应该持续太久。

[ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [məʊst] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [hæv; həv] [fɔːst] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [ɒf] - .
Another year , at the very most , and we'll have forced the Invaders off Xedii .
其他 年 , 在 这 非常 最多 , 和 出色地 有 强制 这 入侵者 离开 - .

再过一年，最多我们就能把入侵者赶出泽迪星。

[wen] [ai] [kʌm] [bæk] , [ai] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['bærəni] [ɪn] [ɡʊd] [ʃeɪp] , [d'juː] [hɪə(r)] ? "
When I come back , I expect to find the barony in good shape , d'you hear ? "
什么时候 我 来 后退 , 我 预计 到 寻找 这 男爵领 在 好的 形状 , 你 听到 ? "

我回来的时候，希望看到男爵领地一切安好，你听到了吗?

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] . "
It will be . "
它 将要 是 . "

这将是。"

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .
" I think it will , " said The Chief .
" 我 思考 它 将要 , " 说 这 首席 .

“我认为会的,”局长说道。

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , - .
" Good luck to you , Anketam .
" 好的 运气 到 你 , - .

祝你好运，安凯塔姆。

" [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [tɜːnd] [ə'weɪ] , - [sed] : " [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] — [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
" As The Chief turned away , Anketam said : " Thank you , sir — and good luck to you , sir .
" 作为 这 首席 转向 离开 , - 说 : " 感谢 你 , 先生 — 和 好的 运气 到 你 , 先生 .

“酋长转身离开时，安凯塔姆说道：‘谢谢您，先生——祝您好运，先生。’

" [tʃiːf] ['sɑːməs] [tɜːnd] [bæk] [ə'gen] .
" Chief Samas turned back again .
" 首席 萨马斯 转向 后退 再次 .

萨马斯酋长再次转身离开。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeəz; ðəz][wʌn][mɔː(r)] [θɪŋ] .
" By the way , " he said , " there's one more thing .
" 经过 这 方式 , " 他 说 , " 有 一 更多的 事物 .

“对了,”他说，“还有一件事。”

[ai] [nəʊ] [ðæt] [men] [doʊnt] ['ɔːlweɪz] [ə'griː] [ɒn] ['evriθɪŋ] .
I know that men don't always agree on everything .
我 知道 那 男人 不 总是 同意 在 一切 .

我知道男人之间并非事事都能达成一致。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] - , [səb'mɪt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːbɪ'treɪʃn] .
If there is any dispute between you and Kevenoe , submit the question to my wife for arbitration .
如果 那里 是 任何 争议 之间 你 和 - , 提交 这 问题 到 我的 妻子 为了 仲裁 .

如果您与凯文诺之间有任何争议，请将问题提交给我妻子进行仲裁。

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .
" He hesitated .
" 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

" [haʊ'evə(r)] , [ai] [trʌst] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['meni] [sʌtʃ] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] .
" However , I trust that there will not be many such disputes .
" 然而 , 我 相信 那 那里 将要 不是 是 许多 这样的 争议 .

“但是，我相信不会有很多这样的纠纷。”

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['ʃʊdnt] [biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .
A woman shouldn't be bothered with such things any more than is absolutely necessary .
一个 女士 不应该 是 烦恼 和 这样的 事物 任何 更多的 比 是 绝对地 必要的 .

女人不应该在这些事情上花费太多精力，除非绝对必要。

[ˌaɪ 'tiː][ʌp'sets; 'ʌpsets][ðem; ðəm] .
It upsets them .
它 爆冷 他们 .

这让他们很沮丧。

[ˌʌndəˈstænd]	?
Understand	**?**
理解	?

理解?

"	-	[n'ɒdɪd]	.
"	**Anketam**	**nodded**	**.**
"	-	点头	.

安凯塔姆点了点头。

"	[jes]	,	[sɜː(r)]	.	"
"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

"	['veri]	[wel]	.
"	**Very**	**well**	**.**
"	非常	出色地	.

很好。

[gʊd]	-	[baɪ]	,	-	.
Good	**-**	**by**	**,**	**Anketam**	**.**
好的	-	经过	,	-	.

再见，安凯坦。

[aɪ]	[həʊp]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	[ə'gen]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[nekst]	['hɑːvɪst]	.
I	**hope**	**to**	**see**	**you**	**again**	**before**	**the**	**next**	**harvest**	**.**
我	希望	到	看	你	再次	前	这	下一个	收成	.

希望在下次收割之前能再见到你。

"	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðæt]	,	[hiː; hi]	[tɜːnd]	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[θruː]	[ðə; ði]	[geɪt]	,
"	**And**	**with**	**that**	**,**	**he**	**turned**	**and**	**walked**	**through**	**the**	**gate**	**,**
"	和	和	那	,	他	转向	和	步行	通过	这	门	,

“说完，他转身穿过大门。”

[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[huː]	[wɒz; wəz]	['stændɪŋ]	['æŋkʃəsli]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pɔːtʃ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[həʊm]	.
toward	**the**	**woman**	**who**	**was**	**standing**	**anxiously**	**on**	**the**	**porch**	**of**	**his**	**home**	**.**
朝向	这	女士	WHO	曾是	常设	焦虑地	在	这	门廊	的	他的	家	.

他看向站在自家门廊上焦急等待的女子。

-	[tɜːnd]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	['stɑːtɪd]	[tə'wɔːdz]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['vɪlɪdʒ]	.
Anketam	**turned**	**away**	**and**	**started**	**towards**	**his**	**own**	**village**	**.**
-	转向	离开	和	开始	向	他的	自己的	村庄	.

安凯塔姆转身朝自己的村庄走去。

[məʊst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[bɪ'gʌn]	[ðə; ði]	[trek]	[bæk]	.
Most	**of**	**the**	**others**	**had**	**already**	**begun**	**the**	**trek**	**back**	**.**
最多	的	这	其他的	有	已经	开始	这	跋涉	后退	.

其他人大多已经开始返程了。

[bʌt; bət]	-	,	-	,	[ænd; ənd]	['beɪsəm]	[wɜː(r); wə(r)]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	.
But	**Jacovik**	**,**	**Blejjo**	**,**	**and**	**Basom**	**were**	**waiting**	**for**	**him**	**.**
但	-	,	-	,	和	巴索姆	是	等待	为了	他	.

但雅科维克、布莱约和巴索姆正在等他。

[ðeɪ]	[fel]	['ɪntuː]	[step]	[bɪ'saɪd]	[hɪm]	.
They	**fell**	**into**	**step**	**beside**	**him**	**.**
他们	跌倒	进入	步	旁	他	.

他们跟在他身边，步调一致。

['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[waɪl]	,	-	[brəʊk]	[ðə; ði]	['saɪləns]	.
After	**a**	**while**	**,**	**Jacovik**	**broke**	**the**	**silence**	**.**
后	一个	尽管	,	-	打破	这	沉默	.

过了一会儿，雅科维克打破了沉默。

" [wel] , [æŋk] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [bɪg] [dʒɒb] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] . "
" Well , Ank , it looks like you've got a big job on your hands . "
" 出色地 , 脚踝 , 它 看起来 喜欢 你已经 得到 一个 大的 工作 在 你的 双手 . "

"安克，看来你肩负着一项艰巨的任务。"

" [ðæts] [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] , " [sed] - .
" That's for sure , " said Anketam .
" 那就是 为了 当然 , " 说 - .

"那当然，"安克塔姆说道。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] - ['envid] [hɪm] [ðə; ði] [dʒɒb] ;
He knew that Jacovik envied him the job ;
他 知道 那 - 令人羡慕 他 这 工作 ;

他知道雅科维克很羡慕他的工作；

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] - [hæd; həd] ['əʊnli] [mɪst] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [baɪ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['mɑːdʒɪn] .
he knew that Jacovik had only missed the appointment by a narrow margin .
他 知道 那 - 有 仅有的 错过 这 预约 经过 一个 狭窄的 利润 .

他知道雅科维克只是以微弱的差距错失了这次任命。

" [dʒeɪ.'eɪ.siː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Jac , " he said ,
" 杰克 , " 他 说 ,

"杰克，"他说。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [kruː] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɒb] ? "
" have you got a man on your crew that you can trust to take over your job ? "
" 有 你 得到 一个 男人 在 你的 全体人员 那 你 能 相信 到 拿 超过 你的 工作 ? "

"你手下有没有可以信任的人来接替你的工作？"

" ['mædə(r)] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [θɪŋk] , " - [sed] ['kɔːʃəsli] .
" Madders could do it , I think , " Jacovik said cautiously .
" 茜草 可以 做 它 , 我 思考 , " - 说 谨慎地 .

"我认为马德斯能做到，"雅科维克谨慎地说。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

"为什么？"

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bɪg] [ə; eɪ] [dʒɒb] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [mæn] , " [sed] - ['kwaɪətli] .
" This is too big a job for one man , " said Anketam quietly .
" 这 是 也 大的 一个 工作 为了 一 男人 , " 说 - 悄悄 .

"这项工作一个人做不来，"安克塔姆平静地说。

" [aɪl] [niːd] [help] .
" I'll need help .
" 患病的 需要 帮助 .

我需要帮助。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [dʒeɪ.'eɪ.siː] .
I want you to help me , Jac .
我 想 你 到 帮助 我 , 杰克 .

杰克，我想请你帮帮我。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði] [men] [wɔːkt] [sɪks] ['peɪsɪz] .
" There was a long silence while the men walked six paces .
" 那里 曾是 一个 长的 沉默 尽管 这 男人 步行 六 步幅 .

男人们沉默了很久，走了六步。

[ðen] - [sed] : " [aɪl] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [ai][kæn; kən] , [æŋk] .
Then Jacovik said : " I'll do whatever I can , Ank .
然后 - 说 : " 患病的 做 任何 我 能 , 脚踝 .

然后雅科维克说：“我会尽我所能，安克。”

[wɒt'evə(r)] [ai][kæn; kən] .
Whatever I can .
任何 我 能 .

尽我所能。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɒnɪst] [wɔːmθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" There was honest warmth in his voice .
" 那里 曾是 诚实的 温暖 在 他的 嗓音 .

“他的声音里充满了真诚的温暖。”

[ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] .
Again there was a silence .
再次 那里 曾是 一个 沉默 .

又是一阵沉默。

" - , " - [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] , " [duː; də][juː; jʊ][maɪnd] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [rɪ'taɪəmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ? "
" Blejjo , " Anketam said after a time , " do you mind coming out of retirement for a while ? "
" - , " - 说 后 一个 时间 , " 做 你 头脑 未来 出去 的 退休 为了 一个 尽管 ? "

“布莱约，”安凯塔姆过了一会儿说，“你介意暂时复出吗？”

" [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] , [æŋk] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" Not if you need me , Ank , " said the old man .
" 不是 如果 你 需要 我 , 脚踝 , " 说 这 老的 男人 .

“如果你需要我，那就不用了，安克，”老人说。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [hɑːd] [wɜːk] , " - [sed] .
" It won't be hard work , " Anketam said .
" 它 惯于 是 难的 工作 , " - 说 .

“这不会是件难事，”安克塔姆说。

" [ai][dʒʌst] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wen] [aɪm][nɒt] [ðeə(r)] .
" I just want you to take care of the village when I'm not there .
" 我 只是 想 你 到 拿 关心 的 这 村庄 什么时候 我是 不是 那里 .

“我只是希望我不在的时候，你能照顾好村子。”

['set(ə)l]['ɑːgjʊm(ə)nts] , [ə'saɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜːk] , [gɪv] [aʊt] ['pʌnɪʃmənt] [ɪf] ['nesəsəri] — [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
Settle arguments , assign the village work , give out punishment if necessary — things like that .
定居 论点 , 分配 这 村庄 工作 , 给 出去 惩罚 如果 必要的 — 事物 喜欢 那 .

调解争端，分配村里的工作，必要时进行惩罚——诸如此类的事情。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [kən'sɜːnd] , [jʊl] [biː; bi]['suːpəvaɪzə(r)] . "
As far as the village is concerned , you'll be supervisor . "
作为 远的 作为 这 村庄 是 担心的 , 你会 是 导师 . "

就村子而言，你就是主管。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːld] [wɜːk] , [æŋk] ?
" What about the field work , Ank ?
" 什么 关于 这 场地 工作 , 脚踝 ?

“安克，实地考察怎么样了？”

" - [ɑːskt] .
" Blejjo asked .
" - 问 .

布莱约问道。

" [aɪm] [tuː] [əʊld] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðæt] .
" I'm too old to handle that .
" 我是 也 老的 到 处理 那 .

"我年纪太大了，应付不了。"

[kʌm] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] — "
Come spring , and — "
来 春天 , 和 — "

春天来临，然后——

" [ai] [sed] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [kən'sɜːnd] , " - [sed] .
" I said , as far as the village is concerned , " Anketam said .
" 我 说 , 作为 远的 作为 这 村庄 是 担心的 , " - 说 .

"我说，就村子而言，"安克塔姆说道。

" [aɪv] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [ɪn] [maɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fiːld] [wɜːk] .
" I've got another man in mind for the field work .
" 我已经 得到 其他 男人 在 头脑 为了 这 场地 工作 .

"我已经想好了另一个人选来做野外工作。"

" [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ðæn; ðən] ['beɪsəm] [wen] - [sed] : " ['beɪsəm] ,
" And no one was more surprised than Basom when Anketam said : " Basom ,
" 和 不 一 曾是 更多的 惊讶 比 巴索姆 什么时候 - 说 : " 巴索姆 ,

"当安克塔姆说：'巴索姆，

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [kruː] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ?
do you think you could handle the crew in the field ?
做 你 思考 你 可以 处理 这 全体人员 在 这 场地 ?

你觉得你能应付野外作业的队员吗?

" ['beɪsəm] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mɔː(r)] ['peɪsɪz] .
" Basom couldn't even find his tongue for several more paces .
" 巴索姆 不能 甚至 寻找 他的 舌头 为了 一些 更多的 步幅 .

"巴索姆又走了好几步，才找到自己的舌头。"

[wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət] [lɑːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [weə(r)] [id] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,
When he discovered at last that it was still in his mouth , where he'd left it ,
什么时候 他 发现 在 最后的 那 它 曾是 仍然 在 他的 嘴 , 在哪里 他会 左边 它 ,

当他最终发现它还在他的嘴里，就在他把它放在那里的地方时，

[hiː; hi] [sed] : " [ai] . . .
he said : " I . . .
他 说 : " 我 . . .

他说："我……"

[aɪl] [traɪ] , [æŋk] .
I'll try , Ank .
患病的 尝试 , 脚踝 .

我试试，安克。

[ai] [ʃʊə(r)] [wɪl] [traɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] .
I sure will try , if you want me to .
我 当然 将要 尝试 , 如果 你 想 我 到 .

如果你需要的话，我一定会尽力。

[bʌt; bət] . . .
But . . .
但 . . .

但 ...

[wel] . . .
well . . .
出色地 . . .

出色地 ...

[ai] [miːn] , [waɪ] [pɪk] [ˌem 'iː] ?
I mean , why pick me ?
我 意思是 , 为什么 挑选 我 ?

我的意思是，为什么选我?

" [əʊld] - ['tʃʌkl] ['nəʊɪŋli] .
" Old Blejjo chuckled knowingly .
" 老的 - 轻笑 明知 .

老布莱约心领神会地轻笑了一声。

- , [huː] ['hɑːdli] [njuː] [ðə; ði] [bɔɪ] , [dʒʌst] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
Jacovik , who hardly knew the boy , just looked puzzled .
- , WHO 几乎 知道 这 男生 , 只是 看起来 困惑 .

雅科维克几乎不认识这个男孩，只是一脸困惑。

" [waɪ] [nɒt] [juː; jʊ] ?
" Why not you ?
" 为什么 不是 你 ?

为什么不是你?

" - [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] .
" Anketam countered .
" - 反驳 .

安克塔姆反驳道。

" [wel] . . . [juːv] ['ɔːlweɪz] [sed] [ai][wɒz; wəz]['leɪzi] .
" Well . . . you've always said I was lazy .
" 出色地 . . . 你已经 总是 说 我 曾是 懒惰的 .

"嗯......你一直说我很懒。"

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] , [ai] [ges] . "
And I am , I guess . "
和 我 是 , 我 猜测 . "

我想，我的确是。

" [ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] - .
" Sure you are , " said Anketam .
" 当然 你 是 , " 说 - .

"你当然是了，"安克塔姆说道。

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] . ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [biːn] .
" So am I . Always have been .
" 所以 是 我 . 总是 有 到过 .

我也是。一直都是。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɑːt] ['leɪzi][mæn][kæn; kən]['fɪgə(r)] [aʊt] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] [hɑːd] ['wɜːkə(r)] [mait] [ˌəʊvə'lʊk] .
But a smart lazy man can figure out things that a hard worker might overlook .
但 一个 聪明的 懒惰的 男人 能 数字 出去 事物 那 一个 难的 工人 可能 俯瞰 .

但是，聪明的懒人能发现勤奋的人可能会忽略的事情。

[hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] ['iːzi] , [fɑːst] [wei] [tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒɒb] [dʌn] ['prɒpəli] .
He can find the easy , fast way to get a job done properly .
他 能 寻找 这 简单的 , 快速地 方式 到 得到 一个 工作 完毕 适当地 .

他能找到轻松快捷的方法把工作做好。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [ˌəʊvə'wɜːk] [hɪz; ɪz][men][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [wen] [hiːz] ['taɪəd] ,
And he doesn't overwork his men because he knows that when he's tired ,
和 他 不 过度劳累 他的 男人 因为 他 知道 那 什么时候 他是 疲劳的 ,

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] , [tuː] .
the others are , too .
这 其他的 是 , 也 .

他不会让手下过度劳累，因为他知道当他疲惫时，其他人也会疲惫。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['beɪsəm] ? "
You want to try it , Basom ? "
你 想 到 尝试 它 , 巴索姆 ? "

你想试试吗，巴索姆？

" [aɪl] [traɪ] , " [sed] ['beɪsəm] ['ɜːnɪstli] .
" I'll try , " said Basom earnestly .
" 患病的 尝试 , " 说 巴索姆 切实 .

“我会试试，”巴索姆认真地说。

" [aɪl] [traɪ]['riːəl] [hɑːd] .
" I'll try real hard .
" 患病的 尝试 真实的 难的 .

我会努力的。

" [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
" Then , after a moment's hesitation .
" 然后 , 后 一个 瞬间 犹豫 .

“然后，在片刻的犹豫之后。

" [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] , - — "
" Just one thing , Anketam — "
" 只是 一 事物 , - — "

“安克塔姆，就一件事——”

" [wʌts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" - .
" Kevenoe .
" - .

“凯文诺。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
I don't want him coming around me .
我 不 想 他 未来 大约 我 .

我不想让他靠近我。

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [sed] [wʌn] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ'd] ['prɒbəbli] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] [raɪt] [ðeə(r)] .
If he ever said one word to me , I'd probably break his neck right there .
如果 他 曾经 说 一 单词 到 我 , ID 大概 休息 他的 脖子 正确的 那里 .

如果他敢跟我说话，我可能当场就扭断他的脖子。

" - [n'ɒdɪd] .
" Anketam nodded .
" - 点头 .

安凯塔姆点了点头。

[ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [zɪliːə] [tuː; tə] - ['əʊnli] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] ,
The Chief had given Zillia to Kevenoe only two months before ,
这 首席 有 给定 齐利亚 到 - 仅有的 二 几个月 前 ,

酋长两个月前才把齐利亚交给凯文诺。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [laɪkt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] - [hɪm'self] .
and the only one who liked the situation was Kevenoe himself .
和 这 仅有的 一 WHO 喜欢 这 情况 曾是 - 他自己 .

唯一喜欢这种情况的人只有凯文诺本人。

" [aɪl] [diːl] [wɪð] - , ['beɪsəm] , " - [sed] .
" I'll deal with Kevenoe , Basom , " Anketam said .
" 患病的 交易 和 - , 巴索姆 , " - 说 .

“我会处理凯文诺和巴索姆的事,”安克塔姆说。

" [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] . "
" Don't you worry about that . "
" 不 你 担心 关于 那 . "

“你不用担心。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " ['beɪsəm] [sed] .
" All right , then , " Basom said .
" 全部 正确的 , 然后 , " 巴索姆 说 .

“好吧,”巴索姆说道。

" [aɪl] [duː; də][maɪ] [best] , - . "
" I'll do my best , Anketam . "
" 患病的 做 我的 最好的 , - . "

“我会尽我所能,安凯塔姆。”

" [jʊd] ['betə(r)] , " [sed] - .
" You'd better , " said Anketam .
" 你会 更好的 , " 说 - .

“你最好是这样,”安克塔姆说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][dʒɒb][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] .
" If you don't , I'll just have to give the job to someone else .
" 如果 你 不 , 患病的 只是 有 到 给 这 工作 到 某人 别的 .

“如果你不这样做,我就只能把这份工作给别人了。”

[juː; jʊ][hɪə(r)] ? "
You hear ? "
你 听到 ? "

你听到了吗?

" [ai][hɪə(r)] , " [sed] ['beɪsəm] .
" I hear , " said Basom .
" 我 听到 , " 说 巴索姆 .

“我听说了,”巴索姆说。

[viː]
V
V

V

[ðə; ði][wɔː(r)] [drægd] [ɒn] .
The war dragged on .
这 战争 拖拽 在 .

战争旷日持久。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] ,
In the spring of the following year ,
在 这 春天 的 这 下列的 年 ,

次年春天，

['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'veɪdə(r)] [tru:ps] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði] ['si:ˌkoʊst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]
over a hundred thousand Invader troops landed on the seacoast a hundred miles
超过 一个 百 千 侵略者 军队 登陆 在 这 海岸 一个 百 英里
[frɒm; frəm] - [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] [mɑ:tʃ] [ɒn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
from Chromdin and began a march on the capital .
从 - 和 开始 一个 行进 在 这 首都 .

超过十万入侵者军队在距离克罗姆丁一百英里的海岸登陆，并开始向首都进军。

[bʌt; bət] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] [ɪn]
But somebody had forgotten to tell the Invader general that it rained in
但 某人 有 被遗忘的 到 告诉 这 侵略者 一般的 那 它 下雨了 在
[ðæt] ['eəriə][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mʌd] [wɒz; wəz] [laɪk] [glu:] .
that area in the spring and that the mud was like glue .
那 区域 在 这 春天 和 那 这 泥 曾是 喜欢 胶水 .

但有人忘记告诉入侵者将军，那个地区春天会下雨，泥浆像胶水一样粘稠。

[ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)] ['ɑ:mi] [bɒgd] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['flaʊndərɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [tə'wɔ:d] - ,
The Invader army bogged down , and , floundering their way toward Chromdin ,
这 侵略者 军队 陷入泥潭 向下 , 和 , 挣扎 他们的 方式 朝向 - ,

入侵者大军陷入泥潭，步履蹒跚地向克罗姆丁方向前进。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'pəʊzd] [baɪ][æn; ən] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] -
they found themselves opposed by an army of nearly a hundred thousand Xedii
他们 成立 他们自己 反对 经过 一个 军队 的 几乎 一个 百 千 -
[tru:ps] ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl] - ,
troops under General Jojon ,
军队 在下面 一般的 - ,

他们发现自己面对的是乔琼将军麾下近十万泽迪军队的抵抗。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .
and the invasion came to a standstill at that point .
和 这 入侵 来了 到 一个 停顿 在 那 观点 .

入侵行动就此停滞不前。

['fɑ:ðə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [west] , [ə'nʌðə(r)] [gru:p] [ɒv; əv] ['fɔ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'veɪdə(r)] [tru:ps] [keɪm] [daʊn]
Farther to the west , another group of forty thousand Invader troops came down
更远 到 这 西方 , 其他 团体 的 四十 千 侵略者 军队 来了 向下
[frɒm; frəm][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] ['kʌntri] ,
from the Frozen Country ,
从 这 冷冻 国家 ,

更西边，另一支由四万名入侵者组成的军队从冰封之国南下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['dʒen(ə)rəl] [nemd] - [trauns] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][mɪə(r)] [ˌsev(ə)n'ti:n]
and a Xedii general named Oljek trounced them with a mere seventeen
和 一个 - 一般的 命名 - 惨败 他们 和 一个 仅仅 十七
['θaʊz(ə)nd] [men] .
thousand men .
千 男人 .

一位名叫奥尔杰克的泽迪将军仅凭一万七千人就击败了他们。

[ɔ:l] [ɪn] [ɔ:l] , [ðə; ði] [ɪn'vedər] [wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['nəʊweə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [si:md] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə]
All in all , the Invaders were getting nowhere , but they seemed determined to
全部 在 全部 , 这 入侵者 是 获得 无处 , 但 他们 似乎 决定 到
[ki:p] [ɒn] ['plʌgɪŋ] .
keep on plugging .
保持 在 插头 .

总而言之，入侵者们毫无进展，但他们似乎决心继续努力。

[ðə; ði] [njuːz] ['əʊnli] ['fɪltəd] ['sləʊli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['eəriəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtʃueɪtɪd] [wel] [ə'weɪ]
The news only filtered slowly into the areas which were situated well away
这 消息 仅有的 过滤 缓慢地 进入 这 区域 哪个 是 位于 出色地 离开
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] .
from the front .
从 这 正面 .

消息只能缓慢地传到远离前线的地区。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ɒv; əv] [tʃiːf] ['sɑːməs] - ['bærəni] ,
A thousand miles to the west of Chief Samas ' barony ,
一个 千 英里 到 这 西方 的 首席 萨马斯 - 男爵领 ,

在萨马斯酋长领地以西一千英里处，

[ðə; ði] [ɪn'vedər] [bɪ'gæn] ['kʌtɪŋ] ['diːpli] ['ɪntuː] - ['terətri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nəʊweə(r)]
the Invaders began cutting deeply into Xedii territory , but they were nowhere
这 入侵者 开始 切割 深 进入 - 领土 , 但 他们 是 无处
[nɪə(r)] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ,
near the capital ,
靠近 这 首都 ,

入侵者开始深入泽迪领土，但他们离首都还很远。

[səʊ] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['wʌrid] .
so no one was really worried .
所以 不 一 曾是 真的 担心 .

所以大家都没太担心。

- [wɜːkt] [hɑːd] [æt; ət] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['bærəni] ['gəʊɪŋ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Anketam worked hard at keeping the barony going during the absence of The
- 工作 难的 在 保持 这 男爵领 去 期间 这 缺席 的 这
[tʃiːf] .
Chief .
首席 .

在酋长不在期间，安克塔姆努力维持着男爵领的运转。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] - , [hiː; hi] [ænd; ənd] - ['plɑːntɪd] [fuːd] [krɒps] ,
Instead of cataca , he and Jacovik planted food crops ,
反而 的 - , 他 和 - 已种植 食物 农作物 ,

他和雅科维克没有种植卡塔卡，而是种植了粮食作物。

['duːɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [skeɪl] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'lektɪd] ['sekʃənz]
doing on a larger scale just what they had always done in the selected sections
正在做 在 一个 更大的 规模 只是 什么 他们 有 总是 完毕 在 这 已选 部分
[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
around the villages .
大约 这 村庄 .

他们只是在更大范围内重复着以往在村庄周围选定区域所做的工作。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [grəʊn] [ðeə(r)] [əʊn] [fuːd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn]
They had always grown their own food , and now they were doing it on
他们 有 总是 生长 他们的 自己的 食物 , 和 现在 他们 是 正在做 它 在
[ə; eɪ] [grænd] [skeɪl] .
a grand scale .
一个 盛大 规模 .

他们一直以来都自己种植粮食，现在他们更是大规模地进行种植。

[nəʊ] [njuːz] [keɪm] [frɒm; frəm] [ɒf] - ['plænɪt] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ['ruːməz] .
No news came from off - planet , except for unreliable rumors .
不 消息 来了 从 离开 - 行星 , 除了 为了 不可靠的 谣言 .

除了不可靠的传闻外，没有来自外星球的任何消息。

[wɒt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒn] - , [nəʊ] [wʌn] [njuː] .
What the rest of the galaxy was doing about the war on Xedii , no one knew .
什么 这 休息 的 这 星系 曾是 正在做 关于 这 战争 在 - , 不 一 知道 .

至于银河系其他地方对泽迪星战争采取了什么行动，没有人知道。

[jʌŋ] ['beɪsəm] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] ['kɒmpɪtənt] ['suːpəvaɪzə(r)] .
Young Basom proved to be a reasonably competent supervisor .
年轻的 巴索姆 已证实 到 是 一个 合理 胜任的 导师 .

年轻的巴索姆证明自己是一位相当称职的主管。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] [nɪə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] - [ɔː(r)] - ,
He was nowhere near as good as Anketam or Jacovik ,
他 曾是 无处 靠近 作为 好的 作为 - 或者 - ,

他远不如安凯塔姆或雅科维克。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːs] [s'uːpəz] [ɪn] [ðə; ði] ['bærəni] .
but there were worse supers in the barony .
但 那里 是 更糟 超级 在 这 男爵领 .

但男爵领地里还有更糟糕的统治者。

- [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['wʌri] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] ,
Anketam found that the biggest worry was not in the handling of the farmers ,
- 成立 那 这 最大 担心 曾是 不是 在 这 处理 的 这 农民 ,

安克塔姆发现，最大的担忧并非在于如何对待农民，

[bʌt; bət] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ˌmænju'fæktʃəd] [gʊdz] .
but in obtaining manufactured goods .
但 在 获得 制造 商品 .

但在获得制成品方面。

[ðə; ði] [stɑːf] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə] - [ðæt] [drʌgz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [skeəs] .
The staff physician complained to Kevenoe that drugs were getting scarce .
这 职员 医生 抱怨 到 - 那 药物 是 获得 稀少 .

医院医生向凯文诺抱怨说药品越来越短缺。

['ʃuːz] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [əb'teɪn] .
Shoes and clothing were almost impossible to obtain .
鞋 和 衣服 是 几乎 不可能的 到 获得 .

鞋子和衣服几乎买不到。

['ruːmə(r)] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ʃɔːt] [ɪn] [ðə; ði] - ['ɑːmiz] .
Rumor had it that arms and ammunition were running short in the Xedii armies .
谣言 有 它 那 武器 和 弹药 是 跑步 短的 在 这 - 军队 .

有传言说，泽迪军队的武器弹药即将短缺。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['sentʃəriz] , - [hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['plænɪts] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ˌmænju'fæktʃəd] [gʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
For two centuries , Xedii had depended on other planets to provide manufactured goods for her ,
为了 二 几个世纪 , - 有 取决于 在 其他 行星 到 提供 制造 商品 为了 她 ,

两个世纪以来，泽迪星一直依赖其他星球提供制成品。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðəʊz] [sə'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] ,
and now those supplies were cut off ,
和 现在 那些 补给品 是 切 离开 ,

现在这些物资供应被切断了。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪzrəbli] [sləʊ] ['trɪk(ə)l] [ðæt] [keɪm] [ɪn]['vaɪə][ðə; ði]['deərɪŋ] [speɪs] ['ɒfɪsəz] [huː]
except for a miserably slow trickle that came in via the daring space officers who
除了 为了 一个 惨痛地 慢的 涓涓细流 那 来了 在 通过 这 大胆 空间 警官 WHO
['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði]['ɔːbɪt(ə)l][fɔːrts] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [hæd; həd][set] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
managed to evade the orbital forts that the Invaders had set up around the
管理 到 逃避 这 轨道 堡垒 那 这 入侵者 有 放 向上 大约 这
['plænɪt] .
planet .
行星 .

除了那些勇敢的太空军官设法避开了入侵者在星球周围建立的轨道堡垒，以极其缓慢的速度注入的少量液体之外。

['iːv(ə)n][səʊ] , - [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] - [rɪ'meɪnd] ['kɒnstənt] .
Even so , Anketam's faith in the power of Xedii remained constant .
甚至 所以 , - 信仰 在 这 力量 的 - 剩余 持续的 .

即便如此，安凯塔姆对泽迪的力量的信念依然坚定不移。

[ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːmiz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['biːɪŋ] [held] [ɒf] [frɒm; frəm] - , [wɜːrnt] [ðeɪ] ?
The invading armies were still being held off from Chromdin , weren't they ?
这 入侵 军队 是 仍然 存在 握住 离开 从 - , 不是 他们 ?

入侵的军队仍然被阻挡在克罗姆丁之外，对吧?

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [wʊd] [nɒt] [fɔːl] , [ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .
The capital would not fall , of that he was sure .
这 首都 会 不是 落下 , 的 那 他 曾是 当然 .

他确信，首都不会陷落。

[wɒt] - [dɪd] [nɒt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'vedər]
What Anketam did not and could not know was the fact that the Invaders
什么 - 做过 不是 和 可以 不是 知道 曾是 这 事实 那 这 入侵者
[wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv] ['pʊsi] - ['fʊtɪŋ] [ə'raʊnd] .
were growing tired of pussy - footing around .
是 生长 疲劳的 的 猫 - 立足点 大约 .

安克塔姆不知道，也不可能知道的是，入侵者们已经厌倦了小心翼翼地行事。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] - [ɒn] - [tɜːmz] , [ðə; ði] [ɪn'vedər] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]
Instead of fighting Xedii on Xedii's terms , the Invaders decided to fight it on
反而 的 斗争 - 在 - 条款 , 这 入侵者 决定 到 斗争 它 在
[ðeə(r)] [əʊn] .
their own .
他们的 自己的 .

入侵者们没有按照泽迪的条件去战斗，而是决定自己去战斗。

['evriwʌn] [ɒn] [tʃiːf] ['sɑːməs] - ['bærəni][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spektɪd] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]
Everyone on Chief Samas ' barony and the others around it expected trouble to
每个人 在 首席 萨马斯 - 男爵领 和 这 其他的 大约 它 预期的 麻烦 到
[kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ,
come from the north ,
来 从 这 北 ,

萨马斯酋长领地及其周边地区的所有人都预料到麻烦会从北方来。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] ['kʌntri] , [ɪf] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
from the Frozen Country , if and when it came .
从 这 冷冻 国家 , 如果 和 什么时候 它 来了 .

来自冰封之国，如果它真的到来的话。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [weə(r)] [ðə; ði]['riːəl] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ['bruːɪŋ] .
They didn't look to the west , where the real trouble was brewing .
他们 没有 看 到 这 西方 , 在哪里 这 真实的 麻烦 曾是 酿造 .

他们没有向西看，那里才是真正麻烦的源头。

- [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [hæd; həd] [riːtʃt]
Anketam was shocked when he heard the news that the Invaders had reached
- 曾是 震惊 什么时候 他 听到 这 消息 那 这 入侵者 有 达到

['tɑːn; -nɑː] - ,
Tana L'At ,
塔娜 - ,

安克塔姆听到入侵者已经抵达塔纳拉特的消息时，感到非常震惊。

['hævɪŋ] [kʌt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
having cut down through the center of the continent ,
拥有 切 向下 通过 这 中心 的 这 大陆 ,

贯穿大陆中心，

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] [pɑːt] [ɒv; əv] - ['ɪntuː] [tuː] ['ɔːlməʊst] ['iːkwəl] [pɑːts] .
dividing the inhabited part of Xedii into two almost equal parts .
分割 这 有人居住的 部分 的 - 进入 二 几乎 平等的 部分 .

将 Xedii 的有人居住区分成两个几乎相等的部分。

[ðeɪ] [nɒkt] [aʊt] ['tɑːn; -nɑː] - [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['ʃelɪŋ] [ɒv; əv] [pə'ræləsɪs] [gæs] , [ɪ'vækjuːeɪtɪd]
They knocked out Tana L'At with a heavy shelling of paralysis gas , evacuated
他们 敲门 出去 塔娜 - 和 一个 重的 炮击 的 麻痹 气体 , 疏散

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,
the inhabitants ,
这 居民 ,

他们用大量麻痹气体炮击瘫痪了塔纳拉特，并疏散了居民。

[ænd; ənd] [dʌst] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv] ['paʊdə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] [fɔː(r); fə(r)]
and dusted the city with radioactive powder to make it uninhabitable for
和 掸去灰尘 这 城市 和 放射性 粉末 到 制作 它 不适宜居住的 为了

['sevrəl] [j'iəz] .
several years .
一些 年 .

然后向城市撒上放射性粉末，使之在几年内不适宜居住。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mɑːtʃ] ['iːstwəd] .
Then they began to march eastward .
然后 他们 开始 到 行进 向东 .

然后他们开始向东进军。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] , - [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['dʒenjuɪn] [fɪə(r)] .
For the first time in his life , Anketam was feeling genuine fear .
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 , - 曾是 感觉 真的 害怕 .

安凯塔姆生平第一次感到真正的恐惧。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] , [jes] .
He had feared for his life before , yes .
他 有 害怕 为了 他的 生活 前 , 是的 .

是的，他以前也曾担心过自己的生命安全。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .
And he had feared for his family .
和 他 有 害怕 为了 他的 家庭 .

他一直担心家人的安全。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːld] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['vɑːstə(r)] [baɪ] [fɑː(r)] .
But now he feared for his world , which was vaster by far .
但 现在 他 害怕 为了 他的 世界 , 哪个 曾是 更广阔 经过 远的 .

但现在他开始为自己的世界感到担忧，因为他的世界要广阔得多。

[hi:; hi] [bliŋk] [æt; ət][ðə; ði][tɔ:l] , ['gæŋglɪŋ] - , [hu:] [wɒz; wəz] [stɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ]
He blinked at the tall , gangling Kevenoe , who was still out of breath
他 眨眼 在 这 高的 , 岗岭 - , WHO 曾是 仍然 出去 的 气息
[frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] .
from running .
从 跑步 .

他眨了眨眼，看着身材高挑、四肢修长的凯文诺，凯文诺跑步后仍然气喘吁吁。

" [seɪ] [ðæt] [ə'gen] . "
" Say that again . "
" 说 那 再次 . "

“再说一遍。”

" [ai] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)] [tru:ps] [ɑ:(r); ə(r)] ['krɒsɪŋ] ['bɛnər] [kri:k] , " - [sed] ['æŋgrəli] .
" I said that the Invader troops are crossing Benner Creek , " Kevenoe said angrily .
" 我 说 那 这 侵略者 军队 是 过境 本纳 溪 , " - 说 愤怒地 .

“我说过， 入侵者部队正在渡过本纳溪,”凯文诺愤怒地说。

" [ðel] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] .
" They'll be at the castle within an hour .
" 他们会 是 在 这 城堡 之内 一个 小时 .

“他们会在一个小时内到达城堡。”

[wɪv] [gɒt][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] . "
We've got to do something . "
我们已经 得到 到 做 某物 . "

我们必须做点什么。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

" - [ɑ:skt] ['deɪzɪdlɪ] .
" Anketam asked dazedly .
" - 问 茫然地 .

安凯塔姆茫然地问道。

" [faɪt] [ðem; ðəm] ?
" Fight them ?
" 斗争 他们 ?

“和他们战斗? ”

[wɪð] [wɒt] ?
With what ?
和 什么 ?

用什么?

[wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] ['wepənz] . "
We have no weapons . "
我们 有 不 武器 . "

我们没有武器。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " - [əd'mɪtɪd] .
" I don't know , " Kevenoe admitted .
" 我 不 知道 , " - 承认 .

“我不知道,”凯文诺承认道。

" [ai][dʒʌst][doʊnt] [nəʊ] .
" I just don't know .
" 我 只是 不 知道 .

我真的不知道。

[ai] [θɔ:t] ['meɪbi] [jʊd] [nəʊ] .
I thought maybe you'd know .
我 想法 或许 你会 知道 .

我以为你或许会知道。

['meɪbi] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
Maybe you could think of something .
或许 你 可以 思考 的 某物 .

或许你能想到什么办法。

[wɒt] [ə'baʊt] ['leɪdi] ['sɑ:məs] ? "
What about Lady Samas ? "
什么 关于 女士 萨马斯 ? "

萨玛斯夫人呢?

" [wɒt] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ?
" What about her ?
" 什么 关于 她 ?

她呢?

" - [stɪl] ['kʊd(ə)nt] [fɔ:s] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə]['fʌŋkʃ(ə)n] .
" Anketam still couldn't force his mind to function .
" - 仍然 不能 力量 他的 头脑 到 功能 .

“安凯塔姆仍然无法强迫自己思考。”

" ['hævnt] [ju:; jʊ] [hɜ:d] ?
" Haven't you heard ?
" 还没有 你 听到 ?

你没听说吗?

[ðə; ði] [ɪn'vedər] [hæv; həv] [bi:n] ['lu:tɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜ:nɪŋ] ['evri] ['kɑ:s(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [pɑ:θ] !
The Invaders have been looting and burning every castle in their path !
这 入侵者 有 到过 抢劫 和 燃烧 每一个 城堡 在 他们的 小路 !

入侵者一路洗劫并焚毁了沿途的每一座城堡!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] —
And the women —
和 这 女性 —

还有那些女人——

" ['leɪdi] ['sɑ:məs][ɪn]['deɪndʒə(r)] !
" Lady Samas in danger !
" 女士 萨马斯 在 危险 !

萨玛斯夫人有危险!

['sʌmθɪŋ] ['krɪstəlaɪzd] [ɪn] - [maɪnd] .
Something crystallized in Anketam's mind .
某物 结晶 在 - 头脑 .

安凯塔姆的脑海中，有什么东西清晰地浮现了出来。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] .
He pointed in the direction of the castle .
他 尖 在 这 方向 的 这 城堡 .

他指向城堡的方向。

" [get] [bæk] [ðeə(r)] !
" Get back there !
" 得到 后退 那里 !

“回去！”

" [hi:; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [get] ['evriwʌn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] !
" Get everyone out of the castle !
" 得到 每个人 出去 的 这 城堡 !

"让所有人离开城堡！"

[seɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['væljuəblz] [juː; jʊ][kæn; kən] !
Save all the valuables you can !
节省 全部 这 贵重物品 你 能 !

尽可能保存所有贵重物品！

[get] ['evriwʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][haɪd][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [æt; ət]
Get everyone down to the river and tell them to hide in the brush at
得到 每个人 向下 到 这 河 和 告诉 他们 到 隐藏 在 这 刷子 在
[ðə; ði][bɪg] [swɒmp] .
the Big Swamp .
这 大的 沼泽 .

让所有人到河边去，并告诉他们躲在大沼泽的灌木丛里。

[ðə; ði] [ɪn'vedər] [woʊnt][gəʊ][ðeə(r)] .
The Invaders won't go there .
这 入侵者 惯于 去 那里 .

入侵者们不会去那里。

[muːv] !
Move !
移动 !

移动！

" - ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [pɔːz] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
" Kevenoe didn't even pause to answer .
" - 没有 甚至 暂停 到 回答 .

凯文诺甚至没有停顿一下就回答了。

[hiː; hi][ræn] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['sæd(ə)l]['ænɪm(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] ['teðə] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
He ran back toward the saddle animal he had tethered at the edge of
他 跑 后退 朝向 这 鞍 动物 他 有 系绳 在 这 边缘 的
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
the village .
这 村庄 .

他跑回了拴在村边的那匹鞍马旁。

- [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] , [tə'wɔːd] - ['kwɔːtəz] .
Anketam was running in the opposite direction , toward Basom's quarters .
- 曾是 跑步 在 这 对面的 方向 , 朝向 - 四分之一 .

安克塔姆朝着相反的方向跑去，朝着巴索姆的住处跑去。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][tuː; tə] [nɒk] .
He didn't bother to knock .
他 没有 打扰 到 敲 .

他连门都没敲。

[hiː; hi] [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [jeld] , " ['beɪsəm] !
He flung open the door and yelled , " Basom !
他 扔 打开 这 门 和 大喊 , " 巴索姆 !

他猛地推开门，大喊道："巴索姆！"

" ['beɪsəm] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'læksɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] , [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Basom , who had been relaxing on his bed , leaped to his feet .
" 巴索姆 , WHO 有 到过 放松 在 他的 床 , 跳跃 到 他的 脚 .

巴索姆原本正躺在床上休息，突然跳了起来。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" - [təʊld][hɪm]['ræpɪdli] .
" Anketam told him rapidly .
" - 讲述 他 快速 .

安克塔姆迅速地告诉他。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " [get] ['muːvɪŋ] !
Then he said : " Get moving !
然后 他 说 : " 得到 移动 !

然后他说:"快点!"

[jʊr; jər][ə; eɪ][fɑːst] ['rʌnə(r)] .
You're a fast runner .
你是 一个 快速地 跑步者 .

你跑得很快。

[spred] [ðə; ði] [njuːz] .
Spread the news .
传播 这 消息 .

广而告之。

[tel] ['evriwʌn] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [swɒmp] .
Tell everyone to get to the Swamp .
告诉 每个人 到 得到 到 这 沼泽 .

告诉所有人去沼泽地。

[wiː; wi][hæv; həv] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] , [səʊ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [jʊr; jər] [wɜːθ] !
We have less than an hour , so run for all you're worth !
我们 有 较少的 比 一个 小时 , 所以 跑步 为了 全部 你是 值得 !

我们只剩不到一个小时了,所以拼尽全力去跑吧!

" ['beɪsəm] , [laɪk] - , ['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] .
" Basom , like Kevenoe , didn't bother to ask questions .
" 巴索姆 , 喜欢 - , 没有 打扰 到 问 问题 .

"巴索姆和凯文诺一样,懒得问问题。"

[hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] .
He went outside and started running toward the south .
他 去 外部 和 开始 跑步 朝向 这 南 .

他走到外面,开始向南跑去。

" [ðæts] [raɪt] !
" That's right !
" 那就是 正确的 !

"这是正确的!

" - [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
" Anketam called after him .
" - 称为 后 他 .

"安克塔姆在他身后喊道。

" [tel] - [fɜːst] !
" Tell Jacovik first !
" 告诉 - 第一的 !

"先告诉雅科维克!"

[ænd; ənd][get][mɔː(r)] ['rʌnərz] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [wɜːd] !
And get more runners to spread the word !
和 得到 更多的 跑步者 到 传播 这 单词 !

让更多跑步爱好者来宣传!

" [ænd; ənd] [ðen] - ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] .
" And then Anketam headed for his own home .
" 和 然后 - 标题 为了 他的 自己的 家 .

然后安凯塔姆就回家了。

['miːmi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][təʊld] .
Memi had to be told .
梅米 有 到 是 讲述 .

梅米是被人告知的。

[ɒn][ðə; ði] [wei] , [hiː; hi] ['paʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
On the way , he pounded on the doors of the houses ,
在 这 方式 , 他 猛击 在 这 门 的 这 房屋 ,

一路上，他敲打着各家各户的门。

['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [swɒmp] .
shouting the news and telling the others to get to the Big Swamp .
喊叫 这 消息 和 讲述 这 其他的 到 得到 到 这 大的 沼泽 .

他大声宣布这个消息，并告诉其他人赶紧前往大沼泽。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)] [truːps] [keɪm] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['sɑːməs]['bærəni] ['empti] .
By the time the Invader troops came , they found the entire Samas barony empty .
经过 这 时间 这 侵略者 军队 来了 , 他们 成立 这 全部的 萨马斯 男爵领 空的 .

当入侵者军队到达时，他们发现整个萨马斯男爵领地空无一人。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [səʊl] [ə'pəʊzd] [ðeə(r)] [mɑːtʃ] ;
Not a single soul opposed their march ;
不是 一个 单身的 灵魂 反对 他们的 行进 ;

没有一个人反对他们的进军；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [vɔɪs] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wen] [ðeɪ] ['levəl] [ðeə(r)] [biːm] [prəd'ʒektəz]
there was no voice to object when they leveled their beam projectors
那里 曾是 不 嗓音 到 目的 什么时候 他们 平整 他们的 光束 投影仪
[ænd; ənd] ['meltɪd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɪntuː] ['ʃeɪpləs] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['blækənd]
and melted the castle and the villages into shapeless masses of blackened
和 融化 这 城堡 和 这 村庄 进入 无形 群众 的 变黑
['plæstɪk] .
plastic .
塑料 .

当他们举起光束投射器，将城堡和村庄熔化成一堆堆黑色的塑料时，没有人能够提出反对意见。

[sevn]
VII
七

第七章

[ðə; ði] ['wʊdn] ['ʃeltə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] -
The wooden shelter wasn't much of a home , but it was all Anketam
这 木制的 庇护所 不是 很多 的 一个 家 , 但 它 曾是 全部 -
[kʊd; kəd] [prə'vaɪd] .
could provide .
可以 提供 .

那个木制棚子算不上什么家，但这却是安克塔姆所能提供的全部住所。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃæk] [ɒv; əv]
It had been difficult to cut down the trees and make a shack of
它 有 到过 难的 到 切 向下 这 树木 和 制作 一个 窝棚 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

砍伐树木并用它们搭建小屋很困难。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [wɔːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːf] .
but at least there were four walls and a roof .
但 在 至少 那里 是 四 墙壁 和 一个 屋顶 .

但至少它有四面墙和一个屋顶。

- [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːd] [hʌt] ,
Anketam stood at the door of the rude hut ,
- 站立 在 这 门 的 这 粗鲁的 小屋 ,

安凯塔姆站在那间简陋小屋的门口，

['lʊkɪŋ] ['blaɪndli][æt; ət][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .
looking blindly at the ruins of the village a hundred yards away .
寻找 盲目地 在 这 废墟 的 这 村庄 一个 百 码 离开 .

茫然地望着百米之外的村庄废墟。

[ɪn][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [mʌnθs] ,
In the past few months ,
在 这 过去的 很少 几个月 ,

在过去的几个月里，

[wiːdz] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃɑːd] [blɒbz] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ðə; ði] [hoʊmz]
weeds had grown up around the charred blobs that had once been the homes
杂草 有 生长 向上 大约 这 烧焦的 斑点 那 有 一次 到过 这 房屋
[ɒv; əv] - [kruː] .
of Anketam's crew .
的 - 全体人员 .

曾经是安克塔姆船员住所的烧焦的残骸周围长满了杂草。

- [stɛərd] , [nɒt] [æt; ət] , [bʌt; bət][pɑːst][ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] ,
Anketam stared , not at , but past and through them ,
- 凝视 , 不是 在 , 但 过去的 和 通过 他们 ,

安凯塔姆的目光不是注视着他们，而是越过他们，穿透了他们。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ðeə(r)] .
seeing the ghosts of the houses that had once been there .
看到 这 鬼魂 的 这 房屋 那 有 一次 到过 那里 .

看到了那些曾经矗立在那里的房屋的幽灵。

[bɪ'haɪnd][hɪm] , ['miːmi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [sɒft] [təʊnz] [tuː; tə] ['leɪdi] ['sɑːməs] .
Behind him , Memi was speaking in soft tones to Lady Samas .
在后面 他 , 梅米 曾是 请讲 在 柔软的 音调 到 女士 萨马斯 .

在他身后，梅米正轻声细语地和萨玛斯夫人说话。

" [naʊ] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [iːt] , ['leɪdi] .
" Now you go ahead and eat , Lady .
" 现在 你 去 前方 和 吃 , 女士 .

“女士，您现在可以吃饭了。”

[juː; jʊ][kænt] [stɑːv] [jɔː'self] [tuː; tə] [deθ] .
You can't starve yourself to death .
你 不能 饿死 你自己 到 死亡 .

你不可能把自己饿死。

[θɪŋz] [woʊnt]['ɔːlweɪz][biː; bi] [ðɪs] [bæd] , [jʊl] [siː] .
Things won't always be this bad , you'll see .
事物 惯于 总是 是 这 坏的 , 你会 看 .

事情不会一直这么糟糕，你会看到的。

[wen] [ðæt] ['əʊldɪst] [bɔɪ] [ɒv; əv] [jɔːz] ['kɒmz] [bæk] ,
When that oldest boy of yours comes back ,
什么时候 那 最老 男生 的 你的 来 后退 ,

当你的大儿子回来的时候，

[hiːl] [fɪks] [ðə; ðiː] ['bærəni] [raɪt] [bæk] [ʌp] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
he'll fix the barony right back up like it was .
地狱 使固定 这 男爵领 正确的 后退 向上 喜欢 它 曾是 .

他会把男爵领地恢复到原来的样子。

[dʒʌst] [juː; jʊ] [siː] .
Just you see .
只是 你 看 .

你瞧。

[naʊ] , [hɪə(r)] ; [traɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðɪs] [suːp] .
Now , here ; try some of this soup .
现在 , 这里 ; 尝试 一些 的 这 汤 .

来，尝尝这汤。

" ['leɪdi] ['sɑːməs] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Lady Samas said nothing .
" 女士 萨马斯 说 没有什么 .

萨马斯夫人什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [ðiːz] [deɪz] .
She seemed to be entirely oblivious of her surroundings these days .
她 似乎 到 是 完全 浑然不觉 的 她 周围环境 这些 天 .

最近她似乎完全无视周围的环境。

['nʌθɪŋ] ['mætəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .
Nothing mattered to her any more .
没有什么 重要 到 她 任何 更多的 .

她什么都不在乎了。

[wɜːd] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ðæt] [tʃiːf] ['sɑːməs] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] ['dʒen(ə)rəl] ['iːlə] [ɪn] [ðə; ðiː]
Word had come back that Chief Samas had accompanied General Eeler in the
单词 有 来 后退 那 首席 萨马斯 有 伴随 一般的 鳗鱼 在 这
['feɪt(ə)l] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ðiː] [ɪn'veɪdə(r)] [beɪs] ,
fatal expedition towards the Invader base ,
致命的 远征 向 这 侵略者 根据 ,

有消息传回，萨马斯酋长陪同伊勒将军参加了那次前往入侵者基地的致命远征。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [tʃiːf] [hæd; həd] [biːn] ['berid] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ðiː] ['frəʊz(ə)n] ['kʌntri] .
and The Chief had been buried there in the Frozen Country .
和 这 首席 有 到过 埋葬 那里 在 这 冷冻 国家 .

酋长就葬在冰封之国。

['leɪdi] ['sɑːməs] [hæd; həd] ['nəʊweə(r)] [els] [tuː; tə] [steɪ] .
Lady Samas had nowhere else to stay .
女士 萨马斯 有 无处 别的 到 停留 .

萨玛斯夫人无处可去。

\- [wɒz; wəz] [ded] , [hɪz; ɪz] [skʌl] [krʌʃt] [baɪ] — [baɪ] ['sʌmwʌn] .
Kevenoe was dead , his skull crushed by — by someone .
\- 曾是 死的 , 他的 颅骨 碎 经过 — 经过 某人 .

凯文诺死了，他的头骨被——被某人——压碎了。

\- [rɪ'fjuːzd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ,
Anketam refused , in his own mind ,
\- 拒绝 , 在 他的 自己的 头脑 ,

安凯塔姆在心里拒绝了。

[tuː; tə] [siː] ['eni] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] - [deθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['beɪsəm] [ænd; ənd]
to see any connection between Kevenoe's death and the fact that Basom and
到 看 任何 联系 之间 - 死亡 和 这 事实 那 巴索姆 和
[zɪliːə] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
Zillia had disappeared the same day ,
齐利亚 有 消失 这 相同的 天 ,

要找出凯文诺之死与巴索姆和齐利亚同一天失踪之间是否存在任何联系，

['prɒbəbli] [tuː; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'veɪdə(r)] [truːps] .
probably to give themselves over to the Invader troops .
大概 到 给 他们自己 超过 到 这 侵略者 军队 .

很可能是为了向入侵者军队投降。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] - [ə'tenʃ(ə)n] .
A movement at the corner of his eye caught Anketam's attention .
一个 移动 在 这 角落 的 他的 眼睛 捕捉 - 注意力 .

安凯塔姆注意到他眼角的一丝动静。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] .
He turned his head to look .
他 转向 他的 头 到 看 .

他转头去看。

[ðen] [hiː; hi] [spʌn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hʌt] .
Then he spun on his heel and went into the hut .
然后 他 旋转 在 他的 脚跟 和 去 进入 这 小屋 .

然后他转身走进了小屋。

" ['leɪdi] ['sɑːməs] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] , " ['ðer] ['kʌmɪŋ] .
" Lady Samas , " he said quickly , " they're coming .
" 女士 萨马斯 , " 他 说 迅速地 , " 它们是 未来 .

“萨马斯夫人，”他急忙说道，“他们来了。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [graʊnd] - [kɑː(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [fɔː(r)] [ɪn'vedər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
There's a ground - car coming down the road with four Invaders in it .
有 一个 地面 - 车 未来 向下 这 路 和 四 入侵者 在 它 .

一辆地面车辆正沿着公路驶来，车里有四名入侵者。

" ['leɪdi] ['sɑːməs] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [əʊld] [feɪs] [kɑːm] [ænd; ənd] [ɪ'məʊʃənləs] .
" Lady Samas looked up at him , her fine old face calm and emotionless .
" 女士 萨马斯 看起来 向上 在 他 , 她 美好的 老的 脸 冷静的 和 冷漠无情 .

萨玛斯夫人抬头看着他，她那张苍老的脸上平静而毫无表情。

" [let] [ðem; ðəm] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Let them come , " she said .
" 让 他们 来 , " 她 说 .

“让他们来吧，”她说。

" [wiː; wi] [kænt] [stɒp] [ðem; ðəm] , - .
" We can't stop them , Anketam .
" 我们 不能 停止 他们 , - .

“我们阻止不了他们，安凯塔姆。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

毁灭者(The Destroyers)

第3/3页

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] .

And we have nothing to lose .

和 我们 有 没有什么 到 失去 .

我们没有什么可失去的。

" [θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [graʊnd] - [kɑː(r)] ['pʊld] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

" Three minutes later , the ground - car pulled up in front of the hut .

" 三 分钟 之后 , 这 地面 - 车 拉 向上 在 正面 的 这 小屋 .

“三分钟后，地面车辆停在了小屋前。

- [wɒtʃt] ['saɪləntli][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [gɒt] [aʊt] .

Anketam watched silently as one of the men got out .

- 观看 默默 作为 一 的 这 男人 得到 出去 .

安凯塔姆默默地看着其中一个男人下了车。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] , [ðeə(r)]['hændˌgʌnz] ['redi] .

The other three stayed in the car , their handguns ready .

这 其他 三 入住 在 这 车 , 他们的 手枪 准备好 .

其余三人留在车里，手枪已上膛。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] ['juːnɪfɔːm] ,

The officer , very tall and straight in his blue uniform ,

这 官 , 非常 高的 和 直的 在 他的 蓝色的 制服 ,

这位军官身材高大挺拔，身穿蓝色制服。

[strəʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

strode up to the door of the hut .

大步走 向上 到 这 门 的 这 小屋 .

大步走到小屋门口。

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [ə'drest] - .

He stopped and addressed Anketam .

他 停止 和 已解决 - .

他停下来和安凯塔姆说话。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] ['leɪdi] ['sɑːməs][ɪz] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] . "

" I understand Lady Samas is living here . "

" 我 理解 女士 萨马斯 是 活的 这里 . "

“我听说萨玛斯夫人住在这里。”

" [ðæts] [raɪt] , " - [sed] .

" That's right , " Anketam said .

" 那就是 正确的 , " - 说 .

“没错，”安克塔姆说道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] - [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

" Would you tell her that Colonel Fayder would like to speak to her .

" 会 你 告诉 她 那 上校 - 会 喜欢 到 说话 到 她 .

“请你告诉她，费德上校想和她谈谈。”

" [bɪ'fɔː(r)] - [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ['leɪdi] ['sɑːməs] [spəʊk] .

" Before Anketam could say anything , Lady Samas spoke .

" 前 - 可以 说 任何事物 , 女士 萨马斯 辐 .

“安克塔姆还没来得及开口，萨玛斯夫人就说话了。”

" [tel] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , - .
" Tell the colonel to come in , Anketam .
" 告诉 这 上校 到 来 在 , - .

“安克塔姆，叫上校进来。”

" - [stept] [ə'saɪd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ['entə(r)] .
" Anketam stepped aside to let the officer enter .
" - 步 旁边 到 让 这 官 进入 .

“安克塔姆侧身让警官进去。”

" ['leɪdi] ['sɑːməs] ?
" Lady Samas ?
" 女士 萨马斯 ?

萨玛斯夫人?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .
She nodded .
她 点头 .

她点了点头。

" [ai] [ˌeɪ 'em] .
" I am .
" 我 是 .

“我是。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [hæt] .
" The colonel removed his hat .
" 这 上校 已移除 他的 帽子 .

上校脱下了帽子。

" ['mædəm] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['kɜːn(ə)l] [dʒæmɪk] - , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] ['ɑːmi] .
" Madam , I am Colonel Jamik Fayder , of the Union army .
" 女士 , 我 是 上校 贾米克 - , 的 这 联盟 军队 .

“夫人，我是联邦军队的贾米克·费德尔上校。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] ? "
You are the owner of this land ? "
你 是 这 所有者 的 这 土地 ? "

你是这块地的主人吗?

" [ʌn'tɪl] [maɪ] [sʌn] [rɪ'tɜːnz] , [jes] , " [sed] ['leɪdi] ['sɑːməs] ['iːvnli] .
" Until my son returns , yes , " said Lady Samas evenly .
" 直到 我的 儿子 返回 , 是的 , " 说 女士 萨马斯 均匀地 .

“是的，直到我儿子回来为止。”萨马斯夫人平静地说。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] .
" I understand .
" 我 理解 .

“我明白。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [lik] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['nɜːvəsli] .
" The colonel licked his lips nervously .
" 这 上校 舔过 他的 嘴唇 紧张地 .

上校紧张地舔了舔嘴唇。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] ['sɑːməs] .
He was obviously ill at ease in the presence of the Lady Samas .
他 曾是 明显地 患病的 在 舒适 在 这 在场 的 这 女士 萨马斯 .

显然，他在萨玛斯夫人面前感到很不自在。

" ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)]
" Madam , " he said , " it would be useless for me to apologize for
" 女士 , " 他 说 , " 它 会 是 无用 为了 我 到 道歉 为了
[ðə; ði] [di'strʌkʃən] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
the destructions of war .
这 破坏 的 战争 .

"夫人,"他说,"我为战争造成的破坏道歉是无济于事的。"

[ɐp'ɒlədʒɪz] [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] [wɜːdz] . "
Apologies are mere words . "
致歉 是 仅仅 字 . "

道歉不过是空话而已。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['leɪdi] ['sɑːməs] .
" They are , " said Lady Samas .
" 他们 是 , " 说 女士 萨马斯 .

"是的,"萨马斯夫人说。

" [nʌn] [ðə; ði] [les] , [ai] [ək'sept] [ðem; ðəm] . "
" None the less , I accept them . "
" 没有任何 这 较少的 , 我 接受 他们 . "

尽管如此，我还是接受它们。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

"谢谢。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] - ['ɑːmiz] ['fɔːməli] [sə'rendəd] [nɪə(r)]
I have come to inform you that the Xedii armies formally surrendered near
我 有 来 到 通知 你 那 这 - 军队 正式地 投降 靠近
- ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
Chromdin early this morning .
- 早期的 这 早晨 .

我前来告知各位，今天清晨，泽迪军队已在克罗姆丁附近正式投降。

[ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] . "
The war is over . "
这 战争 是 超过 . "

战争结束了。

" [aɪm][glæd] , " [sed] ['leɪdi] ['sɑːməs] .
" I'm glad , " said Lady Samas .
" 我是 高兴的 , " 说 女士 萨马斯 .

"我很高兴,"萨马斯夫人说。

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" So am I , " said the colonel .
" 所以 是 我 , " 说 这 上校 .

"我也是,"上校说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔː(r)] .
" It has not been a pleasant war .
" 它 有 不是 到过 一个 令人愉快的 战争 .

这场战争并不愉快。

- [wɒz; wəz] — [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] — [ðə; ði][məʊst] ['bækwəd] ['plænɪt] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .
Xedii was — and still is — the most backward planet in the galaxy .
- 曾是 — 和 仍然 是 — 这 最多 落后 行星 在 这 星系 .

Xedii 曾经是——而且现在仍然是——银河系中最落后的星球。

[jɔː(r); jə(r)]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [tʃiːfs] ['stedfɑːstli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] " — [hiː; hi][glɑːns, glæns]
Your Council of Chiefs steadfastly refused to allow the " — he glanced
你的 理事会 的 酋长们 坚定不移 拒绝 到 允许 这 " — 他 瞥了一眼
[æt; ət] - — " ['wɜːkəz] [ɒv; əv] - [tuː; tə]['gʌv(ə)n][ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] .
at Anketam — " workers of Xedii to govern their own lives .
在 - — " 工人 的 - 到 治理 他们的 自己的 生活 .

你们的酋长委员会坚决拒绝让——他瞥了一眼安克塔姆——“泽迪的工人们管理自己的生活。

[ðeɪ] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['prɒpə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
They have lived and died without proper education ,
他们 有 居住地 和 死亡 没有 恰当的 教育 ,

他们生前没有接受过良好的教育，死后也没有接受过良好的教育。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][keə(r)] [ðæt] [wʊd] [seɪv] [ænd; ənd] ['leŋθən] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
without the medical care that would save and lengthen their lives ,
没有 这 医疗的 关心 那 会 节省 和 加长 他们的 生活 ,

如果没有能够挽救和延长他们生命的医疗护理，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] ['eni]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [dɪ'zɜːvs] .
and without the comforts of life that any human being deserves .
和 没有 这 舒适 的 生活 那 任何 人类 存在 值得 .

而且他们没有一个成年人应享有的生活舒适条件。

[ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [naʊ] ,
That situation will be changed now ,
那 情况 将要 是 已更改 现在 ,

这种情况现在将会改变。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['hɑːtɪli] ['sɒri] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ][wɔː(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
but I am heartily sorry it took a war to do it .
但 我 是 衷心地 对不起 它 采取 一个 战争 到 做 它 .

但我由衷地感到遗憾，这一切竟然需要通过战争才能实现。

" - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .
" Anketam looked at the man .
" - 看起来 在 这 男人 .

安克塔姆看着那个人。

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What was he talking about ?
什么 曾是 他 说 关于 ?

他当时在说什么?

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd][hæd; həd] [bɜːnd] [ænd; ənd] [dʌst] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ,
He and his kind had burned and dusted cities and villages ,
他 和 他的 种类 有 烧伤 和 掸去灰尘 城市 和 村庄 ,

他和他的同类曾焚毁并夷平城市和村庄，

[ænd; ənd][hæd; həd] [smæʃt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɒn][ðə; ði]
and had smashed the lives of millions of human beings on the
和 有 粉碎 这 生活 的 百万 的 人类 生物 在 这
[prɪ'tens] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][help] .
pretense that they were trying to help .
虚伪 那 他们 是 尝试 到 帮助 .

他们打着帮助别人的旗号，摧毁了数百万人的生活。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ɪn'sænəti][wɒz; wəz] [ðæt] ?
What sort of insanity was that ?
什么 种类 的 疯狂 曾是 那 ?

那究竟是怎样一种疯狂的行为?

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
The colonel took a sheaf of papers from his pocket .
这 上校 采取 一个 捆 的 文件 从 他的 口袋 .

上校从口袋里掏出一叠文件。

" [ai] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] ['prezɪdənt] .
" I have been ordered to read to you the proclamation of the Union President .
" 我 有 到过 订购 到 读 到 你 这 公告 的 这 联盟 总统 .

“我奉命向你们宣读联邦总统的公告。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] :
" He looked down at the papers and began to read :
" 他 看起来 向下 在 这 文件 和 开始 到 读 :

他低头看着文件，开始阅读：

" [ˌhens'fɔːθ] , [ɔːl] [ðə; ði] ['piːplz] [ɒv; əv] - [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [friː] [ænd; ənd] ['iːkwəl] .
" Henceforth , all the peoples of Xedii shall be free and equal .
" 今后 , 全部 这 人民 的 - 将 是 自由的 和 平等的 .

“从此以后，泽迪的所有人民都将享有自由和平等。”

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [wɜːk] [æt; ət] [wɪl] ,
They shall have the right to change their work at will ,
他们 将 有 这 正确的 到 改变 他们的 工作 在 将要 ,

他们有权随时更换工作。

[tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [ɪn] ['lɔːfl] ['mʌni] [ɪn'sted] [ɒv; əv] —
to be paid in lawful money instead of —
到 是 有薪酬的 在 合法的 钱 反而 的 —

应以合法货币支付，而不是——

" - [dʒʌst] [stʊd] [ðeə(r)] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [gleɪzd] .
" Anketam just stood there , his mind glazed .
" - 只是 站立 那里 , 他的 头脑 釉面 .

“安克塔姆呆立在那里，神情恍惚。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːkt] [hɑːd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [ɒv; əv] [rɪ'taɪəmənt] ,
He had worked hard all his life for the security of retirement ,
他 有 工作 难的 全部 他的 生活 为了 这 安全 的 退休 ,

他一生辛勤工作，就是为了退休后的安稳生活。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [gɒn] .
and now all that was gone .
和 现在 全部 那 曾是 已消失 .

而现在，这一切都消失了。

[wɒt] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [duː; də] ?
What was he to do ?
什么 曾是 他 到 做 ?

他该怎么办？

[weə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [gəʊ] ?
Where was he to go ?
在哪里 曾是 他 到 去 ?

他该去哪里？

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [ɪn] ['mʌni] , [huː] [wʊd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?
If he had to be paid in money , who would do it ?
如果 他 有 到 是 有薪酬的 在 钱 , WHO 会 做 它 ?

如果必须用现金支付报酬，谁会去做呢？

['leɪdi] ['sɑːməs] ?
Lady Samas ?
女士 萨马斯 ?

萨玛斯夫人?

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] .
She had nothing .
她 有 没有什么 .

她一无所有。

[bɪ'saɪdz] , - [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌni] .
Besides , Anketam knew nothing about the handling of money .
除了 , - 知道 没有什么 关于 这 处理 的 钱 .

此外，安凯塔姆对理财一窍不通。

[hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [laɪk] [ðæt] .
He knew nothing about how to get along in a society like that .
他 知道 没有什么 关于 如何 到 得到 沿着 在 一个 社会 喜欢 那 .

他完全不知道如何在那样的社会中生存。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪn] ['saɪləns] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːld] [dɪ'zɒlvd] [ə'raʊnd] [hɪm] .
He stood there in silence as his world dissolved around him .
他 站立 那里 在 沉默 作为 他的 世界 溶解 大约 他 .

他静静地站在那里，眼睁睁地看着周围的世界崩塌。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] , ['dɪmli] ,
He could hear , dimly ,
他 可以 听到 , 依稀 ,

他隐约听到：

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] - [klæd] ['juːniən] ['ɒfɪsə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ɒf] [ðə; ði] [deθ] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)] - .
the voice of the blue - clad Union officer as he read off the death warrant for Xedii .
这 嗓音 的 这 蓝色的 - 覆膜 联盟 官 作为 他 读 离开 这 死亡 保证 为了 - .

身穿蓝色制服的联邦军官宣读了对泽迪的死刑判决书。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] - .
And for Anketam .
和 为了 - .

还有安克坦。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷